叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑːljəm] - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 , **Punch** 冲床 , **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 , **Volume** 体积 **102** - ,
[meɪ] ['sɛvən] ,
May 可能 **7** 7 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，5月7日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd]
1892 - , **by** 经过 **Various** 各种各样的 , **Edited** 编辑 **by** 经过 **F** F . **C** C . **Burnand** 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol 沃尔 . **102** - .

第102卷。

[meɪ] ['sɛvən] , - .
May 可能 **7** 7 , **1892** - .

1892年5月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg [页 **217** - **]**]

[第217页]

- ['ærɪ] [ɑːn] [wiːlz] .
' - **ARRY** 阿里 **ON** 在 **WHEELS** 车轮 .

'轮椅上的阿里。

['aʊər; ɑːr] - ['ærɪ] ['lɔːriət] .
Our 我们的 **'** - **Arry** 阿瑞 **Laureate** 桂冠 .

我们的"Arry桂冠"。

[dɪr] ['tʃɑːrli] , — ['sprɪŋz] [ɑːn][juː 'es][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər][oʊld]['eɪprəl] [wiːv] - [æd]
DEAR 亲爱的 **CHARLIE** 查理 , **—** — **Spring's** 春天 **on** 在 **us** 我们 **at** 在 **last** 最后的 , **and** 和 **a** 一个 **proper** 恰当的 **old** 老的 **April** 四月 **we've** 我们已经 **'** - **ad** 广告
,
,
,

亲爱的查理：春天终于来了，我们度过了一个真正美好的四月。

[ðoʊ] [ðə; ði][koʊld][snæp][æz; əz] [kɔp] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['iːstər] [meɪd] - - ['meɪkɚz] [fiːl] [mæd] .
Though **the** **cold** **snap** **as** **copped** **us** **at** **Easter** **made** **'** **oliday** **makers** **feel** **mad** **.**
尽管 这 寒冷的 折断 作为 被抓 我们 在 复活节 制成 - - 制造商 感觉 疯狂的 .

虽然复活节期间的寒流让度假者们感到恼火。

[rʌm] [koʊv] [ðæt] [oʊld][klɜːrk][oʊ] - [ðə; ði] ['weðər] ; [siːmz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt]
Rum **cove** **that** **old** **Clerk** **o** **'** **the** **Weather** **;** **seems** **somehow** **to** **take** **a** **delight**
朗姆酒 海湾 那 老的 职员 o - 这 天气 ; 似乎 不知何故 到 拿 一个 喜

朗姆酒湾，那个老气象员；似乎不知何故乐在其中

[ɪn] ['mʌkɪŋ] [bæŋk] - - [bɪz] ; [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [spaɪt] .
In **mucking** **Bank** **'** **Oliday** **biz** **;** **seems** **as** **though** **it** **was** **out** **of** **sheer** **spite** **.**
在 泥泞 银行 - - 商业 ; 似乎 作为 尽管 它 曾是 出去 的 透明 尽管如此 .

银行假日生意一团糟；看起来完全是出于恶意。

[wen] [wɪə(r)][fæst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [ɪn] - [ɔːr] - , [ɔːr] [ʃɑːp]
When **we're** **fast** **with** **our** **nose** **to** **the** **grindstone** **,** **in** **orfice** **or** **fact'ry** **,** **or** **shop**
什么时候 是 快速地 和 我们的 鼻子 到 这 磨石 , 在 - 或者 - , 或者 店铺
,
'
'

当我们埋头苦干，无论是在车间、工厂还是店铺里，

[ðə; ði] [sʌn] - [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rer] [bæt] , [tɪl] [ə; eɪ] ['felər] [fiːlz] [fer] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːp] ;
The **sun** **bustiges** **forth** **a** **rare** **bat** **,** **till** **a** **feller** **feels** **fair** **on** **the** **'** **op** **;**
这 太阳 - 前进 一个 稀有的 蝙蝠 , 直到 一个 伙计 感觉 公平的 在 这 - 操作 ;

太阳迸发出罕见的蝙蝠，直到有人在"op"上感觉良好；

[bʌt; bət] [wen] ['iːstər] [ɔːr] - - [ændɪ] , [ænd; ənd] ['aʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪz][ɪn] [treɪn] ,
But **when** **Easter** **or** **Whitsuntide's** **'** **andy** **,** **and** **outings** **all** **round** **is** **in** **train** **,**
但 什么时候 复活节 或者 - - 和 , 和 郊游 全部 圆形的 是 在 火车 ,

但是，当复活节或圣灵降临节来临，到处都有外出活动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrti] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['blɪzərd] , [ɔːr]['regjələr] ['bʌstər] [ʌv; əv] [reɪn] .
It **is** **forty** **to** **one** **on** **a** **blizzard** **,** **or** **regular** **buster** **of** **rain** **.**
它 是 四十 到 一 在 一个 暴风雪 , 或者 常规的 巴斯特 的 雨 .

暴风雪或普通暴雨的概率是四十比一。

[its] [ə; eɪ] - [oʊld]['juːnɪvɜːrs] , ['tʃɑːrli] , [moʊst] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ziː] .
It's **a** **orkud** **old** **universe** **,** **CHARLIE** **,** **most** **things** **go** **as** **crooked** **as** **Z** **.**
它是 一个 - 老的 宇宙 , 查理 , 最多 事物 去 作为 歪 作为 Z .

这是一个古老的宇宙，查理，大多数事情都像Z一样曲折离奇。

- [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - ['ærɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] - [ɜːrt] , [ɔːr][ðə; ði] - [iːd] ;
Feelosophers **may** **think** **it** **out** **,** **'** **ARRY** **ain't** **got** **the** **'** **eart** **,** **or** **the** **'** **ead** **;**
- 可能 思考 它 出去 , - 阿里 不是 得到 这 - 地球 , 或者 这 - 头 ;

情感哲学家们可能会想，"哈里既没有心，也没有脑袋；

[bʌt; bət][aɪ] - [oʊld][ðə; ði] [pər'vɜːrs] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['fʌst] [lɔːz] , [ænd; ənd][noʊ][kɪd] .
But **I** **'** **old** **the** **perverse** **,** **and** **permiskus** **is** **Nature's** **fust** **laws** **,** **and** **no** **kid** **.**
但 我 - 老的 这 变态 , 和 - 是 自然的 fust 法律 , 和 不 孩子 .

但我"老了，变态，permiskus是自然的第一法则，不是孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][kwɪd][ænd; ənd][bæd] - [ɛːlθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [ɛːlθ] [ænd; ənd][noʊ][kwɪd] !
If **it** **isn't** **a** **quid** **and** **bad** **'** **ealth** **,** **it** **is** **always** **good** **'** **ealth** **and** **no** **quid** **!**
如果 它 不是 一个 英镑 和 坏的 - 健康 , 它 是 总是 好的 - 健康 和 不 英镑 !

如果不是损失金钱和损害健康，那肯定是有益健康而且不用花钱！

- - [its] [noʊ][juːz][ə; eɪ] ['fretɪŋ] .
' **Owsomever** **it's** **no** **use** **a** **fretting** **.**
- - 它是 不 使用 一个 烦躁 .

唉，烦恼也没用。

[aɪ][gɑːt][wʌn] [gʊd] ['aʊtɪŋ] — [ɑːn] [wiːlz] ;
I got one good outing — on wheels ;
我 得到 一 好的 外出 — 在 车轮 ;

我进行了一次不错的出行——坐轮椅;

[fɔːr; fər] [aɪv] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [juːs] , — [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪ] -
For I've took to the bicycle , yus , — and can show a good many my '
为了 我已经 采取 到 这 自行车 , 优斯 , — 和 能 展示 一个 好的 许多 我的 -
['iːlz] .
eels .
鳗鱼 .

因为我骑上了自行车，是的，——而且可以展示我的很多"鳗鱼"。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][læm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] [streɪt] [roʊd] ,
You should see me lam into it , CHARLIE , along a smooth bit of straight road ,
你 应该 看 我 拉姆 进入 它 , 查理 , 沿着 一个 光滑的 少量 的 直的 路 ,

查理，你应该看看我是怎么在平坦笔直的道路上猛踩油门的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [gets] ['betər] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [spriː] [aʊt][ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] , [aɪm] [bləʊd] .
And if anyone gets better barney and spree out of wheeling , I'm blowed .
和 如果 任何人 获得 更好的 巴尼 和 狂欢 出去 的 惠灵 , 我是 吹 .

如果有人能从越野中获得比这更好的乐趣和刺激，那我真是佩服得五体投地了。

[lɑːks] ['fʌst][ænd; ənd] [lɑːks] - [ɪz][maɪ] ['mɑːtɝ] .
Larks fust and larks larst is my motter .
云雀 fust 和 云雀 - 是 我的 莫特 .

百灵鸟飞翔，百灵鸟啼鸣，是我的母语。

[oʊld] ['rɪtʃɝdsənz] ['rʌmboʊ][ɪz][rɑːt] .
Old RICHARDSON's rumbo is rot .
老的 理查森的 伦博 是 腐烂 .

老理查森的朗姆酒烂透了。

['priːtʃi] - ['priːtʃi] [ɑːn] - [ɛːlθ] [ænd; ənd] [freʃ] [her] [meɪ] [biː; bi] [nʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] - [pɑːt] ;
Preachy - preachy on ' ealth and fresh hair may be nuts to a sanit'ry pot ;
说教 - 说教 在 - 健康 和 新鲜的 头发 可能 是 坚果 到 一个 - 锅 ;

对健康和清爽发型大谈特谈，对卫生习惯不良的人来说可能简直是疯了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mɪr] - , ['tʃɑːrli] , [nɔːr] [jet] ['puːti] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
But it isn't mere hexercise , CHARLIE , nor yet pooty scenery , and that ,
但 它 不是 仅仅 - , 查理 , 也不 然而 普蒂 风景 , 和 那 ,

但这不仅仅是锻炼身体，查理，也不是乏味的风景，而且，

- [pʊt] - [æriːz] [legz][ɑːn][ðə; ði][pelt] .
As'll put ' ARRY's legs on the pelt .
- 放 - 阿瑞的 腿 在 这 毛皮 .

我会把"ARRY"的腿放在皮毛上。

[noʊ] , [jɔːrz] ['truːli][ɪz][nɑːt] [sek] [ə; eɪ][flæt] .
No , yours truly is not sech a flat .
不 , 你的 真的 是 不是 sech 一个 平坦的 .

不，我本人并不住这样的公寓。

- [biː; bi]['dʒɑːli] [wel] ['dʒɪgərd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [gʊd] - [ɛːlθ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt]
Picktereskness be jolly well jiggered , and as for good ' ealth , I've no doubt
- 是 快乐的 出色地 抖动 , 和 作为 为了 好的 - 健康 , 我已经 不 怀疑

皮克特雷斯克尼斯（Picktereskness）肯定被好好地"抖"了抖，至于健康，我毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['tredmɪl] [ɪz]['dʒɑːli] [sə'luːbriəs] , ['wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [mɪr] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,
That the treadmill is jolly salubrious , wich that is mere turning about ,
那 这 跑步机 是 快乐的 有益健康的 , 哪个 那 是 仅仅 转弯 关于 ,

跑步机真是太有益健康了，只不过是原地转圈而已。

[ə'pɑːn][plæŋks] - [sted] [oʊ] - ['pedlz] , [maɪ] ['pɪpɪn] .

Upon	planks	'	stead	o	'	pedals	,	my	pippin	.
之上	木板	-	坚定	o	-	踏板	,	我的	皮平	.

我的皮平站在木板上，而不是踏板上。

[noʊ] , ['wiːlɪŋ] [æz; əz]['wiːlɪŋz, 'hwiːlɪŋz] - ['ɑːrd][wɜːrk] ,

No	,	wheeling	as	wheeling's	'	ard	work	,
不	,	惠灵	作为	惠灵的	-	硬	工作	,

不，推车是推车的"苦差事"。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [lɑːks] , [ɪz][ə; eɪ] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [geɪm] [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] [ʃɜːrk] .

And	that	,	without	larks	,	is	a	speeches	of	game	as	I	always	did	shirk	.
和	那	,	没有	云雀	,	是	一个	演讲	的	游戏	作为	我	总是	做过	推脱	.

如果没有云雀，那就是一场游戏的演讲，而我总是逃避。

[aɪ] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['skɪni] [ʃæŋkt] ['sæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] - - [aʊt] , [ænd; ənd]

I	ain't	one	o	'	them	skinny	shanked	saps	,	with	a	chest	'	ollered	out	,	and
我	不是	一	o	-	他们	瘦骨嶙峋的	带柄的	树液	,	和	一个	胸部	-	-	出去	,	和

[ə; eɪ] - [ʌmp] ,

a	'	ump	,
一个	-	裁判	,

我可不是那种瘦骨嶙峋、胸膛耸起、腰部有赘肉的傻瓜。

[wɑːtˌwʌt][duː]['rekərdz][ɑːn][roʊdz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [oʊnɝ] , [ænd; ənd][feɪnt][ɔːr][goʊ][slæp][ɔːf][ðer; ðər]

Wot	do	records	on	roads	for	the	'	onour	,	and	faint	or	go	slap	off	their
什么	做	记录	在	道路	为了	这	-	在我们的	,	和	头晕的	或者	去	拍击	离开	他们的

[tʃʌmp] .

chump	.
嚼	.

为了"荣誉"在道路上记录什么，然后晕倒或者去拍打他们的傻瓜。

[juː; jʊ][dəunt] [ketʃ] [ˌem 'iː] ['streɪnɪŋ] [maɪ] - [ɜːrt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər] [mʌg] .

You	don't	ketch	me	straining	my	'	eart	till	it	cracks	for	a	big	silver	mug	.
你	不	双体帆船	我	紧张	我的	-	地球	直到	它	裂缝	为了	一个	大的	银	马克杯	.

你没看到我为了一个大银杯而竭尽全力，直到心都碎了。

[noʊ] ; - ['ærɪ] [teɪks] - - , [ænd; ənd][laɪks][tuː; tə] [fiːl] ['koʊzi][ænd; ənd][snʌg] .

No	;	'	ARRY	takes	heverythink	heasy	,	and	likes	to	feel	cosy	and	snug	.
不	;	-	阿里	需要	-	-	,	和	点赞	到	感觉	舒适	和	舒适	.

不；'ARRY 做事很轻松，喜欢舒适安逸的感觉。

['weɪ] , [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['læθi] - [lɪmd] ['dʒɒsə][æz; əz][felt] [ʌp][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [fɔːrm] .

Wy	,	I	knowed	a	long	lathy	-	limbed	josser	as	felt	up	to	champion	form	.
怀俄明州	,	我	已知	一个	长的	拉蒂	-	有肢的	乔瑟	作为	毛毡	向上	到	冠军	形式	.

Wy，我知道一个四肢修长、体格健壮的乔瑟感觉自己达到了冠军状态。

[ænd; ənd] ['bʌstɪd] [hi'self] [tuː; tə] [biːt] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːl] - [wɜːrld][baɪ][stɔːrm] ,

And	busted	hisself	to	beat	records	,	and	took	all	the	Wheel	-	World	by	storm	,
和	被捕	他自己	到	打	记录	,	和	采取	全部	这	车轮	-	世界	经过	风暴	,

他拼尽全力打破纪录，席卷了整个赛车界。

[went] [ɔːf] [laɪk]['kænd(ə)l] - [snʌf] , ['tʃɑːrli] , [waɪl] - - [tuː; tə] [leɪs] [ʌp] - [ɪz] [buːt] .

Went	off	like	candle	-	snuff	,	CHARLIE	,	while	stoopin	'	to	lace	up	'	is	boot	.
去	离开	喜欢	蜡烛	-	鼻烟	,	查理	,	尽管	-	-	到	蕾丝	向上	-	是	启动	.

查理弯腰系鞋带的时候，突然像蜡烛熄灭一样爆炸了。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] [æz; əz][ɑːr; ər][maɪnd][tuː; tə] , [hɪəz] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] -

Let	them	go	for	that	game	as	are	mind	to	,	here's	one	as	it	certn'y
让	他们	去	为了	那	游戏	作为	是	头脑	到	,	这里是	一	作为	它	-

[wəʊnt] [sʊt] .

won't	soot	.
惯于	煤烟	.

让他们去玩那款游戏吧，反正这款游戏肯定不会产生煤烟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][fʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , [wɜːrkt] ['prɑːpər] , [juːd] - [ɑːrdli][ɛmædʒiːn] - [aʊ] [mʌtʃ] ,

But	there's	fun	in	it	,	CHARLIE	,	worked	proper	,	you'd	'	ardly	emagine	'	ow	much	,
但	有	乐趣	在	它	,	查理	,	工作	恰当的	,	你会	-	几乎不	图像	-	现在	很多	,

但其中也蕴藏着乐趣，查理，如果一切顺利，你简直难以想象会有多么美妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [sɪks][ə; eɪ] - [brest] , [ænd; ənd] - [sʌm; səm] ['dɔːdlɪŋ] [oʊld]

If	you	ain't	done	a	rush	six	a	-	breast	,	and	skyfoozled	some	dawdling	old
如果	你	不是	完毕	一个	匆忙	六	一个	-	胸部	,	和	-	一些	磨蹭	老的

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

如果你没做过六人并排冲锋陷阵的事，也没耍过一些磨蹭的老荷兰人。

['wɪmɪn] [dəunt][laɪk][ˌjuː 'es]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][ə; eɪ] ['mɔːsəl] , - [ðə; ði] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld][sɔːrt]

Women	don't	like	us	Wheelers	a	mossel	,	espech'lly	the	doddering	old	sort
女性	不	喜欢	我们	惠勒斯	一个	贻贝	,	-	这	老态龙钟	老的	种类

女人不喜欢我们惠勒家的人，尤其是那些老态龙钟的。

[æz; əz][goʊ] ['skɪri] [æt; ət][roʊ][ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] , [skrʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

As	go	skeery	at	row	and	rumtowzle	;	but	,	scrunch	it	!
作为	去	斯凯里	在	排	和	-	;	但	,	皱褶	它	!

就像在 row 和 rumtowzle 上变得怪异；但是，把它揉成一团！

[ðæt] [meɪks] - [ðə; ði][spɔːrt] !

that	makes	a'rf	the	sport	!
那	制作	-	这	运动	!

这正是这项运动的魅力所在！

- [twʌz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːðər][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔbəld] - [æt; ət]['fʌst] ,

'	Twas	a	bit	of	a	bother	to	learn	,	and	I	wobbled	tremenjus	at	fust	,
-	那是	一个	少量	的	一个	打扰	到	学习	,	和	我	摇晃	-	在	fust	,

学习起来有点麻烦，一开始我吓得浑身发抖。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] - [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][dʒɪnts] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [θʌst] ;

it	give	me	what	-	for	in	my	jints	,	and	no	end	of	a	thundering	thust	;
它	给	我	什么	-	为了	在	我的	jints	,	和	不	结尾	的	一个	雷鸣	因此	;

它让我感到羞愧，并发出无休止的雷鸣般的巨响；

[aɪ][felt][dʒest][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] - ['dʌblɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ,

I	felt	jest	like	a	snake	with	skyattica	doubling	about	on	the	loose	,
我	毛毡	笑话	喜欢	一个	蛇	和	-	翻倍	关于	在	这	松动的	,

我感觉自己像一条蛇，被天空之神（skyattica）折磨得四处游荡，难以自拔。

[æz; əz] - - [æz; əz] - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz]

As	'	elpless	as	'	ot	calf's	-	foot	jelly	,	old	man	,	and	about	as	much	use
作为	-	-	作为	-	ot	小牛的	-	脚	果冻	,	老的	男人	,	和	关于	作为	很多	使用

.

:
.

老头，这玩意儿跟牛蹄冻一样没用，也没什么用。

[naʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌginz] , [its]

Now	I	don't	like	to	look	like	a	juggins	,	it's
现在	我	不	喜欢	到	看	喜欢	一个	贾金斯	,	它是

我不喜欢看起来像个傻瓜，就是这样。

[wɑːtˌwʌt]
wot
什么

什么

[aɪ][kɑːrnt][stænd] , ['sɛlp][maɪ][bɑːb] ;
I carn't stand , s'elp my bob ;
我 不能 站立 , 帮助 我的 鲍勃 ;

我站不起来，帮帮我吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] - [tʃoʊkt] [ɔːf] , [dɪr] [oʊld][pæl] , [wen] [aɪm] [fer] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
But you know I ain't heasy choked off , dear old pal , when I'm fair on the job .
但 你 知道 我 不是 - 窒息 离开 , 亲爱的 老的 朋友 , 什么时候 我是 公平的 在 这 工作 .

但你知道，亲爱的老朋友，只要我工作认真负责，就不会轻易放弃。

[soʊ][aɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bæk] - , ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ,
So I spotted a quiet back naybrood , triangle of grass and tall trees ,
所以 我 斑 一个 安静的 后退 - , 三角形 的 草 和 高的 树木 ,

于是我发现了一片僻静的后院，一块三角形的草地和高大的树木，

[gʊd] [roʊdz] , [ænd; ənd][noʊ] ['bɔbiz] , [ɔːr][kɑːrts] .
Good roads , and no bobbies , or carts .
好的 道路 , 和 不 警察 , 或者 购物车 .

道路状况良好，没有警察或马车。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] - [twʌz] " [goʊ][æz; əz] [jər] [pliːz] .
Oh , I tell yer ' twas " go as yer please .
哦 , 我 告诉 你的 - 那是 " 去 作为 你的 请 .

哦，我告诉你，那是"随你便"。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [pɑːrk] , " [ænd; ənd] [its] ['puːti] , [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] ['sɒlzˌbɛri] [pleɪn] ,
" They call it a " Park , " and it's pooty , and quiet as Solsberry Plain ,
" 他们 称呼 它 一个 " 公园 , " 和 它是 普蒂 , 和 安静的 作为 索尔兹伯里 清楚的 ,

他们称之为"公园"，但它又脏又冷，像索尔斯伯里平原一样安静。

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊld] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [oʊld][mæn] , [wen] [its] ['weltɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;
Or a hold City church on a Sunday , old man , when it's welting with rain ;
或者 一个 抓住 城市 教会 在 一个 星期日 , 老的 男人 , 什么时候 它是 滚边 和 雨 ;

或者，老人家，星期天在瓢泼大雨中去城里的教堂做礼拜吧；

[oʊld][meɪdz] , [rɪ'taɪərd][dʒents] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] - [oʊld]['stɑːdʒɪz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
Old maids , retired gents , sickly jossers , and studyus old stodges live there ,
老的 女佣 , 退休 男士们 , 病弱的 乔瑟斯 , 和 - 老的 粘稠物 居住 那里 ,

那里住着老处女、退休绅士、体弱多病的流浪汉和爱钻研的老顽固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['skwiːkər] [ə; eɪ] ['mɔːsəl] ; [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][dɪd][aɪ] [ker]
And they didn't like me and my squeaker a mossel ; but wot did I care
和 他们 没有 喜欢 我 和 我的 吱吱叫的 一个 贻贝 ; 但 什么 做过 我 关心
.
:
.

他们不喜欢我和我的小宝贝；但我不在乎。

[wen] [ðeɪ] - [ə; eɪ][maɪld][ˌremən'streiʃən, ˌriːmɔn-] , [aɪ] [tʃʌkt] - [ɪm] [ə; eɪ][smɑːrt][bɪt][oʊ] - [lɪp]
When they wentured a mild remonstration , I chucked ' em a smart bit o ' lip
什么时候 他们 - 一个 温和的 抗议 , 我 扔掉 - 呃 一个 聪明的 少量 o - 唇
,
,
,

当他们提出轻微的抗议时，我回敬了他们一句俏皮话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][diː][ɔːr] [tuː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ænd; ənd] - [ðeɪ] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][skɪp]

With	a	big	D	or	two	—	for	the	ladies	—	and	wosn't	they	soon	on	the	skip
和	一个	大的	D	或者	二	—	为了	这	女士们	—	和	-	他们	很快	在	这	跳过

!
!
!

给女士们来个大D，或者两个大D，她们很快就会被扔到垃圾桶里！

- [tuːz] [maɪ] [oʊn] - ['æpi] - [ənˈtɪŋ] [graʊnd] , ['tʃɑːrli] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fer] [fiːl] [maɪ] [fiːt] ;

'	Twos	my	own	'	appy	'	unting	ground	,	CHARLIE	,	until	I	could	fair	feel	my	feet	;
-	二	我的	自己的	-	苹果	-	训练	地面	,	查理	,	直到	我	可以	公平的	感觉	我的	脚	;

“那是我自己的快乐狩猎场，查理，直到我能清楚地感觉到我的脚为止；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [wiːlz] , [teɪk] [ðə; ði][pɑːrk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['itl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] .

If	you	want	to	try	wheels	,	take	the	Park	;	I	am	sure	it'll	do	you	a	treat	.
如果	你	想	到	尝试	车轮	,	拿	这	公园	;	我	是	当然	它将	做	你	一个	对待	.

如果你想体验轮椅出行，那就去公园吧；我保证你会喜欢的。

[aɪ][dɪd] [fʌŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [æt; ət]['fʌst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['seiftiz] [dəunt][rʌn] [jər] [mʌtʃ] [rɪsk] ,

I	did	funk	the	danger	,	at	fust	;	but	these	Safeties	don't	run	yer	much	risk	,
我	做过	放克	这	危险	,	在	fust	;	但	这些	安全	不	跑步	你的	很多	风险	,

起初我确实低估了危险性；但这些安全措施不会带来太大风险。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [aɪ][kʊd; kəd] ['tredl] [ə'lɔːŋ] ['puːti] [brɪsk] ;

And	arter	six	weeks	in	the	Park	,	I	could	treadle	along	pooty	brisk	;
和	动脉	六	周	在	这	公园	,	我	可以	踏板	沿着	普蒂	轻快	;

在公园里待了六周后，我就能轻快地走动了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːrni] , [maɪ]['bloʊtər] !

And	then	came	the	barney	,	my	bloater	!
和	然后	来了	这	巴尼	,	我的	胀气者	!

然后，我的胀气病就来了！

[aɪ] - - [ɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [praɪm] [pælz] ,

I	jined	'	arf	a	dozen	prime	pals	,
我	-	-	啊	一个	打	主要的	朋友们	,

我和十几个好朋友聚在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , [ænd; ənd] -

And	I	tell	you	we	now	are	the	dread	of	our	parts	,	and	espessh'lly
和	我	告诉	你	我们	现在	是	这	恐惧	的	我们的	部分	,	和	-

[ðə; ði][gælz] .

the	gals	.
这	女孩们	.

我告诉你，我们现在是我们各自部门的噩梦，尤其是女孩们。

[noʊ] [klʌb] , [meit] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðæt] [miːnz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ruːlz] , ['spɔːrtsmən][fɔːrm] ,

No	Club	,	mate	,	for	me	;	that	means	money	,	and	rules	,	sportsman	form	,
不	俱乐部	,	伴侣	,	为了	我	;	那	方法	钱	,	和	规则	,	运动员	形式	,

[ænd; ənd] [sek] [mʌk] .

and	sech	muck	.
和	sech	泥浆	.

伙计，我可不加入俱乐部；那意味着金钱、规则、体育精神和各种乱七八糟的事情。

[aɪ][laɪks][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][maɪ] [oʊn][pælz] , [goʊ] - , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][pɑːt] - [lʌk] .

I	likes	to	pick	out	my	own	pals	,	go	permiskus	,	and	trust	to	pot	-	luck	.
我	点赞	到	挑选	出去	我的	自己的	朋友们	,	去	-	,	和	相信	到	锅	-	运气	.

我喜欢自己挑选朋友，随性而为，听天由命。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [twelv] - [ə; eɪ] - [brest] [ɪz][ə; eɪ] ['gæmək] , [twelv] ['skwiːkər] [ə; eɪ]['goʊɪŋ][laɪk][wʌn] ;

A	rush	twelve	-	a	-	breast	is	a	gammock	,	twelve	squeakers	a	going	like	one	;
一个	匆忙	十二	-	一个	-	胸部	是	一个	吊布	,	十二	吱吱叫的	一个	去	喜欢	一	;

一头十二只的猛兽是一只吊床，十二只吱吱叫的婴儿像一只走来一样；

[bʌt; bət] " [ruːlz] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] " [dʌmp] [juː; jʊ] [daʊn] , [tʃɪl] [jər] , [ænd; ənd] [spaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .

But	"	rules	o	'	the	road	"	dump	you	down	,	chill	yer	sperrits	,	and	spile	all	the	fun	.
但	"	规则	o	-	这	路	"	倾倒	你	向下	,	寒意	你的	斯佩里特	,	和	桩子	全部	这	乐趣	.

但是"交通规则"会让你沮丧，打击你的热情，破坏你的乐趣。

[ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , " ['tʃɑːrli] ?

The	"	Charge	o	'	the	Light	Brigade	,	"	CHARLIE	?
这	"	收费	o	-	这	光	旅	,	"	查理	?

《轻骑兵冲锋》，查理?

[wel] , [mʌgz] [wɪl] [kiːp] ['spaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

Well	,	mugs	will	keep	spouting	it	still	;
出色地	,	马克杯	将要	保持	喷水	它	仍然	;

嗯，杯子还会继续流出来;

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] , ['tredl] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] - [daʊn] - [ɪl] ?

But	wot	is	it	to	me	and	my	mates	,	treadles	loose	,	and	a	-	chargin	'	down	'	ill	?
但	什么	是	它	到	我	和	我的	伙伴们	,	脚踏车	松动的	,	和	一个	-	充电	-	向下	-	患病的	?

但对我以及我的伙伴们来说，脚踏板松了，我们却在"生病"的情况下奋力前行，这又有什么关系呢?

[dæʃ] , [dʌst] - [klaʊdz] , [wiːl] - [wɪz] , ['hwislz] , ['skwiːkər] , ['aʊər; ɑːr] - [aulz] , ['wɪmənz] [ʃriːks] , [ænd; ənd][menz] [swɛəz] !

Dash	,	dust	-	clouds	,	wheel	-	whizz	,	whistles	,	squeakers	,	our	'	owls	,	women's	shrieks	,	and	men's	swears	!
短跑	,	灰尘	-	云	,	车轮	-	呼啸	,	哨声	,	吱吱叫的	,	我们的	-	猫头鹰	,	女性的	尖叫	,	和	男士	发誓	!

疾驰、尘土飞扬、车轮呼啸、哨声、吱吱声、我们的猫头鹰、女人的尖叫声和男人的咒骂声!

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] [its] - ['eɪdz] [let] [luːs] , [ɔːr][ɔːl] ['beɪbl] [ə; eɪ] ['bʌstɪŋ] [daʊn] - [sterz] .

Oh	,	I	tell	yer	it's	'	Ades	let	loose	,	or	all	Babel	a	busting	down	-	stairs	.
哦	,	我	告诉	你的	它是	-	阿德斯	让	松动的	,	或者	全部	巴别塔	一个	突袭	向下	-	楼梯	.

哦，我跟你说，这是"Ades放飞自我"，或者说是巴别塔楼下全是东西。

['kwaɪət] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['gɝːlz] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt] ,

Quiet	slipping	along	in	a	line	,	like	a	blooming	girl's	school	on	the	trot	,
安静的	滑倒	沿着	在	一个	线	,	喜欢	一个	盛开	女孩们	学校	在	这	小跑	,

静静地排成一列滑行，就像一队盛开的女学生在小跑，

[meɪ] [suːt][ðə; ði] [swel] [klʌb] - [men] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ][fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][lɑːt] .

May	suit	the	swell	Club	-	men	,	my	boy	,	but	it	isn't	my	form	by	a	lot	.
可能	套装	这	膨胀	俱乐部	-	男人	,	我的	男生	,	但	它	不是	我的	形式	经过	一个	很多	.

孩子，这或许适合那些时髦的俱乐部成员，但这可不是我的风格。

[dəunt][aɪ][dʒest] - [ðə; ði]['doʊnəs] , [ænd; ənd] [bɑːʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bʌfəz] [æz; əz] [praʊl]

Don't	I	jest	discumfuddle	the	donas	,	and	bosh	the	old	buffers	as	prowl
不	我	笑话	-	这	多纳斯	,	和	博什	这	老的	缓冲区	作为	潜行

我难道不是在戏弄那些傻瓜，并在潜行时猛击旧缓冲器吗?

[ə'lɔːŋ] [griːn] ['kʌntri] [roʊdz][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [tɪl] [ðeə(r)] [skerd] [baɪ][maɪ] [skwiːk] , [ɔːr][maɪ] - [aʊl] ?

Along	green	country	roads	at	their	ease	,	till	they're	scared	by	my	squeak	,	or	my	'	owl	?
沿着	绿色的	国家	道路	在	他们的	舒适	,	直到	它们是	害怕的	经过	我的	吱	,	或者	我的	-	猫头鹰	?

它们悠闲地沿着绿色的乡村小路漫步，直到被我的吱吱声或我的猫头鹰吓到?

[maɪ] " [əˈlɑːrm] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [tel] [jər] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm] [ʃrɪl] [oʊld] [məˈkɔː] ,

My	"	alarm	"	is	a	caution	I	tell	yer	;	it	sounds	like	some	shrill	old	macaw	,
我的	"	警报	"	是	一个	警告	我	告诉	你的	;	它	声音	喜欢	一些	尖锐	老的	金刚鹦鹉	,

我告诉你，我的"警报"其实是一种警告；它听起来像一只尖锐的老金刚鹦鹉的叫声。

[wɑːts] [bɪn] [bləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ['sʌd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [jər] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

Wot's	bin	blowed	up	with	dynamite	sudden	;	it	gives	yer	a	twist	in	the	jaw	,
什么?	垃圾桶	吹	向上	和	炸药	突然	;	它	给予	你的	一个	捻	在	这	颚	,

沃特的垃圾箱突然被炸药炸毁了；它会让你下巴扭伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] - [ed] [wen] [juː; jʊ] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

And	a	pain	in	the	'	ed	when	you	'	ear	it	.
和	一个	疼痛	在	这	-	编辑	什么时候	你	-	耳朵	它	.

听到这话真是让人难受。

[aɪ] [læf] [tɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [sɑːks]

I	laugh	till	I	shake	in	my	socks
我	笑	直到	我	摇	在	我的	袜子

我笑得腿都软了。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɑːrp] [ɑːn][oʊld][gɜːrlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

When	I	turn	it	on	sharp	on	old	gurls	and	they	jump	like	a	Jack	-	in	-	the	-
什么时候	我	转动	它	在	锋利的	在	老的	女孩们	和	他们	跳	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

当我突然对老太太们开枪时，她们就像弹簧玩具一样跳了起来。

[aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tɑː] - [ra:] - [ra:] , [aɪ] [tel] [jər] , [ænd; ənd] [buːm] - [diː] - [reɪ] ['laɪkwaɪz] , [dɪr] [bɔɪ] .

I	give	'	em	Ta	-	ra	-	ra	,	I	tell	yer	,	and	Boom	-	de	-	ray	likewise	,	dear	boy	.
我	给	-	呃	ta	-	拉	-	拉	,	我	告诉	你的	,	和	繁荣	-	德	-	射线	同样地	,	亲爱的	男生	.

我给他们Ta-ra-ra，我告诉你，还有Boom-de-ray，亲爱的孩子。

- [ɛvn] [bles] - [ɪm][æz; əz]['stɑːrtɪd] [ðæt] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrəs] , — [ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	Ev'n	bless	'	im	as	started	that	song	,	with	that	chorus	,	—	a	boon	and	a
-	甚至	保佑	-	我是	作为	开始	那	歌曲	,	和	那	合唱	,	—	一个	恩惠	和	一个

[dʒɔɪ] !

joy	!
喜悦	!

'Ev'n bless 'em as beginning that song, with the collage, — a boon and a joy!

['weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛri] [wɜːrdz]['wɜːrrɪt] [rɪspɛktəbəlz] [dʒest] [meɪks] [ˌem 'iː] [bʌst] ;

Wy	,	the	way	as	the	werry	words	worrit	respectables	jest	makes	me	bust	;
怀俄明州	,	这	方式	作为	这	韦里	字	担心	体面人士	笑话	制作	我	摔碎	;

Wy，那些滑稽的话语让体面的人感到担忧，这让我崩溃了；

[wen] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [dæʃ] [baɪ] ,

When	you	chuck	it	'	em	as	you	dash	by	,
什么时候	你	查克	它	-	呃	作为	你	短跑	经过	,

当你边跑边把东西扔给他们时，

[ˌaɪ 'tiː][raɪlz] [wʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] !

it	riles	wus	than	the	row	and	the	dust	!
它	愤怒	伍斯	比	这	排	和	这	灰尘	!

它比争吵和尘土更让我们恼火！

[wiː; wi][læp][ʌp][ə; eɪ] [rer] [lɑːt][ʌv; əv] ['loʊʃn] , [oʊld][mæn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][spɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;

We	lap	up	a	rare	lot	of	lotion	,	old	man	,	in	our	spins	out	of	town	;
我们	膝	向上	一个	稀有的	很多	的	洗剂	,	老的	男人	,	在	我们的	旋转	出去	的	镇	;

老兄，我们在出城途中，如饥似渴地享用着难得一见的润肤露；

[peɪs] , [dʌst] [ænd; ənd] - [meɪk] [jər] ['tʃɔ:ki] , [ænd; ənd][dəunt][wi:; wi][dʒʌst]['leɪdl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ?

Pace	,	dust	and	chyike	make	yer	chalky	,	and	don't	we	just	ladle	it	down	?
步伐	,	灰尘	和	-	制作	你的	粉笔	,	和	不	我们	只是	勺子	它	向下	?

脚步、尘土和垃圾让你浑身粉红，难道我们不就把它舀下去吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [fʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'straɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃoʊldər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] ,

And	when	I'm	full	up	,	and	astride	,	with	my	shoulder	well	over	the	wheel	,
和	什么时候	我是	满的	向上	,	和	跨骑	,	和	我的	肩膀	出色地	超过	这	车轮	,

当我吃饱喝足，跨坐在车上，肩膀高高地搭在方向盘上时，

[ænd; ənd][maɪ] - ['peltɪŋ] [laɪk] ['pistənz] , [aɪ] [tel] [jər] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [skwi:l] .

And	my	knickerbocks	pelting	like	pistons	,	I	tell	yer	I	make	the	thing	squeal	.
和	我的	-	投掷	喜欢	活塞	,	我	告诉	你的	我	制作	这	事物	尖叫	.

我的灯笼裤像活塞一样弹跳，我告诉你，我让它发出尖叫声。

[maɪ][fɔ:rm][ɪz] [tʃɪn] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] - - , [maɪ] - [æt; ət][set] [wel] [bæk] [ɑ:n][maɪ] - [ed] ,

My	form	is	chin	close	on	the	'	andle	,	my	'	at	set	well	back	on	my	'	ed	,
我的	形式	是	下巴	关闭	在	这	-	-	,	我的	-	在	放	出色地	后退	在	我的	-	编辑	,

我的姿势是下巴紧贴着把手，我的脚尖向后靠在我的脚背上。

[ænd; ənd][maɪ][spaɪn] ['ferli] - [ʌmpt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑ:rnt][aɪ][peɪnt][ðə; ði]

And	my	spine	fairly	'	umped	to	it	,	CHARLIE	,	and	then	carn't	I	paint	the
和	我的	脊柱	相当	-	冒名顶替	到	它	,	查理	,	和	然后	不能	我	画	这

[taʊn] [red] ?

town	red	?
镇	红色的	?

我的脊椎骨都快要"弹起来"了，查理，然后我难道不能好好玩玩吗?

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] " [ðə; ði]['kæm(ə)l] " [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] - - [fɔ:r; fər] " [wet] .

They	call	me	"	The	Camel	"	for	that	,	and	my	stomach	-	capas'ty	for	"	wet	.
他们	称呼	我	"	这	骆驼	"	为了	那	,	和	我的	胃	-	-	为了	"	湿的	.

他们因此称我为"骆驼"，还称我的胃容量为"湿"。

" [wel] , [maɪ] ['mɑ:tɜ˞] [ɪz] - [ə'fɔ:r] - .

"	Well	,	my	motter	is	hease	afore	helegance	.
"	出色地	,	我的	莫特	是	-	之前	-	.

"嗯，我的口头禅是轻松胜过优雅。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪkər] , — [ju:; jʊ][bet] !

As	for	the	liquor	,	—	you	bet	!
作为	为了	这	酒	,	—	你	赌注	!

至于酒水嘛——那当然!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [skwi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [hʌs]

There's	a	lot	of	old	mivvies	been	writing	long	squeals	to	the	Times	about	hus
有	一个	很多	的	老的	电影	到过	写作	长的	尖叫	到	这	《时代周刊》	关于	胡斯

.

:

.

很多老电影人都给《泰晤士报》写长篇报道，控诉他。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌju: 'es] " [roʊd] - ['taɪərənts] " [ænd; ənd] ['raʊdi:z] ; [bʌt; bət] , [lɔ:] !

They	call	us	"	road	-	tyrants	"	and	rowdies	;	but	,	lor	!
他们	称呼	我们	"	路	-	暴君	"	和	流氓	;	但	,	洛尔	!

他们称我们为"道路暴君"和流氓；但是，哎呀!

[its] [ɔ:l] ['fɪdʒɪts] [ænd; ənd] [fʌs] .

it's	all	fidgets	and	fuss	.
它是	全部	小动作	和	大惊小怪	.

全是些烦躁不安的小动作。

[aɪ'd][dʒest][laɪk][tuː; tə] - [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] ; [eint] [gɑːt][noʊ] ['haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .

I'd	jest	like	to	scrumplicate	some	on	'	em	;	ain't	got	no	heye	for	a	lark	.
ID	笑话	喜欢	到	-	一些	在	-	呃	;	不是	得到	不	嘿	为了	一个	云雀	.

我真想偷偷摸摸地偷点儿吃掉它们；但我可没闲工夫。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] ; [ðeɪ] [skwɔːk] [ɪf] [wiː; wi] ['skrʌmɪdʒ] , [ænd; ənd][skwɜːrm] [ɪf] [wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

I	know	'	em	;	they	squawk	if	we	scrummage	,	and	squirm	if	we	makes	a	remark	.
我	知道	-	呃	;	他们	发牢骚	如果	我们	争球	,	和	蠕动	如果	我们	制作	一个	评论	.

我了解它们；如果我们争吵，它们就会尖叫；如果我们说句话，它们就会扭来扭去。

[ɪf] [aɪ][spɑːts] ['puːti] [gɜːrlz] [wen] [aʊt] ['saɪklɪŋ] , [aɪ][tɪps] - [ɪm] [ðə; ði] - [nɑːd] ;

If	I	spots	pooty	gurls	when	out	cycling	,	I	tips	'	em	the	haffable	nod	;
如果	我	地点	普蒂	女孩们	什么时候	出去	骑自行车	,	我	尖端	-	呃	这	-	点头	;

如果我在骑车外出时看到穿着暴露的女孩，我会友好地点头致意；

['weɪ] [nɑːt] ?

Wy	not	?
怀俄明州	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ə; eɪ][dʒent][kɑːrnt][biː; bi]['sɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skauld] [æt; ət] , [its] [hɑːd] .

If	a	gent	carn't	be	civil	without	being	scowled	at	,	it's	hodd	.
如果	一个	绅士	不能	是	民用	没有	存在	皱着眉头	在	,	它是	霍德	.

如果一个绅士不能礼貌待人而不被人怒目而视，那真是太糟糕了。

[ɑː] ! [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] ['tʌmb(ə)l] , [aɪ] [tel] [jər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ][maɪt] [ʃaɪ] ; ; ;

Ah	!	and	some	on	'	em	tumble	,	I	tell	yer	,	although	they	may	look	a	mite	shy
啊	!	和	一些	在	-	呃	翻滚	,	我	告诉	你的	,	虽然	他们	可能	看	一个	螨虫	害羞的

啊！我告诉你，有些家伙会摔倒，尽管他们看起来可能有点害羞；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] - [sɔːrt][æz; əz][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [ɔːr][faɪ] - [faɪ] .

It	is	only	the	stuckuppy	sort	as	consider	it	rude	or	fie	-	fie	.
它	是	仅有的	这	-	种类	作为	考虑	它	粗鲁的	或者	菲	-	菲	.

只有自以为是的人才会觉得这很粗鲁或傲慢。

[wiː; wi][wɑːz] ['sneɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['tʌðər] [deɪ] , - [klʌmp] [ʌv; əv] [hʌs] — ['bʌgɪnz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

We	wos	snaking	along	t'other	day	,	reglar	clump	of	hus	—	BUGGINS	and	me	,
我们	wos	蛇形	沿着	另一个	天	,	-	丛	的	胡斯	—	虫子	和	我	,

那天我们像蛇一样蜿蜒前行，一群普通的家伙——巴金斯和我，

['mʌŋgoʊ] - [ɪgɪnz] , [ænd; ənd] ['bɪli] - , ['sæmi] [snaɪp] , [ænd; ənd] [tɑːf] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [mɪk] [ʃiː] ;

MUNGO	'	IGGINS	,	and	BILLY	BOLAIR	,	SAMMY	SNIPE	,	and	TOFF	JONES	,	and	MICK	SHEE	;
芒戈	-	伊金斯	,	和	比利	-	,	萨米	狙击	,	和	上流社会	琼斯	,	和	米克	她	;

MUNGO 'IGGINS、BILLY BOLAR、SAMMY SNIPE、TOFF JONES 和 MICK SHEE；

[ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['rɔːti] [sɔːrt] , [ænd; ənd][noʊ][flaɪz] ; [wen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [gɝl] [ɑːn][ə; eɪ] - ['ɔːrs] .

All	the	right	rorty	sort	,	and	no	flies	;	when	along	comes	a	gurl	on	a	'	orse	.
全部	这	正确的	罗蒂	种类	,	和	不	苍蝇	;	什么时候	沿着	来	一个	女孩	在	一个	-	奥尔斯	.

一切都恰到好处，没有一丝苍蝇；这时，一个骑着马的姑娘出现了。

[wel] , [wiː; wi] [spred] ['haʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr] ['skwiːkər] , [ænd; ənd] [geɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ]

Well	**,**	**we**	**spread**	**hout**	**,**	**and**	**started**	**our**	**squeakers**	**,**	**and**	**gave**	**'**	**er**	**a**
出色地	,	我们	传播	豪特	,	和	开始	我们的	吱吱叫的	,	和	给予	-	呃	一个

['raʊzər] , [ɪn] [kɔːrs] .

rouser	**,**	**in**	**course**	**.**
煽动者	,	在	课程	.

好吧，我们散开，开始发出吱吱声，然后开始喧闹。

- ['ɔːrs] [ʃaɪd] , [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [edʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rʌm] ,

'	**Orse**	**shied**	**,**	**and**	**backed**	**into**	**a**	**'**	**edge**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**so**	**remarkable**	**rum**	**,**
-	奥尔斯	躲闪	,	和	支持的	进入	一个	-	边缘	,	和	它	看起来	所以	卓越	朗姆酒	,

奥尔斯畏缩了一下，退到路边，看起来真是太棒了。

[ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gɝl] [wɑːz] - [jʌm] - [jʌm] ;

That	**we**	**couldn't**	**'**	**elp**	**doing**	**a**	**larf**	**,**	**though**	**the**	**gurl**	**wos**	**pertikler**	**yum**	**-**	**yum**	**;**
那	我们	不能	-	帮助	正在做	一个	拉夫	,	尽管	这	女孩	wos	-	好吃	-	好吃	;

我们没能帮上忙，尽管那个女孩看起来非常美味；

[wiː; wi][wɑːz] ['redi] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] , - - , [wen] [hʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd][hiː; hi]

We	**wos**	**ready**	**to**	**'**	**elp**	**,**	**'**	**owsomever**	**,**	**when**	**hup**	**comes**	**a**	**swell**	**,**	**and**	**he**
我们	wos	准备好	到	-	帮助	,	-	-	,	什么时候	哈普	来	一个	膨胀	,	和	他

[swɔːr] ,

swore	**,**
发誓	,

我们正准备帮忙，然而，这时海浪涌来，他发誓说，

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][pæl] ? — [went] [fɔːr; fər] ['bʌgɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] -

And	**—**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**old**	**pal**	**?**	**—**	**went**	**for**	**BUGGINS**	**,**	**and**	**give**	**'**
和	—	会	你	相信	它	,	老的	朋友	?	—	去	为了	虫子	,	和	给	-

[ɪm][wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ! ! !

im	**wot**	**for**	**!**	**!**	**!**
我是	什么	为了	!	!	!

而且——你信不信，老兄？——我居然去找了巴金斯，把他揍得落花流水！！！

['næsti] , [oʊld][mæn] ; [nɑːθɪŋk] ['spɔːrtsmənlaɪk] , ['ʃʊrli] , [ə'baʊt] [sek] [ə; eɪ] - !

Nasty	**sperrit**	**,**	**old**	**man**	**;**	**nothink**	**sportsmanlike**	**,**	**surely**	**,**	**about**	**sech**	**a**	**hact**	**!**
可恶的	斯佩里特	,	老的	男人	;	什么都没有	体育精神	,	一定	,	关于	sech	一个	-	!

卑鄙的家伙，老家伙；这种行为肯定没有一点体育精神可言！

[ðɛms] [ðə; ði][sɔːrt][æz; əz] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [hʌs] ['saɪklɪsts] , [mɪr] ['krækpɔts] [æz; əz] [eint] [gɑːt][noʊ]

Them's	**the**	**sort**	**as**	**complains**	**of**	**hus**	**Cyclists**	**,**	**mere**	**crackpots**	**as**	**ain't**	**got**	**no**
它们是	这	种类	作为	抱怨	的	胡斯	骑自行车的人	,	仅仅	疯子	作为	不是	得到	不

[tækt] .

tact	**.**
策略	.

他们就像那些抱怨骑自行车的人一样，简直就是一群没品位的疯子。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [jʊə(r)] [wʌns][ɑːn][jʊr; jər]

We	**all**	**did**	**a**	**guy**	**like**	**greased**	**lightning**	**;**	**you**	**can**	**when**	**you're**	**once**	**on**	**your**
我们	全部	做过	一个	盖伊	喜欢	涂油	闪电	;	你	能	什么时候	你是	一次	在	你的

[wiːl] —

wheel	**—**
车轮	—

我们都像闪电一样冲向那个家伙；一旦你掌控了方向盘，你就能做到——

[staʊt] ['bɔbiz] [kɑːrnt] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] " ['seɪfti] , " [ænd; ənd][gɜːrlz][kæn; kən][duː] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət]

Stout	**bobbies**	**carn't**	**run**	**down**	**a**	**"**	**Safety**	**,**	**"**	**and**	**gurls**	**can**	**do**	**nothink**	**but**
肥硕	警察	不能	跑步	向下	一个	"	安全	,	"	和	女孩们	能	做	什么都没有	但

[skwiːl] .

squeal	**.**
尖叫	.

强壮的警察追不上“安全车”，而女孩们除了尖叫什么也做不了。

[ðæts] [wer] ['wiːlɪn] - ['gɪvz] [jər] [ðə; ði] [pʊl] !
That's where Wheelin ' gives yer the pull !
那就是 在哪里 惠林 - 给予 你的 这 拉 !

这就是 Wheelin' 给你动力的地方!

[stɪl] [its] ['biːstli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪn] [spɔːrt]
Still it's beastly to think a fine sport
仍然 它是 兽 到 思考 一个 美好的 运动

但认为体育精神好的人是野蛮的，这实在令人作呕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] [lɑːt] [ʌv; əv] - [laɪk] [hʌs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kaɪbɒʃ] [baɪ] [mʌgz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
And a smart lot of hathleets like hus must be kiboshed by mugs of that sort .
和 一个 聪明的 很多 的 - 喜欢 胡斯 必须 是 否决 经过 马克杯 的 那 种类 .

像他这样的一群聪明的笨蛋，必须被那种傻瓜阻止。

[ɔːl] ['bəukəu] !
All boko !
全部 博科圣地 !

全部博科!

[dɪr] [bɔɪ] , [ðoʊz] [taɪmz] ['letərz] !
dear boy , those Times letters !
亲爱的 男生 , 那些 《时代周刊》 信件 !

亲爱的孩子，那些《泰晤士报》的信件!

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːrni] [tuː; tə] ['kæri] ,
I mean the new barney to carry ,
我 意思是 这 新的 巴尼 到 携带 ,

我的意思是，新的巴尼要带着，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [slɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːks] [kiːp] [ðer; ðər] ['medlsəm] - ['ɔrf]
As long as the Slops and the Beaks keep their meddlesome mawleys orf
作为 长的 作为 这 污水 和 这 喙 保持 他们的 好事 - 羊膜

只要那群邋遢鬼和那群喙嘴鬼继续管着他们那些爱管闲事的家伙就行了。

- ['ærɪ] .
' ARRY .
- 阿里 .

'ARRY。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] .
THE FORCE OF EXAMPLE .
这 力量 的 例子 .

榜样的力量。

['leɪdi] ['klærə] ['rɔbinsn] ([neɪ] ['vɪr] [diː] ['vɪr]) .
Lady Clara Robinson (née Vere de Vere) .
女士 克拉拉 罗宾逊 (娘家姓 维尔 德 维尔) .

克拉拉·罗宾逊夫人（娘家姓维尔·德维尔）。

" [θæŋks] !
" THANKS !
" 谢谢 !

"谢谢!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːmnɪbəs] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][aɪm] [toʊld] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
HOW IS IT OMNIBUS MEN ARE SO MUCH CIVILLER THAN I'M TOLD THEY USED TO
如何 是 它 综合 男士 是 所以 很多 平民 比 我是 讲述 他们 用过的 到
[biː; bi] ?
BE ?
是 ?

为什么现在的公共汽车司机比我听说的以前要文明得多?

" [kən'dʌktər] .
" Conductor .
" 导体 .

"导体。

" [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] , [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [dɪ'keɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['trævlz] [baɪ][juː 'es] ['naʊədeɪz]
" YOU SEE , LADY , THERE'S SO MANY DECAYED ARISTOCRACY TRAVELS BY US NOWADAYS
" 你 看 , 女士 , 有 所以 许多 腐烂的 贵族 旅行 经过 我们 如今
,
,
,

"你看，夫人，如今有太多颓废的贵族在我们这里旅行了。"

[ðæt] [wiː; wi] ['pɪks] [ʌp][ðer; ðər] ['mænərz] !
THAT WE PICKS UP THEIR MANNERS !
那 我们 精选 向上 他们的 礼仪 !

我们学会了他们的礼仪!

" ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] .
" SONNET ON THE SOUTH - EASTERN .
" 十四行诗 在 这 南 - 东 .

"东南十四行诗。

(['æftər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːd(ə)l] .)
(After a Celebrated Model .)
(后 一个 著名 模型 .)

（仿照著名模特。）

[kəm'poʊzd] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['tɜːrmɪnəs] , ['eɪprəl] - , - .
COMPOSED AT LONDON BRIDGE TERMINUS , APRIL 18 , 1892 .
由 在 伦敦 桥 终点站 , 四月 - , - .

创作于 1892 年 4 月 18 日伦敦桥终点站。

[" [wʌn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪz] .
[" One can do nothing with Railways .
[" 一 能 做 没有什么 和 铁路 .

"铁路方面，人们无能为力。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [raɪt] ['sɑːnəts] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] . " — ['mɪstər] .
You cannot write sonnets on the South - Eastern . " — Mr .
你 不能 写 十四行诗 在 这 南 - 东 . " — 先生 .

你不能在东南地区写十四行诗。——先生

['bæri] [peɪn] , " [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] . "]
Barry Pain , " In the Smoking - Room . "]
巴里 疼痛 , " 在 这 吸烟 - 房间 . "]

巴里·佩恩，《在吸烟室里》。

[ɜːrθ] [hæz; həz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [les] [fer] :
Earth has not anything to show less fair :
地球 有 不是 任何事物 到 展示 较少的公平的 :

地球上没有什么比这更不公平的了:

['peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər][hiː; hi][ʌv; əv][soʊl] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ]

Patient	**were**	**he**	**of**	**soul**	**who**	**could**	**pass**	**by**
病人	是	他	的	灵魂	WHO	可以	经过	经过

他是一位有耐心、有灵魂的人，能够通过

[ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - [weɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði][kraɪ]

A	**twenty**	**minutes**	**'**	**wait**	**amidst**	**the**	**cry**
一个	二十	分钟	-	等待	在……之中	这	哭

在哭声中等待了二十分钟

[ʌv; əv] ['tʃɜːrlɪʃ] [klaʊnz] [huː] [wɔːrn][kɔːrd]['dʒækɪts] [wer] ,

Of	**churlish**	**clowns**	**who**	**worn**	**cord**	**jackets**	**wear**	**,**
的	粗鲁	小丑	WHO	磨损	绳索	夹克	穿	,

那些穿着灯芯绒夹克的粗鲁小丑们，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [swer] .

Without	**one**	**single**	**,**	**solitary**	**swear**	**.**
没有	一	单身的	,	孤	发誓	.

一句脏话都没说。

[ðə; ði] [loʊ] , [ʌn'mɪnɪŋ] [grʌnt] , [ðə; ði] ['niːdləs] [laɪ] ,

The	**low**	**,**	**unmeaning**	**grunt**	**,**	**the**	**needless**	**lie**	**,**
这	低的	,	无意义的	咕哝	,	这	不必要	说谎	,

低沉无意义的咕哝声，毫无必要的谎言，

[ðə; ði][prɑːmpt] " [nekst]['plætfɔːrm] " ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ] [aɪ]) ,

The	**prompt**	**"**	**next**	**platform**	**"**	**(**	**which**	**is**	**all**	**my**	**eye**	**)**	**,**
这	迅速的	"	下一个	平台	"	(	哪个	是	全部	我的	眼睛	)	,

提示"下一个平台"(这完全是我的错觉)，

[ðə; ði] ['tʃoʊki] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['smoʊki] [er] ;

The	**choky**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**the**	**smoky**	**air**	**;**
这	窒息	等待	-	房间	,	这	烟	空气	;

候诊室里烟雾弥漫，空气中弥漫着烟雾；

[rɪ'freʃmənt] - [baːz] [wer] ['nʌθɪŋ] [naɪs] [ðeɪ] [kiːp] ,

Refreshment	**-**	**bars**	**where**	**nothing**	**nice**	**they**	**keep**	**,**
清爽	-	酒吧	在哪里	没有什么	好的	他们	保持	,

那些什么好东西都没有的茶点吧

[huːz] ['sænwɪtʃ] [tʃoʊks] , [huːz] ['wɪski] [meɪks] [wʌn] [ɪl] ;

Whose	**sandwich**	**chokes**	**,**	**whose**	**whiskey**	**makes**	**one**	**ill**	**;**
谁	三明治	窒息	,	谁	威士忌酒	制作	一	患病的	;

谁的三明治让人噎住，谁的威士忌让人恶心；

[ðə; ði] ['siːtlɪs] [p'lætfɔːmz] !

The	**seatless**	**platforms**	**!**
这	无座位	平台	!

没有座位的站台！

[nɛə] [wʌz; wəz] [gluːm] [soʊ] [diːp] !

Ne'er	**was**	**gloom**	**so**	**deep**	**!**
从未	曾是	愁云	所以	深的	!

从未如此深沉的阴霾！

[ðə; ði] [trʌk] [toʊ] - [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

The	**truck**	**toe**	**-**	**crusheth**	**at**	**its**	**own**	**sweet**	**will**	**.**
这	卡车	脚趾	-	粉碎	在	它是	自己的	甜的	将要	.

卡车车头随意碾压。

[greɪt] [skɔt] ! [ɑːr; ər] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [ə'sliːp] ,

Great	**Scott**	**!**	**are**	**pluck**	**and**	**common**	**-**	**sense**	**asleep**	**,**
伟大的	斯科特	!	是	采摘	和	常见的	-	感觉	睡着了	,

我的天哪！勇气和常识都沉睡了！

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhʌmˌbʌgd] [ˈpʌblɪk] [stændz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ?

That	the	long	humbugged	Public	stands	it	still	?
那	这	长的	骗人的	民众	站立	它	仍然	?

长期以来被蒙蔽的公众竟然依然坚持己见?

[ˈrɛdi] - [ˈtʊrəs] [sælu:tæt] . — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

REDDIE	-	TURUS	SALUTAT	.	—	A	good	combination	of	names	is	to	be	found	in
雷迪	-	鲽	Salutat	.	—	一个	好的	组合	的	姓名	是	到	是	成立	在

[æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnsərt] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [hɔːl] ,

an	announcement	of	a	forthcoming	Concert	at	Prince's	Hall	,
一个	公告	的	一个	即将推出	音乐会	在	王子的	大厅	,

REDDIE-TURUS 致敬！——在王子音乐厅即将举办的音乐会公告中，我们发现了一个不错的名字组合。

[ˌpɪkəˈdɪli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,

Piccadilly	,	on	the	evening	of	May	11	,
皮卡迪利	,	在	这	晚上	的	可能	-	,

5月11日晚，皮卡迪利大街

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈrɛdi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈteilə] .

to	be	given	by	Mr	.	CHARLES	REDDIE	and	Mr	.	A	.	TAYLOR	.
到	是	给定	经过	先生	.	查尔斯	雷迪	和	先生	.	一个	.	泰勒	.

由查尔斯·雷迪先生和A·泰勒先生捐赠。

[ˈbriːfli] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [æz; əz] " [ə; eɪ] . [ˈteɪlɚz] [ˈrɛdi] - [meɪd] [ˈkɑːnsərt] .

Briefly	,	it	might	be	announced	as	"	A	.	TAYLOR's	REDDIE	-	made	Concert	.
简要地	,	它	可能	是	宣布	作为	"	一个	.	泰勒的	雷迪	-	制成	音乐会	.

简而言之，它可能会被宣布为"A. TAYLOR 的 REDDIE 制作的演唱会"。

" [ɪf] [ˈrɛdi] - [ˈmʌni] [ˈoʊnli] [ˈteɪkən] [æt; ət] [dɔːr] , [wɪl] [ə; eɪ] . - [gɪv] [ˈkredɪt] ?

"	If	REDDIE	-	money	only	taken	at	door	,	will	A	.	TATYOR	give	credit	?
"	如果	雷迪	-	钱	仅有的	已采取	在	门	,	将要	一个	.	-	给	信用	?

"如果 REDDIE 的钱只在门口收取，A. TATYOR 会赊账吗？"

[sɑːlvətɚ] [æmbuːlɑːndoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] .

Solvitur	ambulando	—	that	is	,	Walk	in	,	and	you'll	find	out	.
索尔维图尔	救护车	—	那	是	,	走	在	,	和	你会	寻找	出去	.

Solvitur ambulando——即，走进去，你就会知道了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪ] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmæstər] [dʒiːn] - , " [ˈmæstər] [dʒiː] . ,

It	is	to	be	play	-	time	for	Master	JEAN	GERARDY	,	"	Master	G	.	,
它	是	到	是	玩	-	时间	为了	掌握	牛仔裤	-	,	"	掌握	G	.	,

这将是让·杰拉迪大师（"G大师"）的玩耍时间。

" [huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɜːrd] [piˈænoʊ] , [wen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈrɛdi] - [ˈwɪtɪd]

"	who	is	going	to	perform	on	an	Erard	piano	,	when	,	as	his	REDDIE	-	witted
"	WHO	是	去	到	履行	在	一个	埃拉尔	钢琴	,	什么时候	,	作为	他的	雷迪	-	机智的

[kəmˈpænjən] [ˈpleɪfəli] [əbˈzəːvz] ,

companion	playfully	observes	,
伴侣	嬉戏地	观察	,

"他即将用一架埃拉尔钢琴演奏，正如他那机智幽默的同伴打趣地观察到的那样，

" [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpiːənɪst] [wɪl] [aʊt] - [ˈɜːrd] [ˈɜːrd] . "

"	The	youthful	pianist	will	out	-	Erard	ERARD	.	"
"	这	青春	钢琴家	将要	出去	-	埃拉尔	埃拉尔	.	"

"这位年轻的钢琴家将会超越埃拉尔·埃拉尔。"

" [kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈbækɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] ?

"	Call	you	this	Backing	your	Friends	?
"	称呼	你	这	后盾	你的	朋友们	?

你管这叫支持朋友?

" ([baɪ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kən'sɜ:rvətɪv] .)
" (By a Confused Conservative .)
" (经过 一个 使困惑 保守的 .)

（一位困惑的保守派人士写道。）

[tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [laʊd] [ræd] [rʌf] [reɪdʒ] ,
To stave off Change , and check the loud Rad Rough rage ,
到 五线谱 离开 改变 , 和 查看 这 大声 辐射 粗糙的 愤怒 ,

为了阻止变革，并遏制喧嚣的Rad Rough的愤怒，

[kən'sɜ:rvətɪzəm] [ɪz] [æz; əz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['fetər] [ment] ;
Conservatism is as shield and fetter meant ;
保守主义 是 作为 盾 和 束缚 意思是 ;

保守主义既是盾牌又是枷锁;

[ænd; ənd] [naʊ] [breɪv] ['bælfuə] [voʊts] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] ;
And now brave BALFOUR votes for Female Suffrage ;
和 现在 勇敢的 巴尔弗 投票 为了 女性 选举权 ;

现在，勇敢的巴尔弗投票支持妇女选举权;

[ænd; ənd] ['ritʃi] [telz] [ˌju: 'es] [hi:; hi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] " ['betərmənt] " !
And RITCHIE tells us he approves of " Betterment " !
和 里奇 讲述 我们 他 批准 的 " 改善 " !

RITCHIE 告诉我们他赞同“Betterment”!

[oʊ] ['væliənt] ['westmɪnstər] , [oʊ] ['wɔ:rlaɪk] [wi:mz] ,
O valiant WESTMINSTER , O warlike WEMYSS ,
哦 英勇 威斯敏斯特 , 哦 好战 韦姆斯 ,

英勇的威斯敏斯特，好战的威斯敏斯特，

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ?
Is this to be the end of all our dreams ?
是 这 到 是 这 结尾 的 全部 我们的 梦境 ?

难道这就是我们所有梦想的终结吗?

[lɑ:] ['dʒʌstɪs] [pɔ:r] ['ri:r] ; [ɔ:r] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nɪrli] [kʌm] [tu:; tə] .
LA JUSTICE POUR RIRE ; OR , WHAT IT HAS NEARLY COME TO .
洛杉矶 正义 倒 笑 ; 或者 , 什么 它 有 几乎 来 到 .

LA JUSTICE POUR RIRE; OR, WhatAT IT HAS NEARLY COME.

[si:n] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lɔ:] [kɔ:rt] .
SCENE — Interior of a Foreign Law Court .
场景 — 内部的 的 一个 外国的 法律 法庭 .

场景——外国法院内部。

['nu:mərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ə'tendəns] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['du:tiz] [ɪn] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv]
Numerous officials in attendance performing their various duties in an apprehensive
很多的 官员 在 出席 表演 他们的 各种各样的 职责 在 一个 忧虑
[sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] .
sort of way .
种类 的 方式 .

众多出席的官员神情忧虑地履行着各自的职责。

['ɔ:diəns] [smɔ:l] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
Audience small but determined .
观众 小的 但 决定 .

观众人数不多，但热情高涨。

[dʒʌdʒ] (['nɜ:rvəsli]) .
Judge (nervously) .
法官 (紧张地) .

（紧张地）评判。

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] ?
Now are we really protected from disturbance ?
现在 是 我们 真的 受保护 从 干扰 ?

现在我们真的能免受干扰了吗?

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] .
General in Command of Troops .
一般的 在 命令 的 军队 .

部队总司令。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] ,
The Court House is surrounded by an Army Corps ,
这 法庭 房子 是 包围 经过 一个 军队 兵团 ,

法院大楼周围环绕着一个陆军军团,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][faɪnd][ðæt][ðə; ði][pleɪs][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ʌndə'maind][tuː; tə][æt; ət]
and the Engineers find that the place has not been undermined to at
和 这 工程师 寻找 那 这 地方 有 不是 到过 被削弱 到 在
[liːst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
least a distance of a thousand feet .
至少 一个 距离 的 一个 千 脚 .

工程师们发现，该地至少在一千英尺的范围内没有被掏空。

[dʒʌdʒ] (['sʌmwʌt] [,riːə'ʃuəd]) .
Judge (somewhat reassured) .
法官 (有些 放心) .

法官（略感放心）。

[wel] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl] .
Well , now I think we may proceed with the trial .
出色地 , 现在 我 思考 我们 可能 继续 和 这 审判 .

好了，现在我认为我们可以继续进行审判了。

[æd'mɪt][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
Admit the accused .
承认 这 被告 .

允许被告人入狱。

[[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [boʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmə˛deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[The Prisoner is bowed into the dock , and accommodated with a
[这 囚犯 是 鞠躬 进入 这 码头 , 和 已安排 和 一个
['kʌmftəbli˛'kʌmfərtəbli] ['kʊʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] .
comfortably cushioned arm - chair .
舒适地 缓冲 手臂 - 椅子 .

囚犯弓着身子站在被告席上，旁边放着一把舒适的软垫扶手椅。

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

([tuː; tə] [dʒʌdʒ] .)
(To Judge .)
(到 法官 .)

（待评判。）

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [hæt] .
You can resume your hat .
你 能 恢复 你的 帽子 .

你可以继续戴帽子了。

[dʒʌdʒ] (['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]) .
Judge (bowing to the Prisoner) .
法官 (鞠躬 到 这 囚犯) .

法官（向囚犯鞠躬）。

[ə'kjuːzd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɑːnɚd] [baɪ] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] .
Accused , I am deeply honoured by your courtesy .
被告 , 我 是 深 荣幸 经过 你的 礼貌 .

被告，您的礼遇令我深感荣幸。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
I trust you have been comfortable in the State apartments that have been
我 相信 你 有 到过 舒服的 在 这 状态 公寓 那 有 到过
['riːs(ə)ntli] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
recently supplied to you .
最近 供应 到 你 .

我相信您在最近分配给您的州政府公寓里住得很舒适。

['prɪz(ə)nər] (['fɜːrmli]) .
Prisoner (firmly) .
囚犯 (牢牢) .

囚犯（坚定地）。

[steɪt] [ə'pɑːrtmənt] !
State apartment !
状态 公寓 !

国营公寓！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪzn] !
Why it was a prison !
为什么 它 曾是 一个 监狱 !

为什么这里曾是监狱！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [lə] [ʒjuːʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ænd; ənd]
You know it , M . le Juge , and you , Gentlemen of the Jury and
你 知道 它 , M . 勒 法官 , 和 你 , 先生们 的 这 陪审团 和
['witnisiz] .
Witnesses .
证人 .

法官先生，您知道的，各位陪审员和证人先生们。

([ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] ['ʃʌdər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .)
(The entire audience shudder apprehensively .)
(这 全部的 观众 不寒而栗 忧心忡忡地 .)

（全场观众不禁战栗。）

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [maɪ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
And , what is more , my friends outside know it !
和 , 什么 是 更多的 , 我的 朋友们 外部 知道 它 !

而且，更重要的是，我外面的朋友们都知道这件事！

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

They	know	that	I	was	arrested	and	thrown	into	prison	.
他们	知道	那	我	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	.

他们知道我被捕入狱了。

[jes] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Yes	,	they	know	that	,	and	will	act	accordingly	.
是的	,	他们	知道	那	,	和	将要	行为	因此	.

是的，他们知道这一点，并且会采取相应的行动。

[dʒʌdʒ] (['tɪrfəli]) .

Judge	(	tearfully	)	.
法官	(	泪流满面	)	.

法官（含泪）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] !

I	am	sure	none	of	us	wished	to	offend	you	!
我	是	当然	没有任何	的	我们	希望	到	得罪	你	!

我相信我们都不想冒犯您！

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ([ɪn][ə; eɪ] [breθ]) .

Members	of	the	Bar	(	in	a	breath	)	.
成员	的	这	酒吧	(	在	一个	气息	)	.

律师协会成员（一口气说完）。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是！

['prɪz(ə)nər] .

Prisoner	.
囚犯	.

囚犯。

[wel] , [let][ðə; ði]['traɪəl][proʊ'siːd] .

Well	,	let	the	trial	proceed	.
出色地	,	让	这	审判	继续	.

好，那就让审判继续进行。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['evɪdəns] .

I	suppose	you	don't	want	any	evidence	.
我	认为	你	不	想	任何	证据	.

我猜你是不想看到任何证据。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

You	have	heard	what	I	have	said	.
你	有	听到	什么	我	有	说	.

你们都听到了我刚才说的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] .

You	know	that	I	regret	having	caused	inconvenience	to	my	innocent	victims	.
你	知道	那	我	后悔	拥有	导致	不便	到	我的	清白的	受害者	.

你知道我为给无辜的受害者带来不便而感到后悔。

[ðeɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'tenʃən] .

They	would	forgive	me	for	my	innocent	intentions	.
他们	会	原谅	我	为了	我的	清白的	意图	.

他们会原谅我无意的。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] ['bloʊɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] .

I	only	wished	to	save	everybody	by	blowing	everybody	up	.
我	仅有的	希望	到	节省	大家	经过	吹	大家	向上	.

我只想通过炸死所有人来拯救所有人。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒen(ə)rəli] .
The **Court** **generally** **.**
这 法庭 一般来说 .

法院一般而言。

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .
Well **,** **I** **have** **just** **done** **.**
出色地 , 我 有 只是 完毕 .

好了，我已经做完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [seɪ] [ðə; ði]['dʒʊri] ?
And **now** **what** **say** **the** **Jury** **?**
和 现在 什么 说 这 陪审团 ?

那么，陪审团有什么意见?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ([waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr]) .
Foreman **of** **the** **Jury** **(** **white** **with** **fear** **)** **.**
领班 的 这 陪审团 (白色的 和 害怕) .

陪审团主席（脸色苍白，吓坏了)。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , — ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , — [hoʊp]
I **am** **,** **Sir** **,** **—** **very** **pleased** **to** **see** **you** **,** **Sir** **,** **—** **hope**
我 是 , 先生 , — 非常 高兴 到 看 你 , 先生 , — 希望

先生，我非常高兴见到您，先生，希望

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] ?
you **are** **well** **,** **Sir** **?**
你 是 出色地 , 先生 ?

先生，您身体还好吗?

['prɪz(ə)nər] ([ˌkɑːndɪ'sendɪŋli]) .
Prisoner **(** **condescendingly** **)** **.**
囚犯 (居高临下地) .

囚犯（居高临下地)。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el] .
Tol **lol** **.**
托尔 哈哈 .

托尔哈哈。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
And **now** **what** **do** **you** **say** **?**
和 现在 什么 做 你 说 ?

那么现在你有什么要说的?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ?
am **I** **Guilty** **or** **Not** **Guilty** **?**
是 我 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

我究竟有罪还是无罪?

['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
Foreman of the Jury .
领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] .
We will talk it over , Sir — if you don't mind , Sir .
我们 将要 讲话 它 超过 , 先生 — 如果 你 不 头脑 , 先生 .

我们会好好商量一下的，先生——如果您不介意的话，先生。

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] .
I need not tell you that my friends outside take the greatest possible interest in your proceedings .
我 需要 不是 告诉 你 那 我的 朋友们 外部 拿 这 最 可能的 兴趣 在 你的 诉讼程序 .

无需我多说，我的朋友们对你们的进展都非常关注。

['fɔːrmən] (['prɑːmptli]) .
Foreman (promptly) .
领班 (及时) .

工头（立即）。

[waɪ] , [jes] , [sɜːr] !
Why , yes , Sir !
为什么 , 是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] ['deɪli] ,
The fact is we have all had anonymous letters daily ,
这 事实 是 我们 有 全部 有 匿名的 信件 日常的 ,

事实上，我们每天都会收到匿名信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] [ɪf] [wiː; wi][hɑːrm][juː; jʊ] .
saying that we shall be blown out of house and home if we harm you .
说 那 我们 将 是 吹 出去 的 房子 和 家 如果 我们 伤害 你 .

他们说，如果我们伤害你们，我们将被炸出家门。

['prɪz(ə)nər] (['læfɪŋ]) .
Prisoner (laughing) .
囚犯 (笑) .

囚犯（笑）。

[oʊ] , [biː; bi]['ʌndər][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Oh , be under no apprehension .
哦 , 是 在下面 不 忧虑 .

哦，请不要担心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

It	**is**	**merely**	**the**	**circular**	**of**	**my**	**friends**	**.**
它	是	仅仅	这	圆	的	我的	朋友们	.

这只是我朋友们的聚会而已。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**a**	**compilation**	**of**	**hints**	**for**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**Gentlemen**	**of**	**the**
仅有的	一个	汇编	的	提示	为了	这	指导	的	这	先生们	的	这

[ˈdʒʊri] .

Jury	**.**
陪审团	.

仅供陪审团成员参考的提示汇编。

[ˈfɔːrmən] .

Foreman	**.**
领班	.

领班。

[dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] .

Just	**so**	**,**	**Sir**	**.**
只是	所以	,	先生	.

正是如此，先生。

[wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt] .

We	**accepted**	**it**	**in**	**that**	**spirit**	**.**
我们	公认	它	在	那	精神	.

我们本着这种精神接受了它。

[ˈprɪz(ə)nər] .

Prisoner	**.**
囚犯	.

囚犯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz] .

You	**were**	**wise**	**.**
你	是	明智的	.

你很明智。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʃʊrli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] .

Now	**,**	**Gentlemen**	**,**	**you**	**have**	**surely**	**had**	**time**	**to**	**make**	**up**	**your**	**minds**	**.**
现在	,	先生们	,	你	有	一定	有	时间	到	制作	向上	你的	思想	.

各位先生，现在你们肯定已经有足够的时间做出决定了。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ɔːr][nɑːt] [ˈgɪlti] ?

Do	**you**	**find**	**me**	**Guilty**	**or**	**Not**	**Guilty**	**?**
做	你	寻找	我	有罪的	或者	不是	有罪的	?

你认为我有罪还是无罪?

[ˈfɔːrmən] ([ˈɜːrnɪstli]) .

Foreman	**(**	**earnestly**	**)**	**.**
领班	(	切实	)	.

工头（认真地）。

[waɪ] , [nɑːt] [ˈgɪlti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Why	**,**	**Not**	**Guilty**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
为什么	,	不是	有罪的	,	到	是	当然	.

当然，我被判无罪。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] !
Release **the** **accused** **!**
发布 这 被告 !

释放被告!

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Sir **,** **you** **have** **my** **congratulations** **.**
先生 , 你 有 我的 恭喜! .

先生，请接受我的祝贺。

[preɪ] [ək'sept][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Pray **accept** **my** **distinguished** **consideration** **.**
祈祷 接受 我的 杰出的 考虑 .

请接受我崇高的敬意。

['prɪz(ə)nər] (['koʊldli]) .
Prisoner **(** **coldly** **)** **.**
囚犯 (冷冷地) .

囚犯（冷冷地）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .
You **are** **very** **good** **.**
你 是 非常 好的 .

你很棒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'duː] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [jiː; ji] [meɪ] !
And **now** **adieu** **,** **and** **off** **to** **breakfast** **with** **what** **appetite** **ye** **may** **!**
和 现在 再见 , 和 离开 到 早餐 和 什么 食欲 是的 可能 !

好了，就此告别，各位尽情享用早餐吧!

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] (['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn])
The **Entire** **Court** **(** **falling** **on** **their** **knees** **,** **and** **raising** **their** **hands** **in** **supplication** **)**
这 全部的 法庭 (坠落 在 他们的 膝盖 , 和 提高 他们的 双手 在 恳求)
.
:
.

全体法庭成员（跪倒在地，举起双手祈求）。

['mɜːrsi] , [sɜːr] !
Mercy **,** **Sir** **!**
怜悯 , 先生 !

饶了我吧，先生!

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mɜːrsi] !
For **pity's** **sake** **,** **mercy** **!**
为了 可惜 清酒 , 怜悯 !

看在上帝的份上，饶了我吧!

[eks] - ['prɪz(ə)nər] (['fɪrsli]) .
Ex **-** **Prisoner** **(** **fiercely** **)** **.**
前任 - 囚犯 (激烈地) .

前囚犯（激烈地）。

['mɜːrsi] !
Mercy **!**
怜悯 !

怜悯!

[wʌt] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] !
What **,** **after** **I** **have** **been** **arrested** **!**
什么 , 后 我 有 到过 被捕 !

什么？在我被捕之后!

['mɜːrsi] !
Mercy **!**
怜悯 !

怜悯!

['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][dʒeɪl] !
after **I** **have** **been** **cast** **into** **gaol** **!**
后 我 有 到过 投掷 进入 监狱 !

在我被投入监狱之后!

[dʒʌdʒ] ([ɪn] [terz] .)
Judge **(** **in** **tears** **.** **)**
法官 (在 眼泪 .)

法官（泪流满面）

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
They **thought** **they** **were** **right** **.**
他们 想法 他们 是 正确的 .

他们认为自己是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
They **were** **,** **doubtless** **,** **wrong** **,** **but** **it** **was** **to** **save** **the** **remainder** **of**
他们 是 , 毫无疑问 , 错误的 , 但 它 曾是 到 节省 这 余 的
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] !
the **row** **of** **houses** **!**
这 排 的 房屋 !

他们的做法无疑是错误的，但这是为了保住其余的房屋!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Can **you** **not** **consider** **this** **a** **plea** **for** **extenuating** **circumstances** **?**
能 你 不是 考虑 这 一个 恳求 为了 减轻 情况 ?

难道不能将此视为请求给予特殊情况的辩护吗?

[eks] - ['prɪz(ə)nər] (['stɜːrnli]) .
Ex **-** **Prisoner** **(** **sternly** **)** **.**
前任 - 囚犯 (严厉地) .

前囚犯（严厉地）。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] , [nɑːt] [ðerz] .
It **was** **my** **business** **,** **not** **theirs** **.**
它 曾是 我的 商业 , 不是 他们的 .

这是我的事，不是他们的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] — [nɑːt] [ðeɪ] .
It **was** **I** **who** **paid** **for** **the** **dynamite** **—** **not** **they** **.**
它 曾是 我 WHO 有薪酬的 为了 这 炸药 — 不是 他们 .

是我付了炸药的钱，不是他们。

([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] .)
(**Preparing** **to** **leave** **the** **Court** **.** **)**
(准备 到 离开 这 法庭 .)

（准备离开法庭。）

[gʊd] [baɪ] .
Good **bye** **.**
好的 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] !
You may hear from me and from my friends !
你 可能 听到 从 我 和 从 我的 朋友们 !

你可能会收到我和我的朋友们的消息!

[dʒʌdʒ] (['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]) .
Judge (following him to the door) .
法官 (下列的 他 到 这 门) .

法官（跟着他走到门口）。

[neɪ] , [steɪ] !
Nay , stay !
不 , 停留 !

不，留下!

[siː] [ˌjuː ˈes] — [wiː; wi] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
See us — we kneel to you .
看 我们 — 我们 下跪 到 你 .

请看我们——我们向您跪拜。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns] .)
(To audience .)
(到 观众 .)

（对观众说。）

[niːl] , [frendz] , [niːl] !
Kneel , friends , kneel !
下跪 , 朋友们 , 下跪 !

跪下，朋友们，跪下!

(['evribɑːdi; 'evribʌdi][əu'beiz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .)
(Everybody obeys the direction .)
(大家 服从 这 方向 .)

（所有人都服从指挥。）

[wʌn] [læst] [ə'piːl] !
One last appeal !
一 最后的 上诉 !

最后呼吁一次!

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .)
(In a voice broken with emotion .)
(在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 .)

（声音哽咽，充满感情。）

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['mʌðərz] !
We all have Mothers !
我们 全部 有 母亲们 !

我们都有母亲!

[eks] - ['prɪz(ə)nər] (['θʌndər] - ['strɪkən]) .
Ex - Prisoner (thunder - stricken) .
前任 - 囚犯 (雷 - 受打击的) .

前囚犯（遭雷击）。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ['mʌðərz] !
You all have Mothers !
你 全部 有 母亲们 !

你们都有母亲!

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðɪs] .
I knew not this .
我 知道 不是 这 .

我对此一无所知。

[aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] !
I pardon you !
我 赦免 你 !

我原谅你!

[[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ʌtər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
[The audience utter shouts of joy ,
[这 观众 说出 喊叫 的 喜悦 ,

观众发出欢呼声,

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['prɪz(ə)nər][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
and the Ex - Prisoner extends his hands towards them in the attitude
和 这 前任 - 囚犯 扩展 他的 双手 向 他们 在 这 态度
[ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
of benediction .
的 祝福 .

这位前囚犯向他们伸出双手，做出祝福的姿势。

[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['tæbloʊz] .
Scene closes in upon this tableaux .
场景 关闭 在 之上 这 画作 .

场景逐渐定格在这一幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
HESITATION .
犹豫 .

犹豫。

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] . . " [naʊ] , [maɪ] [geɪ] , ['gælənt] , [bʌt; bət] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [læd] ,
Russian Recruiting Sergeant . . " NOW , MY GAY , GALLANT , BUT IMPECUNIOUS LAD ,
俄语 招聘 军士 . . " 现在 , 我的 同性恋 , 英勇 , 但 贫困的 小伙子 ,

俄罗斯征兵士官……"现在，我这位英俊潇洒、但囊中羞涩的小伙子……"

[teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ruːbl] [tuː; tə] [bai] [jɔːr'self] [sʌm; səm] - ['bæki] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn]
TAKE THE IMPERIAL ROUBLE TO BUY YOURSELF SOME ' BACCY AND THROW IN
拿 这 帝国 卢布 到 买 你自己 一些 - 烟草 和 扔 在
[jʊr; jər] [lɑːt] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
YOUR LOT ALONG OF US !
你的 很多 沿着 的 我们 !

拿着帝国卢布去买点"巴基"(一种烟草)，加入我们吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 220]
" [页 -]

[第220页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliər] [frend] [fɔːr; fər]
PUNCH'S ROYAL ACADEMY GUIDE , PHILOSOPHER , AND VERY FAMILIAR FRIEND FOR
拳击的 皇家 学院 指导 , 哲学家 , 和 非常 熟悉的 朋友 为了
[ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['siːz(ə)n] .
THE R . A . SEASON .
这 拉 . 一个 . 季节 .

PUNCH 的皇家艺术学院指南、哲学家，以及皇家艺术学院季的亲密朋友。

[noʊ] . - .
No . **20** .
不 . - .

第20号。

[ˌdʒæpə'niːz]['dʒeni] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɑːndʒərər] ,
Japanese **Jenny** , **the** **Female** **Conjuror** ,
日本人 珍妮 , 这 女性 魔术师 ,

日本女魔术师珍妮

['praɪvətli] ['præktɪsɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [glæs] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn]
privately **practicing** **production** **of** **glass** **bowl** **full** **of** **water** **from** **nowhere** **in**
私下 练习 生产 的 玻璃 碗 满的 的 水 从 无处 在
[pər'tɪkjələr] ;
particular **;**
特别的 ;

私下里凭空变出一碗水;

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔtɜ˞ˌhaʊs] , [ə; eɪ] .
a **subject** **not** **unnaturally** **associated** **with** **the** **name** **of** **Waterhouse** **,** **A** **.**
一个 主题 不是 不自然地 联系 和 这 姓名 的 沃特豪斯 , 一个 .

与沃特豪斯 (A. Waterhouse) 的名字自然而然地联系在一起的主题。

[noʊ] . - .
No . **164** .
不 . - .

第164号。

[wɑːts] [ðə; ði] [duːʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
Watts **the** **douche** **is** **this** **?**
瓦特 这 灌肠 是 这 ?

沃茨，这混蛋是谁?

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ?
A **rainbow** **shower** **-** **bath** **?**
一个 彩虹 淋浴 - 洗澡 ?

彩虹淋浴浴缸?

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
by **G** . **F** . **Watts** , **R** . **A** .
经过 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

作者：GF Watts，注册建筑师

[noʊ] . - .
No . **16** .
不 . - .

第16号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [toʊst] .
It **is** **called** **"** **A** **Toast** **.**
它 是 称为 " 一个 吐司 .

它被称为"祝酒"。

[baɪ]['ægnəs][iː] . ['wɔːkər] .
By **AGNES** **E** . **WALKER** .
经过 阿格尼斯 E . 沃克 .

作者：艾格尼丝·E·沃克

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [toʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
" **It** **should** **be** **called** **"** **A** **Toast** **without** **a** **Song** **,**
" 它 应该 是 称为 " 一个 吐司 没有 一个 歌曲 ,

它应该叫做"没有歌的祝酒",

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['emɪnənt] ['tenər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pri'ventid] [baɪ][koʊld] ,

"	as	it	seems	to	represent	an	eminent	tenor	unavoidably	prevented	by	cold	,
"	作为	它	似乎	到	代表	一个	杰出	男高音	不可避免的	阻止	经过	寒冷的	,

“因为它似乎代表着一种杰出的男高音，却不可避免地被寒冷所阻碍。”

& [siː] . , [wen] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

&	c	.	,	when	staying	at	home	,	and	taking	the	mixture	as	before	.
&	c	.	,	什么时候	入住	在	家	,	和	采取	这	混合物	作为	前	.

等等，待在家里时，按照以前的方式服用混合物。

[noʊ] . - .

No	.	19	.
不	.	-	.

第19号。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði]['oʊpən][siː] . " [baɪ] ['henri] [muə; mɔː] , [ə; eɪ] .

A	musical	subject	,	"	The	Open	C	.	"	By	HENRY	MOORE	,	A	.
一个	音乐	主题	,	"	这	打开	C	.	"	经过	亨利	摩尔	,	一个	.

音乐主题：“开放C调”。作者：亨利·摩尔，A.

[noʊ] . - .

No	.	24	.
不	.	-	.

第24号。

" [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] (['lʊkɪŋ]) [glæs] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Food	for	Reflection	;	or	,	A	(	Looking	)	Glass	too	much	.
"	食物	为了	反射	;	或者	,	一个	(	寻找	)	玻璃	也	很多	.

“引人深思的食物；或者，一面（照相）过度的镜子。”

" [blæk] [-] ['suːzn] (['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪ]) ['æftər][ə; eɪ] [roʊ] .

"	Black	Eye'd	SUSAN	(	hiding	her	black	eye	)	after	a	row	.
"	黑色的	眼睛	苏珊	(	隐藏	她	黑色的	眼睛	)	后	一个	排	.

“吵架后，苏珊（捂着她的黑眼圈）被打得鼻青脸肿。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] " [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " [ɪz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

The	person	who	"	calls	himself	a	Gentleman	"	is	seen	as	a	retiring	person	in
这	人	WHO	"	呼叫	他自己	一个	绅士	"	是	已见	作为	一个	退休	人	在

[ə'nʌðər] ['mɪrər] .

another	mirror	.
其他	镜子	.

自诩为“绅士”的人，在另一面镜子里却被视为一个内向的人。

[ɛ'tɔːri] ['tiːtəu] .

ETTORE	TITO	.
埃托雷	蒂托	.

埃托雷·蒂托。

[noʊ] . - .

No	.	40	.
不	.	-	.

第40号。

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] [piːp] ['æftər] [lʌntʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [triː] .

Little	Bo	Peep	after	Lunch	,	supported	by	a	tree	.
小的	波	窥视	后	午餐	,	有	经过	一个	树	.

小波比午饭后，靠在树上。

['ɜːrli] [ɪn'tempərəns] ['muːvmənt] .

Early	intemperance	movement	.
早期的	放纵	移动	.

早期的酗酒运动。

" [let] - [em] - [loʊn] , [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] , [liːv] [teɪlz] - - [ɪm] .
" Let ' m ' lone , they'll come home , leave tails b'ind ' em .
" 让 - 米 - 孤独 , 他们会 来 家 , 离开 尾巴 - - 呃 .

“别管他们，他们会回家的，到时候会留下一堆尾巴。”

" [dʒɑːn][ˌdiː 'eɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] .
" JOHN DA COSTA .
" 约翰 DA 科斯塔 .

约翰·达·科斯塔。

[noʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[ben]['leɪdi] .
Ben Ledi .
本 莱迪 .

本·莱迪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['eliət] .
This is a puzzle picture by Mr . JAMES ELLIOT .
这 是 一个 谜 图片 经过 先生 . 詹姆斯 艾略特 .

这是詹姆斯·艾略特先生创作的一幅拼图画。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]
Of course there is in it , somewhere or other , a portrait of the eminent
的 课程 那里 是 在 它 , 某处 或者 其他 , 一个 肖像 的 这 杰出
[ɪ'tæliən] , ['bendʒəmɪn]['leɪdi] .
Italian , BENJAMIN LEDI .
意大利语 , 本杰明 莱迪 .

当然，其中某处或某处有一幅杰出的意大利人本杰明·莱迪的肖像。

['pʌz(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Puzzle , to find him .
谜 , 到 寻找 他 .

解谜，找到他。

[noʊ] . - .
No . 287 .
不 . - .

第287号。

" ['fɔːrdʒər][æt; ət][wɜːrk] ; [ɔːr] , [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑːt] !
" Forgers at Work ; or , Strike while the Iron's hot !
" 伪造者 在 工作 ; 或者 , 罢工 尽管 这 铁的 热的 !

“锻造者正在工作；或者，趁热打铁！”

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Portrait of the recently elected Associate making a hit immediately on his
" 肖像 的 这 最近 当选 联系 制作 一个 打 立即地 在 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

“这位新当选的议员在当选后立即引起了轰动。

- , ['stænəp] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] . ([ænd; ənd] " [ə; eɪ] . [wʌn] , " [ædz] ['mɪstər] . [piː] .) , [prɪ'per]
Stan'up , Stanhope Forbes , A . (and " A . 1 , " adds Mr . P .) , prepare
- , 斯坦霍普 福布斯 , 一个 . (和 " 一个 . 1 , " 添加 先生 . P .) , 准备
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
to receive congratulations !
到 收到 恭喜! !

斯坦霍普·福布斯（A.）先生（还有“A. 1”，P先生补充道），准备好接受祝贺吧！

[noʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sni:z] .
" The Coming Sneeze .
" 这 未来 喷嚏 .

“即将到来的喷嚏。”

" ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['evɪdəntli] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] [dɪr] !
" Picture of a Lady evidently saying , " Oh dear !
" 图片 的 一个 女士 显然 说 , " 哦 亲爱的 !

一张女士显然在说“哦，天哪！”的图片

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌɪnflu'enzə] ! !
Is it influenza ! !
是 它 流感 ! !

是流感吗?

" ['tɔməs] [si:] . [es] . ['bɛnhəm] .
" THOMAS C . S . BENHAM .
" 托马斯 C . S . 本汉姆 .

“托马斯·C·S·本汉姆。

[noʊ] . - .
No . 89 .
不 . - .

第89号。

" ['hændikæpt] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɑ:rtn] [pɔɪnt] .
" Handicapped ; or , A Scotch Race from thiS TARTAN Point .
" 残疾人 ; 或者 , 一个 苏格兰威士忌 种族 从 这 格子呢 观点 .

“让分赛；或者，从这个苏格兰格子呢点开始的苏格兰赛马。

" [dʒɑ:n] ['pɛti] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
" JOHN PETTIE , R . A .
" 约翰 小气 , 拉 . 一个 .

约翰·佩蒂，RA

[noʊ] . - .
No . 95 .
不 . - .

第95号。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:riər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] [bʌst] , [ænd; ənd]
Large and Early Something Warrior , pointing to a bald - headed bust , and
大的 和 早期的 某物 战士 , 指向 到 一个 秃 - 标题 摔碎 , 和
['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
singing to a maiden ,
歌唱 到 一个 少女 ,

一位体型高大、年代久远的武士，指着一个光头半身像，正在对一位少女唱歌。

" [get] [jʊr; jər] [her] [kʌt] !
" Get your Hair Cut !
" 得到 你的 头发 切 !

去剪头发吧!

" [rælf; reɪf] ['pi:kɑ:k] .
" RALPH PEACOCK .
" 拉尔夫 孔雀 .

拉尔夫·皮科克。

[noʊ] . - .
No . **97** .
不 . - .

第97号。

" [toʊ] - [toʊ] [ʃeɪ] [tɑː] - [tɑː] ; [ɔːr] , [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [fʊt] ! "
" Toe - Toe chez Ta - Ta ; or , Oh , my poor Foot ! "
" 脚趾 - 脚趾 chez ta - ta ; 或者 , 哦 , 我的 贫穷的 脚 ! "

"脚趾-脚趾 chez Ta-Ta；或者，哦，我可怜的脚！"

" [mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Must hide it before anyone else sees it .
" 必须 隐藏 它 前 任何人 别的 看到 它 .

必须在别人看到之前把它藏起来。

" [fræŋk] - , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" FRANK DICKSEE , R . A .
" 坦率 - , 拉 . 一个 .

弗兰克·迪克西，注册助理

[noʊ] . - .
No . **102** .
不 . - .

第102号。

" ['ætəˌtuːdz] ['evriθɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əˈfektɪd] [lɔːn] ['tenɪs] ['pleɪər] .
" Attitude's Everything ; or , The Affected Lawn Tennis Player .
" 态度 一切 ; 或者 , 这 做作的 草地 网球 玩家 .

"态度决定一切；或者，矫揉造作的网球运动员。"

" [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['bridʒmən] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['lɪli] [brɪdʒ] [mæn] .
" By FREDERIC A . BRIDGMAN , probably a Lillie Bridge man .
" 经过 弗雷德里克 一个 . 桥人 , 大概 一个 莉莉 桥 男人 .

"作者可能是 FREDERIC A. BRIDGMAN，他可能是 Lillie Bridge 的居民。"

[noʊ] . - .
No . **105** .
不 . - .

第105号。

" [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Dumb as a Drum with a hole in it .
" 哑的 作为 一个 鼓 和 一个 洞 在 它 .

"笨得像个破了洞的鼓。"

" ['viːdeɪ][sæm] ['welə] .
" Vide Sam Weller .
" 视频 山姆 韦勒 .

参见 Sam Weller。

" [dʒɔɪ] !
" JOY !
" 喜悦 !

"喜悦！

[dʒɔɪ] !
JOY !
喜悦 !

喜悦！

([dʒiː] . ['dʌbljuː] .) [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] !
(G . W .) my task is done !
(G . W .) 我的 任务 是 完毕 !

（GW）我的任务完成了！

" [noʊ] . - .
" **No** . **212** .
" 不 . - .

“第212号。

" [ðə; ði] [left] - [aʊt] ['gɔːntlət] . "
" **The** **Left** **-** **out** **Gauntlet** . "
" 这 左边 - 出去 手套 . "

“被遗弃者的挑战。”

" [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] !
" **Come** **as** **you** **are** **,** **indeed** **!**
" 来 作为 你 是 , 的确 !

“请随意来吧！”

['nɑːnsens] .
Nonsense **.**
废话 .

废话。

[its] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] !
It's **most** **annoying** **!**
它是 最多 恼人的 !

真是太烦人了！

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɑːt][ʌp][moʊst] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] ,
Here **am** **I** **got** **up** **most** **expensively** **as** **a** **Knight** **in** **Armour** **,**
这里 是 我 得到 向上 最多 昂贵的 作为 一个 骑士 在 盔甲 ,

我在这里打扮成一位身披盔甲的骑士，花费不菲。

[ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [kʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['hæznt] [fər'gɑːtn]
and **I'm** **blessed** **if** **the** **confounded** **cuss** **of** **a** **cusstumier** **hasn't** **forgotten**
和 我是 蒙福 如果 这 令人困惑 坏话 的 一个 - 还没有 被遗忘的
[tuː; tə][send][maɪ] [raɪt] ['gɔːntlət] !
to **send** **my** **right** **gauntlet** **!**
到 发送 我的 正确的 手套 !

如果那个该死的裁缝没有忘记寄给我右手的手套，那我真是太幸运了！

" [dʒɑːn] ['pɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" **John** **Pettie** **,** **R** **.** **A** **.**
" 约翰 佩蒂 , 拉 . 一个 .

John Pettie，注册建筑师

[noʊ] . - .
No **.** **107** **.**
不 . - .

第107号。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][peɪl] ; [ɔːr] , - [nel] - [ðə; ði] - ['derimeɪd] .
" **Outside** **the** **Pail** **;** **or** **,** **'** **Nell** **'** **the** **Dairing** **Dairymaid** **.**
" 外部 这 桶 ; 或者 , - 内尔 - 这 - 挤奶女工 .

“桶外；或者，挤奶女工‘内尔’。”

" ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][ɑːr] . [siː] . ['krɔfəd] ([gɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
" **Taken** **in** **the** **act** **by** **R** **.** **C** **.** **CRAWFORD** **(** **give** **him** **several** **inches** **of** **canvas** **,**
" 已采取 在 这 行为 经过 拉 . C . 克劳福德 (给 他 一些 英寸 的 帆布 ,

“被 RC CRAWFORD 现场拍下（给他几英寸的画布，

[ænd; ənd] ['hi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [nel]) [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv]

and	he'll	take	a	NELL	)	as	she	was	about	to	put	a	little	water	out	of
和	地狱	拿	一个	内尔	)	作为	她	曾是	关于	到	放	一个	小的	水	出去	的

[ðə; ði] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk][peɪl] .

the	stream	into	the	fresh	milk	pail	.
这	溪流	进入	这	新鲜的	牛奶	桶	.

他会带走一个内尔），因为她正要从溪流中舀一点水到鲜奶桶里。

[noʊ] . - .

No	.	173	.
不	.	-	.

第173号。

" [ə; eɪ][fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] . "

"	A	First	Rehearsal	.	"
"	一个	第一的	排演	.	"

“第一次彩排。”

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] , ['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['æst.liz] ['æmfɪθi:ətər] , [meɪd] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	celebrated	actor	,	Mr	.	Gommersal	of	Astley's	Amphitheatre	,	made	up	and
"	这	著名	演员	,	先生	.	-	的	阿斯特利的	圆形剧场	,	制成	向上	和

[ə'taɪərd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

attired	as	the	Great	Napoleon	,
穿着	作为	这	伟大的	拿破仑	,

“著名演员、阿斯特利圆形剧场的戈默萨尔先生化着妆、穿上戏服，扮演伟大的拿破仑，

['entərd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [ru:m] ,

entered	the	Manager's	room	,
进入	这	经理的	房间	,

进入经理办公室，

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [spek'tækjələr]['melədrɑ:mə][ʌv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

where	the	author	of	the	Equestrian	Spectacular	Melodrama	of	'	The	Battle	of
在哪里	这	作者	的	这	马术	壮观的	情节剧	的	-	这	战斗	的

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ækt] .

Waterloo	'	was	seated	finishing	the	last	Act	.
滑铁卢	-	曾是	坐着	精加工	这	最后的	行为	.

《滑铁卢战役》这部马术奇观戏剧的作者当时正坐在那里完成最后一幕。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -

'	What	do	you	think	of	this	?	'
-	什么	做	你	思考	的	这	?	-

你觉得这个怎么样?

[æskt] ['mɪstər] . [dʒi:] . , [traɪ'ʌmfəntli] .

asked	Mr	.	G	. ,	triumphantly	.
问	先生	.	G	. ,	凯旋而归	.

G先生得意洋洋地问道。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['ʃɑ:rpli] .

'	Not	a	bit	like	it	,	'	returned	the	author	,	sharply	.
-	不是	一个	少量	喜欢	它	,	-	返回	这	作者	,	尖锐地	.

“一点也不像，”作者厉声回答道。

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['vetərən] , - [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [meɪk] - [ʌp]

'	What	!	'	exclaimed	the	astonished	veteran	,	'	do	you	mean	to	say	my	make	-	up
-	什么	!	-	惊呼	这	惊讶	老将	,	-	做	你	意思是	到	说	我的	制作	-	向上

[fɔ:r; fər][nə'poʊliən] ['iznt] [gʊd] !

for	Napoleon	isn't	good	!
为了	拿破仑	不是	好的	!

“什么！”这位惊愕的老兵喊道，“你是说我扮演拿破仑的妆容不好吗！”

[wel] [aɪm] — — - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
Well I'm — — ' ' You will be , if you appear like that , ' interrupted the author
出色地 我是 — — - - 你 将要 是 , 如果 你 出现 喜欢 那 , - 中断 这 作者
[dɪˈsaɪsɪvli] ,
decisively ,
果断地 ,

“嗯，我是——”“如果你看起来像那样，你就会是，”作者果断地打断道。

" — [ˈviːdeɪ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][æt; ət] [ˈæst.liz] .
" — Vide Widdicomb's History of the Battle of Waterloo at Astley's .
" — 视频 - 历史 的 这 战斗 的 滑铁卢 在 阿斯特利的 .

“——参见阿斯特利出版社出版的威迪科姆所著《滑铁卢战役史》。

[ˈdʌbljuː] . [kjuː] . - , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
W . Q . Orchardson , R . A .
W . 问 . - , 拉 . 一个 .

WQ Orchardson，RA

[noʊ] . - .
No . 344 .
不 . - .

第344号。

[ðə; ði] [riːdz] - [ˌentərˈteɪnmənt] .
The Reeds ' Entertainment .
这 芦苇 - 娱乐 .

里德斯娱乐公司。

[ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
Gallery of Illustration .
画廊 的 插图 .

插画画廊。

[ˈɪntərv(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] .
Interval during change of costume .
间隔 期间 改变 的 戏服 .

换装间隙。

" [bɪˈhoʊld] [ðiːz] [ˈgreɪsf(ə)l] [riːdz] !
" Behold these graceful Reeds !
" 看哪 这些 优美 芦苇 !

看哪，这些美丽的芦苇！

" [ˈɑːrθər] [ˈhækər] .
" Arthur Hacker .
" 亚瑟 黑客 .

“亚瑟·哈克。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[noʊ] . - .
No . 130 .
不 . - .

第130号。

[ə; eɪ] ([sɜːr] ['dɑːnld]) ['k ʌri] , ['ædmərəbli] [dʌn] [ɪn][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ([peɪnt][ænd; ənd][ɔɪl]) [baɪ]

A	(	Sir	Donald	)	Currie	,	admirably	done	in	P	.	and	O	.	(	Paint	and	Oil	)	by
一个	(	先生	唐纳德	)	柯里	,	令人钦佩地	完毕	在	P	.	和	哦	.	(	画	和	油	)	经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

W	.	W	.	OULESS	,	R	.	A	.
W	.	W	.	-	,	拉	.	一个	.

A（唐纳德·柯里爵士），由皇家艺术学院院士W.W. OULESS以油画技法（Paint and Oil）出色地绘制而成。

[noʊ] . - .

No	.	211	.
不	.	-	.

第211号。

" [bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] ['wɪntər] [wɪnd] .

"	Blow	,	Blow	,	thou	Winter	Wind	.
"	吹	,	吹	,	你	冬天	风	.

吹吧，吹吧，凛冽的冬风。

" — [æz; əz]

"	—	As
"	—	作为

"-作为

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	Like	It	.
你	喜欢	它	.

你喜欢它。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði][wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	we	don't	like	it	—	we	mean	,	the	wind	,	of	course	.
但	我们	不	喜欢	它	—	我们	意思是	,	这	风	,	的	课程	.

但我们不喜欢它——我们指的是，当然，风。

[oʊ] , [soʊ] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] !

Oh	,	so	desolate	and	dreary	!
哦	,	所以	荒凉	和	凄凉	!

哦，真是荒凉凄凉！

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][wɔːrm] ,

We	suppose	that	in	order	to	keep	himself	warm	,
我们	认为	那	在	命令	到	保持	他自己	温暖的	,

我们推测，为了保持体温，

[sɜːr][dʒɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðɪs] .

Sir	JOHN	must	have	been	thoroughly	wrapped	up	in	his	work	when	he	painted	this	.
先生	约翰	必须	有	到过	彻底	包装	向上	在	他的	工作	什么时候	他	绘	这	.

约翰爵士创作这幅画时，一定完全沉浸在工作中。

[sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːrt] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Sir	J	.	E	.	MILLAIS	,	Bart	.	,	R	.	A	.
先生	J	.	E	.	米莱	,	巴特	.	,	拉	.	一个	.

J·E·米莱斯爵士，男爵，皇家艺术学院院士

[noʊ] . - .

No	.	228	.
不	.	-	.

第228号。

" [ðə; ði] [greɪt] - [eg] . "
" The Great Auk's Egg . "
" 这 伟大的 - 蛋 . "

“大海雀的蛋。”

" [ɔ:k] - [wɔ:rd]['moʊmənt] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['dʒenjuɪn][ɔ:r][nɑ:t] ?
" Auk - ward moment : is it genuine or not ?
" 奥克 - 病房 片刻 : 是 它 真的 或者 不是 ?

“尴尬时刻：这是真的还是假的？”

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] [ɔ:k] - ['taɪən] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] - [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r]
He bought it at an Auk - tion ; it had probably been auk'd about before
他 买 它 在 一个 奥克 - tion ; 它 有 大概 到过 - 关于 前
,
,
,

他是在拍卖会上买的；这件东西之前可能已经在拍卖会上出现过。

['dʒenjuɪn][ɔ:r][nɑ:t] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:k] (!) [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [eɪtʃ] . [es] . [ma:rks] , [ɑ:r]
genuine or not There'll be a great tauk (!) about it , " says H . S . MARKS , R
真的 或者 不是 将会 是 一个 伟大的 tauk (!) 关于 它 , " 说道 H . S . 标记 , 拉
. [ə; eɪ] .
. A .
. 一个 .

“真假难辨，这将会引发一场轩然大波！”皇家艺术学院院长HS MARKS说道。

[noʊ] . - .
No . 238 .
不 . - .

第238号。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [hɪr] ,
" With a little pig here and a little cow here ,
" 和 一个 小的 猪 这里 和 一个 小的 奶牛 这里 ,

“这里有一头小猪，那里有一头小牛，

[hɪr] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [ʃi:p] .
Here a sheep and there a sheep and everywhere a sheep .
这里 一个 羊 和 那里 一个 羊 和 到处 一个 羊 .

这里一只羊，那里一只羊，到处都是羊。

" [oʊld] [sɔ:ŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['saidni] ['ku:pər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
" Old Song , illustrated by SIDNEY COOPER , R . A .
" 老的 歌曲 , 插图 经过 西德尼 库珀 , 拉 . 一个 .

《古歌》，由 SIDNEY COOPER, RA 绘制插图

[noʊ] . - .
No . 250 .
不 . - .

第250号。

" ['tɪklɪʃ] [taɪmz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][fɜ:rst] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] . "
" Ticklish Times ; or , the First Small and Early in the Ear . "
" 痒痒的 《时代周刊》 ; 或者 , 这 第一的 小的 和 早期的 在 这 耳朵 . "

“痒痒的时光；或者，耳朵里的第一个小而早期的痒痒。”

" [ʃi:; ʃi][sæt] , [hæf] - ['mɛzməˌraɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['meni]
" She sat , half - mesmerised , thinking to herself , ' Shall I have many
" 她 卫星 , 一半 - 着迷 , 思维 到 她自己 , - 将 我 有 许多
['dænsəz, 'dænsɪz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ? -
dances this season ? '
舞蹈 这 季节 ? -

她半是着迷地坐着，心想：“我这个季度能参加很多支舞吗？”

- [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hænd] , - ['wɪspəd] [smɔːl][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪrɑːsˌerɑːs]['mɪnɪməs] . -
' You've got a ball in hand , ' whispered small and early Eros Minimus . '
- 你已经 得到 一个 球 在 手 , - 低声说道 小的 和 早期的 爱神 最小 . -

"你手里拿着一个球,"年幼的厄洛斯·米尼姆斯低声说道。

[ɑː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['driːmɪli] ,
Ah , ' she returned , dreamily ,
啊 , - 她 返回 , 梦幻般地 ,

"啊,"她梦呓般地回应道。

- [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [ɪn'diːd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] . -
' a bawl in the hand is indeed worth a whisper in the ear . '
- 一个 呶 在 这 手 是 的确 值得 一个 耳语 在 这 耳朵 . -

"一言以蔽之，胜过耳语。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] - .
" From the Greek of Akephalos .
" 从 这 希腊语 的 - .

"源自希腊语 Akephalos。

['dʌbljuː] . [ə'dɑːlf] [ˌbuːgə'roʊ] .
W . ADOLPHE BOUGUEREAU .
W . 阿道夫 布格罗 .

W. 阿道夫·布格罗。

[noʊ] . - .
No . 204 .
不 . - .

第204号。

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frʌm; frəm] [skuːl] .
" Three Little Maids from School .
" 三 小的 女佣 从 学校 .

《三个来自学校的小女仆》。

" [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
" A wealth of colour .
" 一个 财富 的 颜色 .

"色彩丰富。"

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðɪs] : — ['æftər][æn; ən]['æmp(ə)l] [skuːl] - [fiːst] , [ðə; ði]['gɜːrlz][sæt] ['draʊzɪli] ['ʌndər]
The subject is this : — After an ample school - feast , the girls sat drowsily under
这 主题 是 这 : — 后 一个 充足 学校 - 盛宴 , 这 女孩们 卫星 昏昏欲睡地 在下面
[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ,
an orange - tree ,
一个 橙子 - 树 ,

主题是这样的：——学校举办了一场丰盛的宴会后，女孩们昏昏欲睡地坐在橘子树下，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
when they were suddenly startled by the appearance of a snake .
什么时候 他们 是 突然 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 蛇 .

突然，一条蛇出现，吓了他们一跳。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['betsi] [dʒeɪn] , " [kraɪd] ['ʌnə] [mə'riːə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ; " - [iː] [wəʊnt] - [ɜːrt]
" Don't be frightened , Betsy Jane , " cried Anna Maria , the eldest ; " ' ee won't ' urt
" 不 是 害怕 , 贝齐 简 , " 哭 安娜 玛丽亚 , 这 长子 ; " - ee 惯于 - urt
[jər] ,
yer ,
你的 ,

"别害怕，贝齐·简，"大女儿安娜·玛丽亚喊道，"他不会伤害你的。"

- [iː] ['oʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊðɚ] - .
' ee only comes from the Lowther Harkade .
- ee 仅有的 来 从 这 洛瑟 - .

'ee 仅来自洛瑟·哈卡德。

" [sɜːr] [fred] .
" Sir Fred .
" 先生 弗雷德 .

弗雷德爵士。

['leɪtən] , [bɑːrt] . , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Leighton , Bart . , P . R . A .
莱顿 , 巴特 . , P . 拉 . 一个 .

莱顿，巴特，PRA

[noʊ] . - .
No . 272 .
不 . - .

第272号。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fə'riːniː]['fæməli] .
The Flying Farini Family .
这 飞行 法里尼 家庭 .

飞翔的法里尼家族。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] ['bɪznəs] [kwaɪt] [jʌŋ] .
Nothing like bringing ' em up to the acrobatic business quite young .
没有什么 喜欢 带来 - 呃 向上 到 这 杂技 商业 相当 年轻的 .

从小培养他们从事杂技行业是最好的选择。

[fɪl] [ɑːr] . ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ] .
PHIL R . MORRIS , A .
菲尔 拉 . 莫里斯 , 一个 .

菲尔·R·莫里斯，A.

[noʊ] . - .
No . 290 .
不 . - .

第290号。

" ['sɪtɪn] - [ænd; ənd]['sætn] .
" Sittin ' and Satin .
" 坐着 - 和 缎 .

“坐着和缎子。”

" ['ɜːrləm] ['brɪgz] .
" IRLAM BRIGGS .
" 伊尔拉姆 布里格斯 .

“IRLAM BRIGGS。

[[en] . [biː] . — ['mɪstər] .
[N . B . — Mr .
[N . B . — 先生 .

[注——先生。

[piː] . ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪgz] .
P . always delighted to welcome the immortal name of BRIGGS .
P . 总是 高兴极了 到 欢迎 这 不朽 姓名 的 布里格斯 .

P. 总是很高兴地欢迎布里格斯这个不朽的名字。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n] [li:tʃɪz] [bɔɪz] [dru:] " ['brɪgz] [ə; eɪ] - [æŋɪŋ] , " [ænd; ənd] [hɪr]
Years ago , one of JOHN LEECH's boys drew " BRIGGS a ' anging , " and here
年 前 , 一 的 约翰 水蛭的 男孩们 画 " 布里格斯 一个 - 渐 , " 和 这里
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

多年前，约翰·利奇的一个儿子画了一幅"布里格斯垂钓"的画，而他现在就在这里。

— [hʌŋ] !]
— hung !]
— 悬挂 !]

—挂了！]

[noʊ] . - .
No . 310 .
不 . - .

第310号。

[fɜ:rst] - [reɪt] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [də'rektər] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['spektеɪtər] ,
First - rate portrait of a Railway Director looking directly at the spectator ,
第一的 - 速度 肖像 的 一个 铁路 导演 寻找 直接地 在 这 旁观者 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

一幅一流的铁路董事肖像，他直视着观众，说道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ] . [i:] . , [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
" Of course , I'm the right man in the right place , i . e . , on the line .
" 的 课程 , 我是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 , 我 . e . , 在 这 线 .

"当然，我是出现在正确位置上的正确人选，也就是站在一线的人。"

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['hju:bə(:)t]['hɜ:rˌkoʊmər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
" Congratulations to HUBERT HERKOMER , R . A .
" 恭喜! 到 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 .

祝贺 HUBERT HERKOMER，注册工程师

[noʊ] . - .
No . 311 .
不 . - .

第311号。

['pɑ:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [baɪ]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [krɔfts] ,
Popping in on them , in not quite a friendly way , by Very Much in ERNEST CROFTS ,
爆米花 在 在 他们 , 在 不是 相当 一个 友好的 方式 , 经过 非常 很多 在 欧内斯特 克罗夫特 ,
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

以一种不太友好的方式突然造访他们，作者是 ERNEST CROFTS，A.

[noʊ] . - .
No . 317 .
不 . - .

第317号。

" [strɔ:ŋ] [ɑ:p] - .
" Strong Op - inions .
" 强的 操作 - 离子 .

"强烈的观点。"

" [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - .
" A Political Picture by a Liberal Onionist .
" 一个 政治的 图片 经过 一个 自由派 - .

"一位自由派洋葱主义者的政治画作。"

['kæθrɪn] [em] . [wʊd] .
CATHERINE M . WOOD .
凯瑟琳 M . 木头 .

凯瑟琳·M·伍德。

[noʊ] . - .
No . 342 .
不 . - .

第342号。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['ʌp,raitli] .
A Person sitting uprightly .
一个 人 坐着 直立地 .

一个人端坐。

[baɪ] ['bɛntli] .
By BENTLEY .
经过 宾利 .

由宾利提供。

[noʊ] . - .
No . 351 .
不 . - .

第351号。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['graʊlərz] , [ænd; ənd][noʊ]['hænsəm] !
" Only a Couple of Growlers , and no Hansom !
" 仅有的 一个 夫妻 的 啤酒桶 , 和 不 汉森 !

"只有几瓶啤酒，没有汉森啤酒！"

" [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['nɛtlʃɪp] .
" By J . T . NETTLESHIP .
" 经过 J . T . 荨麻 .

作者：JT NETTLESHIP。

[noʊ] . - .
No . 458 .
不 . - .

第458号。

" ['piːz] [ænd; ənd][wɔːr] .
" Peas and War .
" 豌豆 和 战争 .

"豌豆与战争。"

" [klʌb] [kə'mɪti] ['ɔːrdərɪŋ] ['dɪnər] .
" Club Committee ordering dinner .
" 俱乐部 委员会 订购 晚餐 .

俱乐部委员会订晚餐。

[siː] ['kɔːrnər] ['fɪgjər] ([el] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv] ['pɪktʃər]) [wɪð; wɪθ] ['kʊkəri] [bʊk] .
See corner figure (L . H . of picture) with Cookery Book .
看 角落 数字 (L . H . 的 图片) 和 烹饪 书 .

请参见角落里的图（图片左侧），图中人物拿着烹饪书。

[ðə; ði] ['stuːərd] [sez] , " [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['piːz] .
The Steward says , " We can't have peas .
这 管家 说道 , " 我们 不能 有 豌豆 .

管家说："我们不能有豌豆。"

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑːr] [rɪ'mɔn,streɪts] ['strɔːŋli] ,
" Mr . J . S . B - lf - r remonstrates strongly ,
" 先生 . J . S . B - lf - r 抗议者 强烈 ,

JS B-lf-r 先生强烈抗议，

" [wʌt] ! [nɑːt][hæv; həv] ['piːz] ?
" What ! not have peas ?
" 什么 ！ 不是 有 豌豆 ？

什么！没有豌豆吗?

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 ！

废话!

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] " [geɪv] [hɪm; ɪm] [biːnz] . "
" That's how the row began , and they " gave him beans . "
" 那就是 如何 这 排 开始 , 和 他们 " 给予 他 豆子 . "

"争吵就是这样开始的，他们给了他豆子。"

" [ə; eɪ] ['lɪmər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [kɔːt] , " [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['sʌbdʒekt][soʊ]
" A limner then his visage caught , " and managed the awkward subject so
" 一个 画匠 然后 他的 面容 捕捉 , " 和 管理 这 尴尬的 主题 所以
[æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ;
as to please everybody ;
作为 到 请 大家 ;

"然后他的面容被画了下来,"他巧妙地处理了这个尴尬的话题，让每个人都感到满意;

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz]['hjuːbə(ː)t]['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
which the limner's name is Hubert Herkomer , R . A .
哪个 这 - 姓名 是 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 .

这位画师的名字是休伯特·赫科默，皇家艺术学院院士

[noʊ] . - .
No . 373 .
不 . - .

第373号。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] .
" There is a Flower that bloometh .
" 那里 是 一个 花 那 布鲁梅斯 .

"有一朵花正在盛开。"

" [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['eɪvn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] - ['eɪvn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ([ə; eɪ][wʌn]) ['teɪkən][baɪ]
" The Mayor of AVON , as he appeared ' avon his likeness (A 1) taken by
" 这 市长 的 雅芳 , 作为 他 出现 - 雅芳 他的 相似 (一个 1) 已采取 经过
[fɪl] [ɑːr] . ['mɔːrɪs] ,
PHIL R . MORRIS ,
菲尔 拉 . 莫里斯 ,

"埃文市市长，其肖像（A 1）由菲尔·R·莫里斯拍摄，

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[noʊ] . - .
No . 412 .
不 . - .

第412号。

" [hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] , ['bɪbi] !
" Hush a bye , Bibby !
" 嘘 一个 再见 , 比比 !

"嘘，拜拜，比比！"

" ['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
" **Capital** **picture** **,** **speaks** **for** **itself** **.**
" 首都 图片 , 说话 为了 本身 .

“首都景象，不言自明。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][mæn] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] — ['livəpuːl] .
" **I** **know** **that** **man** **,** **he** **comes** **from** **—** **Liverpool** **.**
" 我 知道 那 男人 , 他 来 从 — 利物浦 .

“我认识那个人，他来自利物浦。”

" [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [luːk] ['fɪldz] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" **Brought** **here** **by** **LUKE** **FILDES** **,** **R** **.** **A** **.**
" 带来 这里 经过 卢克 菲尔德斯 , 拉 . 一个 .

由 LUKE FILDES, RA 带来

[noʊ] . - .
No **.** **440** **.**
不 . - .

第440号。

" - ['erər] .
" **Poppylar** **Error** **.**
" - 错误 .

“Poppylar 错误。

" [oʊld]['leɪdi] ([lɒk] .) .
" **Old** **Lady** **(** **loq** **.** **)** **.**
" 老的 女士 (低 .) .

“老太太（loq.）。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪv] ['iːtn] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['næsti] [stʌk] - [ʌp] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] — [oʊ] !
I've **eaten** **one** **o** **'** **them** **nasty** **stuck** **-** **up** **poppies** **,** **and** **I** **do** **feel** **so** **—** **Oh** **!**
我已经 吃 一 o - 他们 可恶的 卡住 - 向上 罂粟花 , 和 我 做 感觉 所以 — 哦 !

我吃了一朵讨厌的、傲慢的罂粟花，我感觉——哦！

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['kʌlər] [ɪz]['grædʒuəli] ['pælɪn] (['dʌbljuː] . [em] .) .
I **feel** **my** **colour** **is** **gradually** **PALIN** **(** **W** **.** **M** **.** **)** **.**
我 感觉 我的 颜色 是 逐步地 帕林 (W . M .) .

我感觉我的肤色逐渐变淡（白男性）。

" [noʊ] . - .
" **No** **.** **502** **.**
" 不 . - .

“第502号。

" [wʌt] , [noʊ][soʊp] !
" **What** **,** **no** **Soap** **!**
" 什么 , 不 肥皂 !

什么？没有肥皂！

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kræki] ,
" **She** **may** **appear** **a** **trifle** **cracky** **,**
" 她 可能 出现 一个 琐事 裂纹 ,

她看起来可能有点古怪，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hævɪŋ] [gɔːn] " [kliːn]
but **no** **one** **can** **say** **that** **this** **picture** **represents** **her** **as** **having** **gone** **"** **clean**
但 不 一 能 说 那 这 图片 代表 她 作为 拥有 已消失 " 干净的
[mæd] .
mad **.**
疯狂的 .

但没有人能说这张照片代表她"彻底疯了"。

" ['ʌnə] - .
" **ANNA** **BILINSKA** **.**
" 安娜 - .

安娜·比林斯卡。

[noʊ] . - .
No **.** **699** **.**
不 . - .

第699号。

" ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , " ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['buːi] [nɑːt] [kɔːt] [jet] .
" **Very** **Like** **a** **Whale** **,** **"** **only** **it's** **a** **buoy** **not** **caught** **yet** **.**
" 非常 喜欢 一个 鲸 , " 仅有的 它是 一个 浮标 不是 捕捉 然而 .

"很像鲸鱼"，只不过它是一个尚未被捕获的浮标。

[siː] . [en] . ['henri] .
C **.** **N** **.** **Henry** **.**
C . N . 亨利 .

CN Henry。

[noʊ] . - .
No **.** **553** **.**
不 . - .

第553号。

['mɑːgeit][sændz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
Margate **Sands** **in** **Ancient** **Times** **.**
马盖特 桑兹 在 古老的 《时代周刊》 .

古代的马盖特沙滩。

['kruːəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
Cruel **conduct** **of** **an** **Ancient** **Warrior** **towards** **a** **young** **lady** **who** **refused** **to**
残忍的 执行 的 一个 古老的 战士 向 一个 年轻的 女士 WHO 拒绝 到
[beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
bathe **in** **the** **sea** **.**
洗澡 在 这 海 .

古代一位武士对拒绝在海里沐浴的年轻女子施以残忍的手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][iː] . [em] . [heɪl] ([ænd; ənd] ['hɑːrti]) .
Full of life by E . M . HALE (and Hearty) .
满的 的 生活 经过 E . M . 哈尔 (和 爽朗) .

EM HALE（和 Hearty）充满活力。

[noʊ] . - .
No . 575 .
不 . - .

第575号。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor Thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

" ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ'diːəl]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪdiət][ə'saɪləm] .
" Touching picture of ideal patient in Æsthetic Idiot Asylum .
" 接触 图片 的 理想的 病人 在 审美的 笨蛋 庇护所 .

“美学白痴收容所里理想病人的感人照片。”

[ˌluːˌsiː'ɛn]['deivis] .
LUCIEN DAVIS .
卢西恩 戴维斯 .

卢西恩·戴维斯。

[noʊ] . - .
No . 636 .
不 . - .

第636号。

" [ə; eɪ]['klevər][ɪg'zæmɪnər] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" A Clever Examiner drawing him out .
" 一个 聪明的 考官 绘画 他 出去 .

一位聪明的观察者引诱他露出了真面目。

" [[en] . [biː] . — [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] . [tuːθs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .]
" [N . B . — This ought to have been exhibited at A . TOOTH's Exhibition .]
" [N . B . — 这 应该 到 有 到过 展出 在 一个 . 牙齿的 展览 .]

【注：这件作品本应在A. TOOTH的展览上展出。】

[rælf; reɪf] ['hɛdli] .
RALPH HEDLEY .
拉尔夫 赫德利 .

拉尔夫·赫德利。

[noʊ] . - .
No . 989 .
不 . - .

第989号。

[lɑː] ['siːgʌl] .
La Seagull .
拉 海鸥 .

海鸥。

['ɔːf(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɑːbstər] .

Awful	fight	between	a	gull	and	a	boiled	lobster	.
可怕	斗争	之间	一个	鸥	和	一个	煮沸	龙虾	.

一只海鸥和一只煮熟的龙虾之间展开了一场可怕的搏斗。

['ælən][dʒeɪ] . [hʊk] .

Allan	J	.	Hook	.
艾伦	J	.	钩	.

艾伦·J·胡克。

[[en] . [biː] . — [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [hʊk] .

[	N	.	B	.	—	Your	eye	is	sure	to	be	caught	by	this	Hook	.
[	N	.	B	.	—	你的	眼睛	是	当然	到	是	捕捉	经过	这	钩	.

【注：这个钩子一定会吸引你的目光。】

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

But	the	picture	must	be	looked	at	from	our	point	of	view	,
但	这	图片	必须	是	看起来	在	从	我们的	观点	的	看法	,

但我们必须从我们的角度来看待这个问题。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .]

from	the	opposite	side	of	the	room	.	]
从	这	对面的	边	的	这	房间	.	]

从房间的另一侧。

[noʊ] . - .

No	.	686	.
不	.	-	.

第686号。

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['mænz] , [ɛs'kwɑɪər] .

Upper	part	of	Augustus	Manns	,	Esq	.
上	部分	的	奥古斯都	曼斯	,	先生	.

奥古斯都·曼斯先生的上部

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃoʊzn] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt] .

The	Artist	has	,	of	course	,	chosen	the	better	part	.
这	艺术家	有	,	的	课程	,	选定	这	更好的	部分	.

艺术家当然选择了更好的那一部分。

" ['mænz] ['wɒnts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	MANNS	wants	but	little	here	below	,	"	but	he	doesn't	get	anything	at	all	,
"	曼斯	想要	但	小的	这里	以下	,	"	但	他	不	得到	任何事物	在	全部	,

“曼斯在这里想要的不多，”但他什么也没得到。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['sekənd] [ʃɜːrt] - ['bʌt(ə)n] .

being	cut	off	,	so	to	speak	,	in	his	prime	about	the	second	shirt	-	button	.
存在	切	离开	,	所以	到	说话	,	在	他的	主要的	关于	这	第二	衬衫	-	按钮	.

可以说，正值壮年，却在扣上第二颗衬衫纽扣时戛然而止。

[ɪg'zæktli][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][æt; ət] " ['pɛti] ['seʃnz] .

Exactly	like	him	as	he	was	taken	before	the	Artist	at	"	Pettie	Sessions	.
确切地	喜欢	他	作为	他	曾是	已采取	前	这	艺术家	在	"	佩蒂	会议	.

就像他在“Pettie Sessions”上被带到艺术家面前时一样。

" [noʊ] . - .

"	No	.	1041	.
"	不	.	-	.

“第1041号。

" ['evri] [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][doʊs] ; [ɔːr] , [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɑːrtərdəm] .

"	Every	Dog	must	have	his	Dose	;	or	,	King	Charles's	Martyrdom	.
"	每一个	狗	必须	有	他的	剂量	;	或者	,	国王	查尔斯的	殉道	.

“每只狗都必须服药；或者，查理国王的殉难。”

" [fred] [hɔːl] .
" **FRED HALL** .
" 弗雷德 大厅 .

弗雷德·霍尔。

['skʌlptʃər] . — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [ɑːr; ər] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
SCULPTURE . — The descriptions in the Guide are too painful .
雕塑 . — 这 描述 在 这 指导 是 也 痛苦 .

雕塑——指南中的描述太令人痛苦了。

[wiː; wi][prɪ'fɜːr][nɑːt] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [neɪmz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['spesimənz] : — " ['mɪstər] .
We prefer not , to give any names , but here are specimens : — " Mr .
我们 更喜欢 不是 , 到 给 任何 姓名 , 但 这里 是 标本 : — " 先生 .

我们不愿透露姓名，但以下是一些例子：——"先生

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɑːnz] " ; " [ðə; ði] [leɪt] ['θɪŋəmi] — [bʌst] !
So - and - so , to be executed in bronze " ; " The late Thingummy — bust !
所以 - 和 - 所以 , 到 是 执行 在 青铜 " ; " 这 晚的 东西 — 摔碎 !

某某将被铸成青铜像"；"已故的Thingummy——半身像！"

" [ðiːz] [wɪl] [sə'faɪs] .
" **These will suffice .**
" 这些 将要 足够了 .

这些就足够了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] . - .
Then we have No . 1997 .
然后 我们 有 不 . - .

接下来是第 1997 号。

" [ɔːl] [θriː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæθ] " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fræmptən] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]['eni]
" All Three going to Bath " by GEORGE FRAMPTON ; and last , but not by any
" 全部 三 去 到 洗澡 " 经过 乔治 弗兰普顿 ; 和 最后的 , 但 不是 经过 任何
[miːnz] [liːst] ,
means least ,
方法 至少 ,

乔治·弗兰普顿的《三人行去巴斯》；最后，但绝非最不重要的，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [dʒeɪ] . [siː] . ['hɔːsli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]
a very good likeness of our old friend J . C . HORSLEY , R . A . , and
一个 非常 好的 相似 的 我们的 老的 朋友 J . C . 马斯利 , 拉 . 一个 . , 和
[waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
while we think of it ,
尽管 我们 思考 的 它 ,

非常像我们的老朋友 JC HORSLEY，皇家艺术学院院士，而且我们正好想到了这一点，

[wiːl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kæbmən][ænd; ənd] " [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , " [wɪtʃ] [its] - ,
we'll treat him as a cabman and " take his number , " which it's 1941 ,
出色地 对待 他 作为 一个 出租车司机 和 " 拿 他的 数字 , " 哪个 它是 - ,

我们会把他当成出租车司机，"记下他的号码"，号码是1941。

[dʌn] [baɪ][dʒɑːn]['ædəmz] - ['æktən] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
done by JOHN ADAMS - ACTON , and so , with this piece of sculpture ,
完毕 经过 约翰 亚当斯 - 行动 , 和 所以 , 和 这 片 的 雕塑 ,

由约翰·亚当斯-阿克顿创作，因此，这件雕塑作品.....

[wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ; [ðæt] [ɪz]
we conclude our pick of the Pictures with this display of fireworks ; that is
我们 结束 我们的 挑选 的 这 图片 和 这 展示 的 烟花 ; 那 是
,
,
,

我们以这场烟火表演来结束本次图片精选；也就是说，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [gʊd] [bʌst] [ʌp] !
with **one** **good** **bust** **up** **!**
和 一 好的 摔碎 向上 !

一次酣畅淋漓的争吵!

['plɔ:daɪt] [et] - !
Plaudite **et** **valete** **!**
赞扬 等 - !

Plaudite et valete!

[ɑ:z] ['lɔ:ŋgə] .
ARS **LONGA** **.**
农业研究 长 .

长篇艺术。

['tɔ:kɪŋ] " [ɑ:rt] " [ɪz][soʊ] " [smɑ:rt] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Talking **"** **ART** **"** **is** **so** **"** **smart** **"** **in** **the** **first** **week** **of** **May** **,**
说 " 艺术 " 是 所以 " 聪明的 " 在 这 第一的 星期 的 可能 ,

五月的第一周谈论"艺术"真是太"聪明"了,

[ðæt] [ɪz] " [ɑ:rt] , " [wɪtʃ] [ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ə; eɪ] .
That **is** **"** **ART** **,** **"** **which** **you** **start** **with** **a** **thundering** **A** **.**
那 是 " 艺术 , " 哪个 你 开始 和 一个 雷鸣 一个 .

那就是"ART",它的开头是响亮的A。

['sɪmp(ə)l] " [ɑ:rt] " [mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] ; [ðæts] [æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [wei] .
Simple **"** **art** **"** **must** **depart** **;** **that's** **an** **obsolete** **way** **.**
简单的 " 艺术 " 必须 离开 ; 那就是 一个 过时的 方式 .

简单的"艺术"必须摒弃;那是一种过时的方式。

[sʌm; səm] [θɪŋk] " [ɑ:rt] " [wʊd] [ɪm'pɑ:rt][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
Some **think** **"** **art** **"** **would** **impart** **all** **the** **work** **of** **to** **-** **day** **.**
一些 思考 " 艺术 " 会 传授 全部 这 工作 的 到 - 天 .

有些人认为"艺术"会涵盖当今的所有工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] .
THE **ORIGIN** **OF** **SPECIES** **.**
这 起源 的 物种 .

物种起源。

" [ðæts] [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktər] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ! "
" **THAT'S** **THE** **NEW** **DOCTOR** **—** **AND** **THOSE** **ARE** **HIS** **CHILDREN** **!** **"**
" 那就是 这 新的 医生 — 和 那些 是 他的 孩子们 ! "

"那就是新来的医生——那些是他的孩子!"

" [haʊ] ['ʌgli] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ! "
" **HOW** **UGLY** **HIS** **CHILDREN** **ARE** **!** **"**
" 如何 丑陋的 他的 孩子们 是 ! "

"他的孩子真丑!"

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] !
" **WELL** **,** **NATURALLY** **!**
" 出色地 , 自然 !

"当然啦!"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɑːktɚz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ]
OF **COURSE** **DOCTORS** **HAVE** **GOT** **TO** **KEEP** **THE** **UGLY** **ONES** **THEMSELVES** **,** **YOU** **KNOW**
的 课程 医生 有 得到 到 保持 这 丑陋的 一个 他们自己 , 你 知道
!
!
!

当然，医生们必须把那些丑陋的家伙留给自己，你知道的！

" ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .
" **RECKONING** **WITHOUT** **THEIR** **HOST** **.**
" 清算 没有 他们的 主持人 .

“没有他们的主人，就承担后果。”

['mɪstər] . [piː] . [siː] . [bʊl] , ['lɑːkwətər] : —
Mr **.** **P** **.** **C** **.** **BULL** **,** **loquitur** **:** **—**
先生 . P . C . 公牛 , 洛基图尔 : —

PC BULL 先生，发言如下：—

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [sə'spɪʃəs] ['lɜːrkərz] ,
There **you** **go** **,** **suspicious** **lurkers** **,**
那里 你 去 , 可疑的 潜水者 ,

瞧瞧，那些可疑的潜伏者们！

[frʌm; frəm][lændz] [les] [friː] !
From **lands** **less** **free** **!**
从 土地 较少的自由的 !

来自不那么自由的土地！

[aɪ] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [ruːm]
I **grudge** **you** **room**
我 怨恨 你 房间

我嫉妒你的房间

[ə'mʌŋ] [maɪ][həusts][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkərz] .
Among **my** **hosts** **of** **honest** **workers** **.**
之中 我的 主持人 的 诚实的 工人 .

在我众多诚实的工人中。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [duːm] ,
Had **I** **the** **settling** **of** **your** **doom** **,**
有 我 这 安顿 的 你的 厄运 ,

如果我能够决定你的命运，

[jʊr; jər] [ʃrɪft] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [briːf] [jʊr; jər] [steɪ] .
Your **shrift** **were** **short** **,** **and** **brief** **your** **stay** **.**
你的 谢里夫特 是 短的 , 和 简短的 你的 停留 .

你的离开很短暂，你的逗留也很短。

[æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
As **'** **tis** **,** **I'll** **watch** **you** **on** **your** **way** **.**
作为 - 的 , 患病的 手表 你 在 你的 方式 .

就这样，我会一路看着你。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] !
A **Land** **of** **Liberty** **!**
一个 土地 的 自由 !

自由之地！

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ænd; ənd][kɜːrs][ʌv; əv][ðæt] [əd'væntɪdʒ] [teɪk] .
And curs of that advantage take .
和 曲线 的 那 优势 拿 .

并利用这种优势。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][tɪp] [kən'saɪsli] , —
But , if you want my tip concisely , —
但 , 如果 你 想 我的 提示 简洁地 , —

但是，如果你想听我简洁的建议，——

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] [loʊð] [ðə; ði] [sneɪk] :
We hate the wolf and loathe the snake :
我们 恨 这 狼 和 厌恶 这 蛇 :

我们憎恨狼，厌恶蛇:

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][blend][ʌv; əv][bəuθ] ,
And as you seem a blend of both ,
和 作为 你 似乎 一个 混合 的 两个都 ,

而你似乎兼具两者的特点，

[tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][aɪd][biː; bi]['lɪt(ə)l][loʊθ] .
To crush you I'd be little loth .
到 压碎 你 ID 是 小的 洛斯 .

我一点也不情愿把你碾碎。

['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Freedom we love , and , to secure it ,
自由 我们 爱 , 和 , 到 安全的 它 ,

我们热爱自由，为了保障自由，

[teɪk] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][maɪnd] .
Take rough and smooth with constant mind .
拿 粗糙的 和 光滑的 和 持续的 头脑 .

时刻谨记粗糙与光滑并存的原则。

['espiənɑːʒ] ?
Espionage ?
间谍 ?

间谍?

[wiː; wi] [ɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
We ill endure it ,
我们 患病的 忍受 它 ,

我们无法忍受。

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [niːd] [nɑːt][biː; bi][blaɪnd] .
But Liberty need not be blind .
但 自由 需要 不是 是 瞎的 .

但自由并非一定要盲目。

['sɔːroʊz] [ə'saɪləm][ɪz]['aʊər; ɑːr] [aɪl] ;
Sorrow's asylum is our isle ;
悲伤的 庇护所 是 我们的 小岛 ;

我们的岛屿是悲伤的避难所;

[bʌt; bət] [wiːd] [nɑːt] ['hɑːrbər] ['rʌfiːənz] [vaɪl] .
But we'd not harbour ruffians vile .
但 我们会 不是 港口 恶棍 卑鄙的 .

但我们绝不会窝藏卑鄙的恶棍。

[tuː; tə] [flaʊt] [ðæt] [aɪl] [foʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tʃeri] ,
To **flout** **that** **isle** **foes** **are** **not** **chary** **,**
到 蔑视 那 小岛 敌人 是 不是 谨慎 ,

藐视那座岛屿，敌人并不谨慎，

[wen] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃeltər] [nɑːt] [ɪn] [niːd] ;
When **of** **its** **shelter** **not** **in** **need** **;**
什么时候 的 它是 庇护所 不是 在 需要 ;

当它不需要庇护时；

[bʌt; bət] , [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] ,
But **,** **when** **in** **search** **of** **sanctuary** **,**
但 , 什么时候 在 搜索 的 避难所 ,

但是，当寻求庇护时，

[ðeɪ] [flai] [ˌðer'tuː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [spiːd] .
They **fly** **thereto** **with** **wondrous** **speed** **.**
他们 飞 到 和 奇妙的 速度 .

它们以惊人的速度飞向那里。

[ə'saɪləm] ?
Asylum **?**
庇护所 ?

庇护所?

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[bʌt; bət] [lɜːrn] — [ɪn] [taɪm] —
But **learn** **—** **in** **time** **—**
但 学习 — 在 时间 —

但随着时间的推移，你会明白——

- [tɪz] [noʊ] [æl'seiʃə] [fɔːr; fər] [faʊl] [kraɪm] .
' **Tis** **no** **Alsatia** **for** **foul** **crime** **.**
- 的 不 阿尔萨蒂亚 为了 犯规 犯罪 .

这不是阿尔萨蒂亚犯下的罪行。

[foʊz] [dʌb] [ˌem 'iː] ['sɪnɪstər] , [sə'tænɪk] ,
Foes **dub** **me** **sinister** **,** **satanic** **,**
敌人 配音 我 险恶 , 撒旦教 ,

敌人称我阴险、邪恶，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['naɪələsts] [ænd; ənd] [neɪvz] ;
A **friend** **of** **Nihilists** **and** **knaves** **;**
一个 朋友 的 虚无主义者 和 无赖 ;

虚无主义者和恶棍的朋友；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [mɪr] ['pænɪk]
Because **I** **will** **not** **let** **mere** **panic**
因为 我 将要 不是 让 仅仅 恐慌

因为我不会让恐慌蔓延。

[rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ,
Rob **me** **of** **sympathy** **with** **slaves** **,**
抢 我 的 同情 和 奴隶 ,

剥夺我对奴隶的同情心，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə'presəs] .
And **hatred** **of** **oppressors** **.**
和 仇恨 的 压迫者 .

以及对压迫者的憎恨。

[fʌdʒ] !
Fudge !
做傻事 !

做傻事!

[ðer; ðər] ['reɪlɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bʌdʒ] .
Their railings will not make me budge .
他们的 栏杆 将要 不是 制作 我 预算 .

他们的栏杆吓不倒我。

[aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [stænd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
I've taken up my stand for freedom ,
我已经 已采取 向上 我的 站立 为了 自由 ,

我已表明我捍卫自由的立场。

[aɪl] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['ɔːtəkræt] ;
I'll jackal to no autocrat ;
患病的 豺狼 到 不 独裁者 ;

我绝不会向任何独裁者效忠;

[bʌt; bət] [roʊgz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['iːdəm] ,
But rogues with hands as red as Edom ,
但 流氓 和 双手 作为 红色的 作为 以东 ,

但那些双手像以东人一样鲜红的恶棍,

['naɪɪlɪst] [sneɪk] , ['ænərkɪst] [ræt] ,
Nihilist snake , Anarchist rat ,
虚无主义者 蛇 , 无政府主义者 鼠 ,

虚无主义蛇，无政府主义老鼠

[aɪ'd] [krʌʃ] , [ænd; ənd] ['kraɪmz] [kəːst] [liːg] [dɪ'tɜːrmɪn] .
I'd crush , and crime's curst league determine .
ID 压碎 , 和 犯罪的 诅咒 联盟 决定 .

我会粉碎一切，并决定犯罪的诅咒联盟。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrmɪn] .
I have no sympathy with vermin .
我 有 不 同情 和 害虫 .

我对害虫没有丝毫同情心。

[dɔːz] ['oʊpən] , ['welkəm] ['hɑːspɪtəb(ə)l]
Doors open , welcome hospitable
门 打开 , 欢迎 好客

大门敞开，热情欢迎

[fɔːr; fər] [ɔːl] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ɪz] [maɪ] [staɪl] ;
For all , unchallenged , is my style ;
为了 全部 , 未受挑战 , 是 我的 风格 ;

对于所有人而言，我的风格无人能及;

[bʌt; bət] [trʌst] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['feɪb(ə)l]
But trust not to the fatuous fable
但 相信 不是 到 这 昏庸 寓言

但不要相信那愚蠢的寓言

[ðæt] ['kælɪˌbænz] [friː] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪl]
That Caliban's free of my isle
那 卡利班的 自由的 的 我的 小岛

卡利班已经离开了我的岛屿

[wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] ['prɑːspəˌroʊz] [friː] [kən'sent] .
With prosperous Prospero's free consent .
和 繁荣 普洛斯彼罗的 自由的 同意 .

经富商普洛斯彼罗的自愿同意。

[sʌtʃ] [laɪz][mæd] ['ɔ:tə,kræts] [ɪn'vent] .
Such lies mad autocrats invent .
这样的 谎言 疯狂的 独裁者 发明 .

这是疯狂的独裁者编造的谎言。

[sʌtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ,
Such for some centuries they've been telling ,
这样的 为了 一些 几个世纪 他们有 到过 讲述 ,

几个世纪以来，他们一直这样讲述着：

[kraɪm] , [laɪk][æn; ən] [æsp] , [aɪ'd]['glædli] [krʌʃ]
Crime , like an asp , I'd gladly crush
犯罪 , 喜欢 一个 阿斯巴德 , ID 乐意 压碎

犯罪就像毒蛇，我乐意将其碾碎。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] ,
Upon the threshold of my dwelling ,
之上 这 临界点 的 我的 住宅 ,

在我住所的门槛上，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɜ:r,blaɪnd] [rʌʃ]
But shall not join a purblind rush
但 将 不是 加入 一个 盲人 匆忙

但绝不能盲目跟风。

[ʌv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] [fu:lz] [tu:; tə] [pleɪ]
Of panic - stricken fools to play
的 恐慌 - 受打击的 傻瓜 到 玩

惊慌失措的傻瓜们会玩

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] [geɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spaɪz] [peɪ] !
The oppressor's game , for the spy's pay !
这 压迫者的 游戏 , 为了 这 间谍的 支付 !

压迫者的游戏，间谍的报酬！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [faʊl] , ['fɜ:rtɪv] [,despə'rɑ:dəuz] ,
But you , foul , furtive desperadoes ,
但 你 , 犯规 , 鬼鬼祟祟 亡命之徒 ,

但是你们这些卑鄙、鬼鬼祟祟的亡命之徒，

[hu:] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [baɪ] [ðoʊz] [ju:d] [fraɪt] ,
Who , frightened now by those you'd fright ,
WHO , 害怕 现在 经过 那些 你会 惊吓 ,

如今，那些你本该吓唬的人，反而让你感到害怕。

[wʊd] [feɪn] [slɪŋk] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] ,
Would fain slink off among the shadows ,
会 欣然 潜行 离开 之中 这 阴影 ,

真想悄悄溜进阴影里，

[tu:; tə][plɑ:t] [aʊt] ['fɜ:rðər] [di:dz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
To plot out further deeds of night ,
到 阴谋 出去 更远 契约 的 夜晚 ,

为了策划更多夜间行动，

['aʊər; ɑ:r] [aɪlz] [ɪ'mju:nəti] [ju:; jʊ] [boʊst] ! —
Our isle's immunity you boast ! —
我们的 岛屿的 免疫 你 夸 ! —

你竟然吹嘘我们岛屿的免疫力！

[jʊə(r)] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][hoʊst] .
You're reckoning without your host .
你是 清算 没有 你的 主持人 .

你这是在不顾主人感受的情况下算账。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ; [maɪ]['dʒʊriːz]
I'll keep my eye on you ; my Juries
患病的 保持 我的 眼睛 在 你 ; 我的 陪审团

我会密切关注你；我的陪审团

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [sker] ;
I think you'll find it hard to scare ;
我 思考 你会 寻找 它 难的 到 吓 ;

我觉得你很难被吓到；

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [noʊ] [ə'nɑːrkɪk] ['fjʊriz] ,
We worship no Anarchic furies ,
我们 崇拜 不 无政府主义 复仇女神 ,

我们不崇拜无政府主义的狂怒，

[fɔːr; fər] ['menəs] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [ker] ,
For menace are not wont to care ,
为了 威胁 是 不是 惯于 到 关心 ,

因为威胁者通常不会在意，

[hɪr] [red] - [kɔːt] [kraɪm] [ɪn][veɪn] [əd'vænsɪz]
Here red - caught Crime in vain advances
这里 红色的 - 捕捉 犯罪 在 徒劳 进展

这里，红色的犯罪徒劳地推进

" [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
" Extenuating Circumstances !
" 减轻 情况 !

“情有可原的情况！”

" ['kʌplət] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
" Couplet by a Cynic .
" 对联 经过 一个 犬儒 .

“愤世嫉俗者的对白。”

(['æftər] ['riːdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [pres] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .)
(After reading certain Press Comments on the Picture Show .)
(后 阅读 肯定 按 评论 在 这 图片 展示 .)

（在阅读了一些媒体对该电影的评论之后。）

['fɪlɪstiːn] [ɑːrt] [meɪ] [stænd][ɔːl]['krɪtɪk] [ʃɑːks]
Philistine Art may stand all critic shocks
庸俗 艺术 可能 站立 全部 评论家 冲击

庸俗艺术或许能经受住所有批评的冲击

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['praɪvət] [vjuːz] — [ʌv; əv] ['prɪti] [frɑːks] !
Whilst it gives Private Views — of Pretty Frocks !
而 它 给予 私人的 浏览 — 的 漂亮的 连衣裙 !

虽然它提供了私人视角——漂亮裙子的视角！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [wiːlz] .
THE WORLD ON WHEELS .
这 世界 在 车轮 .

世界在车轮上。

['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
MR . STEVENS , the American gentleman who rode round the world on a bicycle ,
先生 . 史蒂文斯 , 这 美国人 绅士 WHO 骑 圆形的 这 世界 在 一个 自行车 ,

史蒂文斯先生，那位骑自行车环游世界的美国绅士，

[sez] , " [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪz] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrs] .
says , " The bicycle is now recognised as a new social force .
说道 , " 这 自行车 是 现在 已确认 作为 一个 新的 社会的 力量 .

他说：“自行车现在被认为是一种新的社会力量。”

" ['pɑːsəbli] .
" **Possibly** .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːn] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
But **certain** **writers** **to** **the** **Times** **on** **"** **The** **Tyranny** **of** **the** **Road** **,**
但 肯定 作家 到 这 《时代周刊》 在 " 这 暴政 的 这 路 ,

但《泰晤士报》的一些作家在“公路的暴政”一文中写道：

" [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrs] ,
" **seem** **to** **prove** **that** **it** **is** **also** **a** **new** **anti** **-** **social** **force** **,**
" 似乎 到 证明 那 它 是 还 一个 新的 反对 - 社会的 力量 ,

“似乎证明它也是一种新的反社会力量。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [pə'destriənz] .
when **it** **frightens** **horses** **and** **upsets** **pedestrians** **.**
什么时候 它 吓唬 马匹 和 爆冷 行人 .

它会惊吓马匹，惊扰行人。

[ə'dæptiŋ][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , " [set][ə; eɪ][kæd][ɑːn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hiːl]
Adapting **an** **old** **proverb** **,** **we** **may** **say** **,** **"** **Set** **a** **cad** **on** **a** **cycle** **and** **he'll**
适应 一个 老的 谚语 , 我们 可能 说 , " 放 一个 CAD 在 一个 循环 和 地狱
[raɪd] " — [wel] ,
ride **"** **—** **well** **,**
骑 " — 出色地 ,

套用一句古老的谚语，我们可以说，“让一个无赖骑上自行车，他就会骑”——嗯，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][oʊld] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
all **over** **the** **road** **,** **and** **likely** **enough** **over** **old** **ladies** **into** **the** **bargain** **.**
全部 超过 这 路 , 和 可能 足够的 超过 老的 女士们 进入 这 便宜货 .

到处都是，而且很可能还撞倒了不少老太太。

[waɪlst] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌloʊkə'moʊtɪv] [dɪ'veləpmənt] ,
Whilst **welcoming** **the** **latest** **locomotive** **development** **,**
而 欢迎 这 最新的 机车 发展 ,

在欢迎最新机车发展成果的同时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] " [nuː] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrs] " [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]
we **must** **not** **allow** **the** **"** **new** **social** **force** **"** **to** **develop** **into** **a** **new** **social**
['despətɪzəm] .
despotism **.**
专制主义 .

我们绝不能让“新的社会力量”发展成新的社会专制主义。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪdli] : —
To **put** **it** **pointedly** **:** **—**
到 放 它 尖锐地 : —

直白地说：——

[wiː; wi] ['welkəm] [ðiːz] [nuː] [stiːdz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
We **welcome** **these** **new** **steeds** **of** **steel** **,**
我们 欢迎 这些 新的 马匹 的 钢 ,

我们欢迎这些钢铁新战马，

([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hwislz] [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['skwiːlərz] , ")
(**In** **spite** **of** **whistles** **and** **of** **"** **squealers** **,** **"** **)**
(在 尽管如此 的 哨声 和 的 " 告密者 , ")

（尽管有口哨声和“告密者”）

[bʌt; bət]['kænɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l]
But **cannot** **have** **the** **common** **weal**
但 不能 有 这 常见的 福利

但无法享有共同福祉

[tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['kɑ:mən] " ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] " !
Too **much** **disturbed** **by** **common** **"** **Wheelers** **"** **!**
也 很多 不安 经过 常见的 " 惠勒斯 " !

被普通的"车轮人"打扰得太多了!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] . — ['æftər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔ:'reɪʃənz] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
THE **ROYAL** **ACADEMY** **BANQUET** **.** **—** **After** **the** **Presidential** **orations** **,** **the** **success** **of**
这 皇家 学院 宴会 . — 后 这 总统 演讲 , 这 成功 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['bʊtʃɜ-z] [spi:tʃ] .
the **evening** **was** **Professor** **BUTCHER's** **speech** **.**
这 晚上 曾是 教授 肉铺 演讲 .

皇家艺术学院晚宴——在主席致辞之后，当晚最成功的是布彻教授的演讲。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] " ['bʊtʃɜ-d] [tu:; tə] [meɪk] " [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] "
His **audience** **were** **delighted** **at** **being** **thus** **"** **butchered** **to** **make** **"** **an** **artistic** **"**
他的 观众 是 高兴极了 在 存在 因此 " 屠宰 到 制作 " 一个 艺术 "
['hɑ:lədeɪ] .
holiday **.**
假期 .

他的观众很高兴被这样"屠杀"以制作出一部艺术"节日"作品。

" [prɪns] ['ɑ:rθər] ['bælfuə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [dɪd][nɑ:t]
" **Prince** **ARTHUR** **BALFOUR** **expressed** **his** **regret** **that** **"** **the** **House** **of** **Commons** **did** **not**
" 王子 亚瑟 巴尔弗 表达 他的 后悔 那 " 这 房子 的 公共领域 做过 不是
[pə'zes] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
possess **a** **Hanging** **Committee** **.**
具有 一个 绞刑 委员会 .

"亚瑟·巴尔弗王子表示遗憾，'下议院没有设立绞刑委员会。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Hasn't** **it** **?**
" 还没有 它 ?

难道不是吗?

[dəunt][wi:; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər] ['bi:ɪŋ] " [sə'spendɪd] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Don't **we** **now** **and** **again** **hear** **of** **a** **Member** **being** **"** **suspended** **"** **for** **some**
不 我们 现在 和 再次 听到 的 一个 成员 存在 " 暂停 " 为了 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ?
considerable **time** **?**
大量 时间 ?

我们是不是时不时会听到有会员被"停职"相当长一段时间的消息?

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
On **such** **occasions** **,** **the** **whole** **House** **is** **a** **Hanging** **Committee** **.**
在 这样的 场合 , 这 所有的 房子 是 一个 绞刑 委员会 .

在这种情况下，整个议会就成了绞刑委员会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
There **was** **one** **notable** **omission** **,**
那里 曾是 一 值得注意的 省略 ,

但有一项明显的遗漏，

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ, əb'sɔːrbɪŋ]

and	yet	for	days	the	air	had	been	charged	with	the	all	-	absorbing
和	然而	为了	天	这	空气	有	到过	带电	和	这	全部	-	吸收

['tɑːpɪk] .

topic	.
话题	.

然而，连日来，空气中都弥漫着这个令人全神贯注的话题。

" [ɑːd] ! " ['mɜːmɜd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [duːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] , ['mediteitiŋ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	Odd	!	"	murmured	a	noble	Duke	to	himself	,	as	,	meditating	many	things	,
"	奇怪的	!	"	低声说道	一个	高贵	公爵	到	他自己	,	作为	,	冥想	许多	事物	,

“奇怪！”一位高贵的公爵喃喃自语，他正在沉思许多事情。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['saʊndɪŋ] ['soʊdə] - ['wɔːtər] , " [ɑːd] ! [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] ;

he	stood	by	the	much	-	sounding	soda	-	water	,	"	Odd	!	a	lot	of	speeches	;
他	站立	经过	这	很多	-	听起来	苏打	-	水	,	"	奇怪的	!	一个	很多	的	演讲	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

他站在那瓶听起来很普通的苏打水旁边，“奇怪！发表了那么多演讲；然而，

— [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['ɔrm] !

—	not	a	word	about	Orme	!
—	不是	一个	单词	关于	奥尔姆	!

——对奥尔姆只字未提！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	223	]
"	[	页	-	]

[第223页]

['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .

RECKONING	WITHOUT	THEIR	HOST	.
清算	没有	他们的	主持人	.

不顾主人的感受，进行清算。

[fɜːrst] ['ænərkɪst] .

FIRST	ANARCHIST	.
第一的	无政府主义者	.

第一位无政府主义者。

" ['enfɪn] , [mɒn] [ɑː'miː] ! — ['viː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn] [zɪz] [friː] ['ɪŋglənd] !

"	ENFIN	,	MON	AMI	!	—	VE	SHALL	NOT	BE	INTERRUPT	IN	ZIS	FREE	ENGLAND	!
"	结束	,	星期一	AMI	!	—	VE	将	不是	是	打断	在	zis	自由的	英格兰	!

“终于，我的朋友！——在这个自由的英格兰，我们不会再被打断！”

" [bʊl] A1 (['sɑːtoʊ]['voʊtʃi]) .

"	BULL	A1	(	sotto	voce	)	.
"	公牛	A1	(	sotto	voce	)	.

“BULL A1（小声）。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , - !

"	DON'T	BE	TOO	SURE	,	MOSSOO	!
"	不	是	也	当然	,	-	!

“别太肯定，莫苏！”

[juːl] [faɪnd][noʊ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] ! !

YOU'LL	FIND	NO	EXTENUATING	CIRCUMSTANCES	HERE	!	!
你会	寻找	不	减轻	情况	这里	!	!

这里没有任何情有可原的情况！！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 225]
" [页 -]

[第225页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kəm'pænjən] .
THE YOUNG GIRL'S COMPANION .
这 年轻的 女孩们 伴侣 .

小女孩的同伴。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Payley .
经过 太太 . - .

作者：佩利夫人。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊz] .
III . — THE CHOICE OF A POSE .
三、 . 一 这 选择 的 一个 姿势 .

三、姿势的选择。

[ɔːl] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['defɪnət] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
All young girls should have definite ideas of the impression which they wish to
全部 年轻的 女孩们 应该 有 定 想法 的 这 印象 哪个 他们 希望 到
[kri'eɪt] .
create .
创造 .

所有年轻女孩都应该对自己想要给人留下的印象有明确的想法。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɜːrl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ˌɪmpə'laɪt][ɔːr][ɪm'pɑːlətɪk] .
The natural girl is always either impolite or impolitic .
这 自然的 女孩 是 总是 任何一个 不礼貌 或者 不合时宜 .

自然派女孩总是要么没礼貌，要么不讲究礼节。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ə'pɪrz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'testəbl] .
I am quite willing to allow that a girl who appears artificial is equally detestable .
我 是 相当 愿意的 到 允许 那 一个 女孩 WHO 出现 人造的 是 同样地 可恨 .

我完全同意，一个看起来很做作的女孩同样令人厌恶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
To be unnatural , and to appear natural , is the end at which the young
到 是 不自然 , 和 到 出现 自然的 , 是 这 结尾 在 哪个 这 年轻的
[gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][eɪm] .
girl should aim .
女孩 应该 目的 .

不自然，却看起来很自然，这才是年轻女孩应该追求的最终目标。

[mʌtʃ] , [ðen] , [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊz] .
Much , then , will depend on the choice of a pose .
很多 , 然后 , 将要 依赖 在 这 选择 的 一个 姿势 .

因此，很大程度上取决于姿势的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['suːtəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
It should be suitable ; there should be something in your appearance and
它 应该 是 合适的 ; 那里 应该 是 某物 在 你的 外貌 和
[ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
abilities to support the illusion .
能力 到 支持 这 错觉 .

它应该合情合理；你的外貌和能力应该具备一些能够支撑这种幻觉的特质。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][fæt][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] ([ðə; ði] [rɔːŋ] [red]) , & [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
I once knew a fat girl , with red hair (the wrong red) , & good appetite ,
我 一次 知道 一个 胖的 女孩 , 和 红色的 头发 (这 错误的 红色的) , & 好的 食欲 ,

我曾经认识一个胖女孩，有着一头红发（但不是我想要的那种红色），而且胃口很好。

[ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ; [ʃiː; ʃi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][poʊz] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	chilblains	on	her	fingers	;	she	adopted	the	romantic	pose	,	and	made
和	冻疮	在	她	手指	;	她	已采用	这	浪漫的	姿势	,	和	制成

[hɜːr'self] [rɪ'dɪkjələs] ;

herself	ridiculous	;
她自己	荒谬的	;

她手指上长了冻疮；她摆出浪漫的姿势，结果弄巧成拙，显得很滑稽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] .

of	course	,	she	was	quite	unable	to	look	the	part	.
的	课程	,	她	曾是	相当	无法	到	看	这	部分	.

当然，她的外形完全不符合这个角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪrfəli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ,

If	she	had	done	the	Capital	Housekeeper	,	or	the	Cheerfully	Philanthropic	,
如果	她	有	完毕	这	首都	管家	,	或者	这	愉快地	慈善	,

如果她演过《首都管家》或者《乐于助人的慈善家》

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['rektər] .

she	might	have	married	a	middle	-	aged	Rector	.
她	可能	有	已婚	一个	中间	-	老年人	校长	.

她可能嫁给了一位中年牧师。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] [poʊz] .

She	threw	away	her	chances	by	choosing	an	unsuitable	pose	.
她	扔	离开	她	机会	经过	选择	一个	不合适	姿势	.

她因为选择了不合适的姿势而错失了机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['ɑːbviəs] .

At	the	same	time	the	reasons	for	your	choice	should	never	be	obvious	.
在	这	相同的	时间	这	原因	为了	你的	选择	应该	绝不	是	明显的	.

同时，你做出这种选择的理由绝不应该显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][ˌem 'iː] ['slaɪtli] — [ə; eɪ][dɑːrk][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][faɪn]

There	was	another	case	,	which	amused	me	slightly	—	a	dark	girl	,	with	fine
那里	曾是	其他	案件	,	哪个	觉得好笑	我	轻微地	—	一个	黑暗的	女孩	,	和	美好的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

还有另一个案例，让我觉得有点好笑——一个皮肤黝黑、眼睛漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

She	was	originally	intended	to	be	a	beauty	,
她	曾是	起初	故意的	到	是	一个	美丽	,

她原本被设计成一个美人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt][hæd; həd] ['krɪpld] [hɜːr; hər] .

but	she	had	some	accident	in	her	childhood	that	had	crippled	her	.
但	她	有	一些	事故	在	她	童年	那	有	残疾的	她	.

但她童年时遭遇了一场意外，导致她终身残疾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][bent] .

She	had	to	walk	with	a	stick	,	and	her	back	was	bent	.
她	有	到	走	和	一个	戳	,	和	她	后退	曾是	弯曲	.

她不得不拄着拐杖走路，而且背弯了。

[ʃiː; ʃi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər] .

She	posed	as	a	man	-	hater	.
她	摆拍	作为	一个	男人	-	仇恨者	.

她假装自己是个厌男者。

[ðə; ði][pɑːrt]['suːtɪd][hɜːr; hər][wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] .

The	part	suited	her	well	enough	,	for	she	had	rather	a	pretty	wit	.
这	部分	适合	她	出色地	足够的	,	为了	她	有	相当	一个	漂亮的	有	.

这个角色很适合她，因为她相当机智。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	But	,	"	I	said	to	her	,
"	但	,	"	我	说	到	她	,

“但是，”我对她说，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ;

"	it	is	too	plainly	a	case	of	the	fox	and	the	grapes	;
"	它	是	也	显然	一个	案件	的	这	狐狸	和	这	葡萄	;

“这显然就是狐狸偷葡萄的典型例子；

[juː; jʊ] [heɪt] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][get][ə; eɪ][mæn]

you	hate	men	because	you	are	a	cripple	,	and	can	never	get	a	man
你	恨	男人	因为	你	是	一个	削弱	,	和	能	绝不	得到	一个	男人

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

to	love	you	.
到	爱	你	.

你恨男人是因为你是个残疾人，永远无法得到男人的爱。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['frendli] [hɪnt][æt; ət][ɔːl] ['naɪsli] ; [ɪn][fækt] ,

"	She	did	not	take	this	friendly	hint	at	all	nicely	;	in	fact	,
"	她	做过	不是	拿	这	友好的	暗示	在	全部	很好	;	在	事实	,

她完全没有领会这个善意的暗示；事实上，

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ;

since	then	she	has	never	spoken	to	me	again	;
自从	然后	她	有	绝不	说	到	我	再次	;

从那以后，她就再也没有跟我说过话了；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

but	what	I	said	to	her	was	quite	true	.
但	什么	我	说	到	她	曾是	相当	真的	.

但我对她说的话都是真的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

She	was	right	in	deciding	that	she	had	nothing	to	do	with	love	;
她	曾是	正确的	在	决定	那	她	有	没有什么	到	做	和	爱	;

她认定自己与爱情无关，这个决定是正确的；

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ,

if	you	ever	have	to	buy	yourself	a	wooden	leg	,
如果	你	曾经	有	到	买	你自己	一个	木制的	腿	,

如果你需要给自己买一条木腿，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

you	may	as	well	get	a	wooden	heart	at	the	same	time	.
你	可能	作为	出色地	得到	一个	木制的	心	在	这	相同的	时间	.

你还不如同时买个木质爱心呢。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][poʊz][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] — [rɪ'dɪkjələsli] ['ɑːbviəs] .

But	her	pose	was	too	obvious	—	ridiculously	obvious	.
但	她	姿势	曾是	也	明显的	—	荒谬地	明显的	.

但她的姿势太明显了——简直是荒谬的明显。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

She	would	have	done	better	with	something	in	the	way	of	a	religious
她	会	有	完毕	更好的	和	某物	在	这	方式	的	一个	宗教

[ɪn'θuːziæzəm] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mɪstɪkl] .

enthusiasm	—	something	very	mystical	.
热情	—	某物	非常	神秘	.

如果她对宗教充满热情——或者说，对神秘事物充满热情——她可能会做得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'presɪv] .

It	would	have	been	impressive	.
它	会	有	到过	感人的	.

那将会非常令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][duː] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][poʊz]

In	the	matter	of	dress	a	girl	can	do	very	much	towards	supporting	her	pose
在	这	事情	的	裙子	一个	女孩	能	做	非常	很多	向	支持	她	姿势

;

;

;

在穿着打扮方面，女孩可以做很多事情来衬托自己的形象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

but	she	must	have	the	intuitions	and	perceptions	of	an	artist	.
但	她	必须	有	这	直觉	和	感知	的	一个	艺术家	.

但她必须具备艺术家的直觉和感知力。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [taɪp] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ker] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][nɑːt]

The	child	-	like	type	requires	great	care	,	for	the	young	girl	in	London	is	not
这	孩子	-	喜欢	类型	需要	伟大的	关心	,	为了	这	年轻的	女孩	在	伦敦	是	不是

['nætʃ(ə)rəli][tʃaɪld] - [laɪk] .

naturally	child	-	like	.
自然	孩子	-	喜欢	.

孩子气的类型需要格外呵护，因为伦敦的年轻女孩天生并不像孩子。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʌn'taɪdinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [her] ; [ðə; ði] [dres]

There	should	be	a	suggestion	of	untidiness	about	the	hair	;	the	dress
那里	应该	是	一个	建议	的	邋遢	关于	这	头发	;	这	裙子

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

should	be	simple	,
应该	是	简单的	,

头发应该略显凌乱；服装应该简洁大方。

[luːs] [ænd; ənd] [sæʃt] ; [nɜːrs] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ;

loose	and	sashed	;	nurse	a	kitten	with	a	blue	ribbon	round	its	neck	;
松动的	和	腰带	;	护士	一个	小猫	和	一个	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	;

宽松的腰带；抱着一只脖子上系着蓝色丝带的小猫；

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] ['tʃɔːklət] - [kriːmz] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

say	that	you	like	chocolate	-	creams	;	open	your	eyes	very	wide	,
说	那	你	喜欢	巧克力	-	乳霜	;	打开	你的	眼睛	非常	宽的	,

说你喜欢巧克力奶油；睁大眼睛，

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn]['fɪŋgər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	suck	the	tip	of	one	finger	occasionally	.
和	吸	这	提示	的	一	手指	偶尔	.

偶尔吮吸一下手指尖。

[let] [jʊr; jər] ['mænər] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ; ['ɔːlweɪz]
Let **your** **manner** **generally** **vary** **between** **the** **pensive** **and** **the** **mischievous** **;** **always**
让 你的 方式 一般来说 各不相同 之间 这 沉思的 和 这 恶作剧 ; 总是
[æsk][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃənz] ,
ask **for** **explanations** **,**
问 为了 解释 ,

你的举止要时而沉思，时而顽皮；总是要追问缘由。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['pʌblɪk] .
especially **of** **things** **which** **cannot** **possibly** **be** **explained** **in** **public** **.**
尤其 的 事物 哪个 不能 可能 是 解释 在 民众 .

尤其是一些不可能在公开场合解释的事情。

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [ðɪs] [poʊz] [ən'les] [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz]['mɪgnən][ænd; ənd][jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n][pɪŋk] .
Do **not** **attempt** **this** **pose** **unless** **your** **figure** **is** **mignon** **and** **your** **complexion** **pink** **.**
做 不是 试图 这 姿势 除非 你的 数字 是 小牛排 和 你的 肤色 粉色的 .

除非你的身材娇小、肤色红润，否则不要尝试这个姿势。

[duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ; ['nevər][biː; bi] ['stɪki] [ɔːr]['dɜːrti] — [men][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **be** **too** **realistic** **;** **never** **be** **sticky** **or** **dirty** **—** **men** **do** **not** **care** **for** **it** **.**
做 不是 是 也 实际的 ; 绝不 是 黏 或者 肮脏的 — 男人 做 不是 关心 为了 它 .

不要太现实；千万不要黏糊糊的或脏兮兮的——男人不喜欢这样。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][poʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk][laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
A **capital** **pose** **for** **a** **girl** **with** **dark** **lines** **under** **the** **eyes** **,** **is** **that** **of** **"** **the**
一个 首都 姿势 为了 一个 女孩 和 黑暗的 线条 在下面 这 眼睛 , 是 那 的 " 这
[gɜːrl] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [pæst] .
girl **-** **with** **-** **a** **-** **past** **.**
女孩 - 和 - 一个 - 过去的 .

对于一个眼下有黑眼圈的女孩来说，一个绝妙的姿势就是"有故事的女孩"。

" [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊstli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['lɪvər] , [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [æz; əz]
" **These** **lines** **,** **which** **are** **mostly** **the** **result** **of** **liver** **,** **are** **commonly** **accepted** **as**
" 这些 线条 , 哪个 是 大多 这 结果 的 肝 , 是 通常 公认 作为
['evɪdəns] [ʌv; əv][soʊl] .
evidence **of** **soul** **.**
证据 的 灵魂 .

"这些线条，大多是肝脏的产物，通常被认为是灵魂的证据。"

[ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːmbər] , ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'strɔːt] :
The **dress** **should** **be** **sombre** **,** **trailing** **,** **and** **rather** **distraught** **:**
这 裙子 应该 是 阴沉 , 尾随 , 和 相当 心烦意乱 :

裙子应该是素雅的，拖地的，而且略显凄凉：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]
there **is** **a** **way** **of** **arranging** **a** **fichu** **which** **of** **itself** **suggests** **that** **the**
那里 是 一个 方式 的 安排 一个 菲楚 哪个 的 本身 建议 那 这
[hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blaɪtɪd] .
heart **beneath** **it** **is** **blighted** **.**
心 下面 它 是 秕 .

有一种披肩的摆放方式，其本身就暗示着披肩下的心脏受到了伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,
If **you** **happen** **to** **possess** **a** **few** **ornaments** **which** **are** **not** **too** **expensive** **,**
如果 你 发生 到 具有 一个 很少 装饰品 哪个 是 不是 也 昂贵的 ,

如果你碰巧有一些不太贵重的饰品，

[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][gɜːrl] - [frendz] ; [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prest] [vɔɪs] ,
distribute **them** **among** **your** **girl** **-** **friends** **;** **say** **,** **in** **a** **repressed** **voice** **,**
分发 他们 之中 你的 女孩 - 朋友们 ; 说 , 在 一个 压抑 嗓音 ,

把它们分给你的闺蜜们；用压抑的声音说：

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

that	you	do	not	care	for	such	things	any	more	.
那	你	做	不是	关心	为了	这样的	事物	任何	更多的	.

你不再关心这些事情了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [spend] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] .

Let	it	be	known	that	there	is	one	day	in	the	year	which	you	prefer	to	spend	in	complete	solitude	.
让	它	是	已知	那	那里	是	一	天	在	这	年	哪个	你	更喜欢	到	花费	在	完全的	孤独	.

要让大家知道，一年中有一天你更喜欢独自一人度过。

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] ['flaʊər] ;

Have	a	special	affection	for	one	flower	;
有	一个	特别的	感情	为了	一	花	;

对某一种花情有独钟;

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'laʊ] [jʊr; jər][i'məuʃənz][tuː; tə]['mæstər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['mjuːzɪk] .

occasionally	allow	your	emotions	to	master	you	when	you	hear	music	.
偶尔	允许	你的	情绪	到	掌握	你	什么时候	你	听到	音乐	.

偶尔在听音乐时，让情绪控制自己。

[ðə; ði] [her] - ['ɔːrnəmənt] [biˈlɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] , [bʌt; bət] [wer] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

The	hair	-	ornament	belongs	exclusively	to	the	lower	middle	-	classes	,	but	wear	one	article	of	jewellery	,
这	头发	-	装饰品	属于	只	到	这	降低	中间	-	课程	,	但	穿	一	文章	的	首饰	,

发饰是中下阶层的专属，但可以佩戴一件首饰。

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [wɪtʃ] ['iːðər] ['nevər]['əupənz][ɔːr]['nevər] [kʌmz] [ɔːf] .

a	souvenir	,	which	either	never	opens	or	never	comes	off	.
一个	纪念品	,	哪个	任何一个	绝不	打开	或者	绝不	来	离开	.

一件纪念品，要么从未打开过，要么从未取下过。

[smaɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][smaɪl] [ʌn'nætʃrəli] .

Smile	sometimes	,	of	course	;	but	be	careful	to	smile	unnaturally	.
微笑	有时	,	的	课程	;	但	是	小心	到	微笑	不自然地	.

当然，偶尔微笑是可以的；但要注意不要笑得不自然。

[ɑːn][ɔːl] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] [dɪ'vaɪd][jʊr; jər][taɪm] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

On	all	festive	occasions	divide	your	time	between	your	bedroom	and	the	churchyard	.
在	全部	节日	场合	划分	你的	时间	之间	你的	卧室	和	这	墓地	.

在所有节日里，把时间分配在卧室和教堂墓地之间。

[bəuθ] [ðiːz] [taɪps] [dɪ'mænd][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

Both	these	types	demand	some	personal	attractions	;	if	you	have	no	personal	attractions	,
两个都	这些	类型	要求	一些	个人的	景点	;	如果	你	有	不	个人的	景点	,

这两种类型都需要一定的个人吸引力；如果你没有个人吸引力，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [taɪps] .

you	must	fall	back	upon	one	of	the	philanthropical	types	.
你	必须	落下	后退	之上	一	的	这	慈善	类型	.

你只能求助于慈善家之类的角色了。

[ðə; ði]['pleɪnər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɪ'lænθrəpi] .

The	plainer	you	are	,	the	more	rigid	will	be	your	philanthropy	.
这	更朴素	你	是	,	这	更多的	死板的	将要	是	你的	慈善事业	.

你的为人越朴素，你的慈善行为就越僵化。

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Your	object	will	be	to	disseminate	in	the	homes	of	the	poor	some	of
你的	目的	将要	是	到	传播	在	这	房屋	的	这	贫穷的	一些	的

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

the	luxuries	of	the	rich	;
这	奢侈品	的	这	富有的	;

你们的目标是将富人的一些奢侈品带到穷人的家中；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	,	on	returning	,
和	,	在	返回	,

返回后，

[tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	disseminate	in	the	homes	of	the	rich	some	of	the	diseases	of	the
到	传播	在	这	房屋	的	这	富有的	一些	的	这	疾病	的	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

将穷人的一些疾病传播到富人家中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][flæt] ; [jʊr; jər][hæts] , [her] [ænd; ənd] [hiːlz] [mʌst; məst][biː; bi]

Everything	about	you	must	be	flat	;	your	hats	,	hair	and	heels	must	be
一切	关于	你	必须	是	平坦的	;	你的	帽子	,	头发	和	高跟鞋	必须	是

[flæt] ;

flat	;
平坦的	;

你的一切都必须是扁平的；你的帽子、头发和鞋跟都必须是扁平的；

[jʊr; jər][di'naiəlz][mʌst; məst][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [flæt] .

your	denials	must	be	particularly	flat	.
你的	否认	必须	是	特别	平坦的	.

你的否认必须特别平淡无奇。

['ɔːlweɪz] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [ɪn][jʊr; jər]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['nevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Always	take	your	meals	in	your	jacket	and	a	hurry	,	never	with	the	rest	of
总是	拿	你的	餐	在	你的	夹克	和	一个	匆忙	,	绝不	和	这	休息	的

[jʊr; jər]['fæməli] ;

your	family	;
你的	家庭	;

吃饭时一定要把饭菜放在外套口袋里，并且要快点吃，千万不要和家人一起吃；

['nevər][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [iːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

never	have	time	to	eat	enough	,	but	always	have	time	to	brag	about	it	.
绝不	有	时间	到	吃	足够的	,	但	总是	有	时间	到	吹牛	关于	它	.

总是没时间吃饱，却总有时间炫耀。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊz] ;

I	cannot	understand	why	any	girl	should	object	to	the	assumption	of	a	pose	;
我	不能	理解	为什么	任何	女孩	应该	目的	到	这	假设	的	一个	姿势	;

我无法理解为什么会有女孩反对摆姿势；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][gɜːrl][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	yet	a	girl	told	me	the	other	day	that	she	preferred	to	be	what	she
和	然而	一个	女孩	讲述	我	这	其他	天	那	她	首选	到	是	什么	她

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

seemed	to	be	.
似乎	到	是	.

然而，前几天有个女孩告诉我，她更喜欢做她看起来的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] ; [aɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	an	exceptional	case	;	I	disbelieved	in	her	protestations	that	she	was
她	曾是	一个	非凡的	案件	;	我	不相信	在	她	抗议	那	她	曾是

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

perfectly	natural	,
完美	自然的	,

她是个特例；我不相信她关于自己完全正常的说法。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

and	managed	to	get	some	opportunities	for	observation	when	she	did	not
和	管理	到	得到	一些	机会	为了	观察	什么时候	她	做过	不是

[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .

know	that	she	was	observed	.
知道	那	她	曾是	观察到	.

她设法获得了一些被观察的机会，而她自己却不知道自己被观察了。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['truːθfl] ;

I	must	own	that	she	was	quite	truthful	;
我	必须	自己的	那	她	曾是	相当	真实	;

我必须承认，她说的确实很诚实；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['mærid] — [səˈbɜːrbən] ['hæpinəs] [ænd; ənd][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

she	also	managed	to	get	married	—	suburban	happiness	and	no	position	—	but
她	还	管理	到	得到	已婚	—	郊区	幸福	和	不	位置	—	但

, [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

,	as	I	said	,	she	was	exceptional	.
,	作为	我	说	,	她	曾是	非凡的	.

她也成功结婚了——过着郊区幸福的生活，但没有地位——但是，正如我所说，她很特别。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	feel	sure	that	I	should	never	have	been	married	if	I	had	seemed	to	be
我	感觉	当然	那	我	应该	绝不	有	到过	已婚	如果	我	有	似乎	到	是

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

what	I	really	was	.
什么	我	真的	曾是	.

我觉得，如果我表现得像我真实的样子，我就不应该结婚。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'fektɪd] .

I	cannot	understand	this	desire	to	be	natural	—	it	is	so	affected	.
我	不能	理解	这	欲望	到	是	自然的	—	它	是	所以	做作的	.

我无法理解这种追求自然的愿望——它太做作了。

[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

My	correspondence	this	week	is	not	very	interesting	.
我的	一致	这	星期	是	不是	非常	有趣的	.

我本周收到的信件没什么意思。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'kleɪmər] [læst] [wiːk] ,
In spite of my disclaimer last week ,
在 尽管如此 的 我的 免责声明 最后的 星期 ,

尽管我上周已经声明过，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt]
I have been asked several questions which are not connected with Sentiment
我 有 到过 问 一些 问题 哪个 是 不是 连接 和 情绪
[ænd; ənd][prə'praɪəti] .
and Propriety .
和 礼 .

我被问到了一些与情感和礼仪无关的问题。

" [ˌbelə'dɑːnə] " [æsks][maɪ][əd'vaɪs][ɑːn]['ræðər][ə; eɪ] ['delɪkət] [keɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'geɪdʒd]
" BELLADONNA " asks my advice on rather a delicate case ; she is almost engaged
" 颠茄 " 问 我的 建议 在 相当 一个 精美的 案件 ; 她 是 几乎 已订婚的
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to a man ,
到 一个 男人 ,

“贝拉多娜”就一件相当棘手的事情向我征求意见；她几乎要和一个男人订婚了。

[ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] [frend] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [biː] . ['hæpənɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
A . , and her greatest friend is a girl , B . Happening , the other day ,
一个 . , 和 她 最 朋友 是 一个 女孩 , B . 发生 , 这 其他 天 ,

A，她最好的朋友是女孩，B。前几天发生的事情，

[tuː; tə]['oʊpən][biː] . - [es]['daɪəri][baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
to open B . ' s Diary by mistake for her own ,
到 打开 B . - s 日记 经过 错误 为了 她 自己的 ,

她误将B的日记当成了自己的日记。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [biː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .
she discovered that B . is also very much in love with A .
她 发现 那 B . 是 还 非常 很多 在 爱 和 一个 .

她发现 B 也非常爱 A。

[wʌt] [ɪz] " [ˌbelə'dɑːnə] " [tuː; tə][duː] ?
What is " BELLADONNA " to do ?
什么 是 " 颠茄 " 到 做 ?

“贝拉多娜”该怎么办?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['daɪəri][ə; eɪ]
I think the most honourable course would be to report in her own Diary a
我 思考 这 最多 光荣的 课程 会 是 到 报告 在 她 自己的 日记 一个
['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] . [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðz] [biː] . ,
statement by A . that he loathes B . ,
陈述 经过 一个 . 那 他 厌恶 B . ,

我认为最体面的做法是在她自己的日记中记录A的声明，即他憎恨B。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ðɪ]['daɪəri] [wer] [biː] . [maɪt] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
and then leave the Diary where B . might mistake it for her own .
和 然后 离开 这 日记 在哪里 B . 可能 错误 它 为了 她 自己的 .

然后把日记放在B可能会误以为是自己日记的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt][fɔːr; fər][biː] . ,
This is checkmate for B . ,
这 是 将死 为了 B . ,

B 被将死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ['næsti] [wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [im'plaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] "

because	she	cannot	do	anything	nasty	without	thereby	implying	that	she	has	read	"
因为	她	不能	做	任何事物	可恶的	没有	从而	暗示	那	她	有	读	"

[bɛlədɑːnəs] " ['daɪəri] .

BELLADONNA's	"	Diary	.
贝拉多娜的	"	日记	.

因为她做任何坏事都会让人觉得她读过"贝拉多娜"的日记。

['hæmlət] ; [ɔːr] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .

HAMLET	;	OR	,	KEEPING	IT	DARK	.
村庄	;	或者	,	保持	它	黑暗的	.

哈姆雷特；或者，保持黑暗。

[siːn] [aɪ] . — [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] . — ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

SCENE	I	.	—	At	the	Haymarket	.	—	Darkness	visible	.
场景	我	.	—	在	这	干草市场	.	—	黑暗	可见的	.

第一幕——干草市场——一片漆黑。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['vɔɪsɪz] .

Out	of	it	come	Voices	.
出去	的	它	来	声音	.

从中诞生了声音。

[fɜːrst] [vɔɪs] (['prɑːbəbli][ɑːn][steɪdʒ]) .

First	Voice	(	probably	on	stage	)	.
第一的	嗓音	(	大概	在	阶段	)	.

第一声（可能是在舞台上）。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" ['sekənd][viː] . (['prɑːbəbli][ɪn] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]) .

"	Second	V	.	(	probably	in	auditorium	)	.
"	第二	V	.	(	大概	在	礼堂	)	.

"第二场 V.（可能在礼堂）。

[aɪ][kɑːnt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [triː] ?

Is	it	TREE	?
是	它	树	?

它是树吗?

[θɜːrd][viː] . " [neɪ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] : [stænd][ænd; ənd][ʌn'foʊld] [jɔːr'self] .

Third	V	.	"	Nay	,	answer	me	:	stand	and	unfold	yourself	.
第三	V	.	"	不	,	回答	我	:	站立	和	展开	你自己	.

第三节："不，回答我：站起来，展现你自己。"

" [fɔːrθ] [viː] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'foʊld][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [pæs] .

"	Fourth	V	.	I	wish	I	could	unfold	the	seat	to	let	people	pass	.
"	第四	V	.	我	希望	我	可以	展开	这	座位	到	让	人们	经过	.

"第四个V. 我希望我能把座椅展开，让人们通过。"

[θɜːrd][viː] . " [juː; jʊ] [kʌm] [moʊst] ['kerfəli] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['aʊər] .

Third	V	.	"	You	come	most	carefully	upon	your	hour	.
第三	V	.	"	你	来	最多	小心	之上	你的	小时	.

第三节："你来得非常谨慎，你的时刻到了。"

" [fɔːrθ] [viː] . [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] ?
" **Fourth** **V** . **Why** **on** **earth** **can't** **people** **be** **more** **punctual** **?**
" 第四 V . 为什么 在 地球 不能 人们 是 更多的 准时 ?

第四点：为什么人们就不能更守时呢?

[fɜːrst][viː] . " - [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] .
First **V** . **"** **'** **Tis** **now** **struck** **twelve** **.**
第一的 V . " - 的 现在 击 十二 .

第一节："现在是十二点。"

" [fɔːrθ] [viː] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɪt] [maɪ] [hed] ['skræmblɪŋ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
" **Fourth** **V** . **About** **a** **dozen** **people** **have** **hit** **my** **head** **scrambling** **past** **in** **the** **dark** **.**
" 第四 V . 关于 一个 打 人们 有 打 我的 头 争抢 过去的 在 这 黑暗的 .

"第四节。大约有十几个人在黑暗中慌慌张张地跑过，撞到了我的头。

[θɜːrd] [viː] . " [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [θæŋks] .
Third **V** . **"** **For** **this** **relief** **much** **thanks** **.**
第三 V . " 为了 这 宽慰 很多 谢谢 .

第三节。"对此我深表感谢。"

" [fɔːrθ] [viː] . [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [æt; ət] [læst] .
" **Fourth** **V** . **They** **seem** **to** **have** **got** **in** **at** **last** **.**
" 第四 V . 他们 似乎 到 有 得到 在 在 最后的 .

"第四五。他们似乎终于进去了。"

[θɜːrd] [viː] . " - [tɪz] ['bɪtər] [koʊld] .
Third **V** . **"** **'** **Tis** **bitter** **cold** **.**
第三 V . " - 的 苦的 寒冷的 .

第三节："天气非常冷。"

" [fɪfθ] [viː] . [oʊ] , ['edwɪn] , [dɪr] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðeid] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [goʊst] ,
" **Fifth** **V** . **Oh** **,** **EDWIN** **,** **dear** **,** **I** **do** **wish** **they'd** **send** **away** **the** **ghost** **,**
" 第五 V . 哦 , 埃德温 , 亲爱的 , 我 做 希望 他们会 发送 离开 这 鬼 ,

"第五章：哦，亲爱的埃德温，我真希望他们能把鬼魂赶走。"

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] .
and **turn** **up** **the** **lights** **.**
和 转动 向上 这 灯 .

然后把灯打开。

[θɜːrd] [viː] . " [nɑːt] [ə; eɪ] [maʊs] ['stɜːrɪŋ] .
Third **V** . **"** **Not** **a** **mouse** **stirring** **.**
第三 V . " 不是 一个 老鼠 搅拌 .

第三节。"没有一只老鼠在动。"

" [[kræʃ] .
" **[** **Crash** **.**
" [碰撞 .

"[碰撞。

[sɪksθ] [viː] . [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['ɑːprə] - [glæs] !
Sixth **V** . **There** **goes** **my** **opera** **-** **glass** **!**
第六 V . 那里 去 我的 歌剧 - 玻璃 !

第六章 V. 我的歌剧望远镜不见了!

[duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Deuce **of** **a** **job** **to** **find** **it** **.**
德乌斯 的 一个 工作 到 寻找 它 .

找到它需要付出两倍的努力。

[θɜːrd] [viː] . " [stænd] , [hoʊ] !
Third **V** . **"** **Stand** **,** **ho** **!**
第三 V . " 站立 , 何 !

第三节。"站起来，吼！"

" ['sev(ə)nθ][vi:] . [bles] [maɪ][soʊl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
" Seventh V . Bless my soul , Ma'am , are you aware that you're standing on
" 第七 V . 保佑 我的 灵魂 , 女士 , 是 你 意识到的 那 你是 常设 在
[maɪ] [fʊt] ?
my foot ?
我的 脚 ?

"第七五、我的天哪，夫人，您知道您踩到我的脚了吗？"

[θɜ:rd] [vi:] . " [bɜ'nɑ:rdoʊ] [hæz; həz][maɪ] [pleɪs] .
Third V . " BERNARDO has my place .
第三 V . " 贝尔纳多 有 我的 地方 .

第三节。"贝尔纳多占据了我的位置。

" [sɪksθ][vi:] . [hɪəz] ['sʌmwʌn] ['teɪkən][maɪ] [si:t] !
" Sixth V . Here's someone taken my seat !
" 第六 V . 这里是 某人 已采取 我的 座位 !

"第六五。有人占了我的座位！"

[fɜ:rst][vi:] . " [wʌt] , [ɪz] [hɔ'reiʃiəu] [ðer; ðər] ?
First V . " What , is HORATIO there ?
第一的 V . " 什么 , 是 霍雷肖 那里 ?

第一节："什么？霍拉提奥在那里吗？"

" [eɪtθ] [vi:] . [hə'loʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Eighth V . Hullo , dear boy , how are you ?
" 第八 V . 你好 , 亲爱的 男生 , 如何 是 你 ?

"第八 V. 你好，亲爱的孩子，你好吗？"

['kudnt] [si:] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌp] — (& [si:] . , & [si:] .) .
Couldn't see you — but now the light's a bit up — (& c . , & c .) .
不能 看 你 — 但 现在 这 灯 一个 少量 向上 — (& c . , & c .) .

看不见你——但现在灯光稍微亮了一些——（等等）。

[ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] . — [ə'stu:tli] ['du:ɪŋ] " [ðə; ði] [pʌf] [prɪ'lɪmɪneri] " [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
A CRITERION OF MORALS . — Astutely doing " The Puff Preliminary " in a letter
一个 标准 的 德 . — 敏锐地 正在做 " 这 噗 初步的 " 在 一个 信
[tu:; tə][ðə; ði]['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ([aɪ] . [i:] . ,
to the papers before the production of The Fringe of Society (i . e . ,
到 这 文件 前 这 生产 的 这 边缘 的 社会 (我 . e . ,

道德准则——在《社会边缘》上演之前，巧妙地通过写给报社的信进行"吹捧"(即，

[lə] [demi] - ['mɑ:nd] ['fri:li] [ə'dæptɪd]) , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['wɪndəm] [əb'zə:vz] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz]
Le Demi - monde freely adapted) , Mr . CHARLES WYNDHAM observes that " there is
乐 黛米 - 世界 自由 改编) , 先生 . 查尔斯 温德姆 观察 那 " 那里 是
[noʊ] [sʌtʃ] [klæs] ,
no such class ,
不 这样的 班级 ,

（改编自《半上流社会》）查尔斯·温德姆先生指出，"根本不存在这样的阶级，

[ɪn] ['eni] ['ɹekəgnaɪzəbəl] [dɪ'gri:] , [æz; əz][ðə; ði][demi] - ['mɑ:nd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "
in any recognisable degree , as the demi - monde in England . "
在 任何 可识别的 程度 , 作为 这 半 - 世界 在 英格兰 . "

在任何可辨识的程度上，都像英国的半上流社会一样。"

" ['ɹekəgnaɪzəbəl] " [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]
" Recognisable " is good , very good , it saves the situation , as of course the
" 可识别的 " 是 好的 , 非常 好的 , 它 保存 这 情况 , 作为 的 课程 这
[demi] - ['mɑ:nd] [ɪz][nɑ:t] ,
demi - monde is not ,
半 - 世界 是 不是 ,

"易于辨认"是好事，非常好，它挽救了局面，因为半上流社会当然不是。

[ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

on	any	account	,	to	be	recognised	.
在	任何	帐户	,	到	是	已确认	.

无论如何，都要得到认可。

['tʃɪri] [tʃɑːrlz] ['evɪdəntli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['nevər] [noʊz] [wʌt]

Cheery	CHARLES	evidently	belongs	to	that	half	of	the	world	which	never	knows	what
欢快的	查尔斯	显然	属于	到	那	一半	的	这	世界	哪个	绝不	知道	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] ['duːɪŋ] .

the	other	half	is	doing	.
这	其他	一半	是	正在做	.

显然，开朗的查尔斯属于世界上的那一半人，他们永远不知道另一半人在做什么。

[ɪf] [ðə; ði] [frɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪsənsər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

If	The	Fringe	,	as	it	at	first	went	in	to	the	Licenser	,	had	to	be
如果	这	边缘	,	作为	它	在	第一的	去	在	到	这	许可方	,	有	到	是

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

如果《边缘》最初提交给授权机构的版本需要删减，

[tʃɑːrlz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ˌɑːr 'iː] - "

CHARLES	our	Friend	might	have	announced	his	latest	version	as	re	-	"
查尔斯	我们的	朋友	可能	有	宣布	他的	最新的	版本	作为	关于	-	"

[ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] . "

adapted	from	the	Fringe	.	"
改编	从	这	边缘	.	"

我们的朋友查尔斯可能会宣布他的最新版本是"改编自爱丁堡艺穗节"。

" ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , " — ['ɔrm] .

"	AILING	AND	CONVALESCENT	,	"	—	ORME	.
"	生病	和	康复期	,	"	—	奥姆	.

"患病且正在康复中，"——奥尔姆。

[[noʊ] ['ʌðər] [kaʊnt] .]

[	No	others	count	.	]
[	不	其他的	数数	.	]

[其他均不计入。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɑːv(ə)l] .

PUNCH'S	AGRICULTURAL	NOVEL	.
拳击的	农业	小说	.

《笨拙》杂志的农业小说。

[ˌbiː 'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌʃiːp] .

BO	AND	THE	BLACKSHEEP	.
BO	和	这	黑羊	.

BO 和黑羊乐队。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

A	STORY	OF	THE	SEX	.
一个	故事	的	这	性别	.

一个关于性的故事。

([baɪ] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['wesɪks] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ges] [haʊ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [fi:lz] , "

(	By	THOMAS	OF	WESSEX	,	Author	of	"	Guess	how	a	Murder	feels	,	"
(	经过	托马斯	的	威塞克斯	,	作者	的	"	猜测	如何	一个	谋杀	感觉	,	"

（作者：威塞克斯的托马斯，《猜猜谋杀是什么感觉》一书的作者）

" [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] ['maɪnər] , "

"	The	Cornet	Minor	,	"
"	这	角膜	次要的	,	"

《小号短号》

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] [ʃu:] , "

"	The	Horse	that	Cast	a	Shoe	,	"
"	这	马	那	投掷	一个	鞋	,	"

《掉蹄铁的马》

" [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rət] , "

"	One	in	a	Turret	,	"
"	一	在	一个	炮塔	,	"

“炮塔里的一个，”

" [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['eθəl] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] , "

"	The	Foot	of	Ethel	hurt	her	,	"
"	这	脚	的	埃塞尔	伤害	她	,	"

“埃塞尔的脚伤了她。”

" [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪvælv] , "

"	The	Flight	of	the	Bivalve	,	"
"	这	航班	的	这	双壳类	,	"

《双壳贝类的飞行》

" [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['gædɪŋ] [kraʊd] , "

"	Hard	on	the	Gadding	Crowd	,	"
"	难的	在	这	加丁	人群	,	"

“对加丁的群众很严厉”

" [ə; eɪ] [leɪ] [oʊ] - [dɪ'si:vərz] , " & [si:] .)

"	A	Lay	o	'	Deceivers	,	"	&	c	.	)
"	一个	莱	o	-	骗子	,	"	&	c	.	)

《骗子之歌》等等）

[" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , " [raɪts] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

[	"	I	am	going	to	give	you	,	"	writes	the	Author	of	this	book	,
[	"	我	是	去	到	给	你	,	"	写	这	作者	的	这	书	,

“我将给你，”本书作者写道，“

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['mɑ:dərn] ['wesɪks] .

"	one	of	my	powerful	and	fascinating	stories	of	life	in	modern	Wessex	.
"	一	的	我的	强大的	和	迷人	故事	的	生活	在	现代的	威塞克斯	.

“这是我笔下关于现代威塞克斯生活的一个精彩绝伦的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [raɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['nɑ:vəlz] ,

It	is	well	known	,	of	course	,	that	although	I	often	write	agricultural	novels	,
它	是	出色地	已知	,	的	课程	,	那	虽然	我	经常	写	农业	小说	,

当然，众所周知，虽然我经常写农业小说，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] [kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] .

I	invariably	call	a	spade	a	spade	,	and	not	an	agricultural	implement	.
我	总是	称呼	一个	铲	一个	铲	,	和	不是	一个	农业	实施	.

我总是直截了当地说铲子就是铲子，而不是农具。

[ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][pleɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ˌmɪs'duːɪŋz] , [ænd; ənd]

Thus	I	am	led	to	speak	in	plain	language	of	women	,	their	misdoings	,	and
因此	我	是	引领	到	说话	在	清楚的	语言	的	女性	,	他们的	不当行为	,	和

[ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋz] .

their	undoings	.
他们的	撤销	.

因此，我决定用通俗易懂的语言来谈论女性、她们的过错和她们的失败。

[ʌn'streɪnd] ['daɪəlekt][ɪz][ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti] .

Unstrained	dialect	is	a	speciality	.
不费力	方言	是	一个	专业	.

流利自然的方言是一种特色。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wesɪks] , [kən'sʌlt]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	want	to	know	the	extent	of	Wessex	,	consult	histories	of	the
如果	你	想	到	知道	这	程度	的	威塞克斯	,	咨询	历史	的	这

['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki][wɪð; wɪθ][mæps] . "]

Heptarchy	with	maps	.	"	]
七国时代	和	地图	.	"	]

如果你想了解威塞克斯的疆域，可以查阅带有地图的七国历史著作。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækˌmʊr] [ɔːr] ['bleikˌmɔː] [veɪl] ,

In	our	beautiful	Blackmoor	or	Blakemore	Vale	,
在	我们的	美丽的	黑沼泽	或者	布莱克莫尔	谷	,

在我们美丽的布莱克摩尔谷或布莱克莫尔谷，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɛltʃɛstər] [roʊd] [tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] [tɔːrdz] -

not	far	from	the	point	where	the	Melchester	Road	turns	sharply	towards	Icenhurst
不是	远的	从	这	观点	在哪里	这	梅尔切斯特	路	转弯	尖锐地	向	-

[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] - ,

on	its	way	to	Wintoncester	,
在	它是	方式	到	-	,

离梅尔切斯特路急转弯通往艾森赫斯特，再往温顿斯特方向行驶的地方不远，

['hævɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['bætən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊn] [ʌv; əv]

having	on	one	side	the	hamlet	of	Batton	,	on	the	other	the	larger	town	of
拥有	在	一	边	这	村庄	的	巴顿	,	在	这	其他	这	更大的	镇	的

['kæstərˌbrɪdʒ] ,

Casterbridge	,
卡斯特布里奇	,

一边是巴顿村，另一边是较大的卡斯特布里奇镇，

[stændz][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hweə'wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .

stands	the	farmhouse	wherewith	in	this	narrative	we	have	to	deal	.
站立	这	农家	以及	在	这	叙述	我们	有	到	交易	.

在这个故事中，我们将要谈到的就是那座农舍。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [hæd; həd] [dwelt] [ðə; ði] ['rʌstɪk]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [piːps] ,

There	for	generations	had	dwelt	the	rustic	family	of	the	PEEPS	,
那里	为了	几代人	有	居住	这	乡村	家庭	的	这	人群	,

世世代代以来，PEEPS这个质朴的家庭一直居住在那里。

['hændɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

handing	down	from	father	to	son	a	well	-	stocked	cow	-	shed	and	a
处理	向下	从	父亲	到	儿子	一个	出色地	-	库存充足	奶牛	-	棚	和	一个

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [jet] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [nɑːt] [æn; ən] ['əjvə'^reit] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn]

tradition	of	rural	virtues	which	yet	excluded	not	an	overgreat	affection	on
传统	的	乡村的	美德	哪个	然而	排除	不是	一个	过大	感情	在

[ðə; ði] [meɪl] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] - [bruːd] [eɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	male	side	for	the	home	-	brewed	ale	and	the	homemade	language	in	which
这	男性	边	为了	这	家	-	酿造	麦芽酒	和	这	自制	语言	在	哪个

,

,

,

父亲将储备充足的牛棚和乡村美德的传统传给儿子，但这并不妨碍男性一方对自酿啤酒和自家语言的喜爱。

[æz; əz] [ɪz] [noʊn] , [ðə; ði] ['wesɪks] ['pezntri] [di'laits] .

as	is	known	,	the	Wessex	peasantry	delights	.
作为	是	已知	,	这	威塞克斯	农民	美味	.

众所周知，威塞克斯的农民令人愉悦。

[ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] ['θɪnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] ['ætməsfɪr] ,

On	this	winter	morning	the	smoke	rose	thinly	into	the	still	atmosphere	,
在	这	冬天	早晨	这	抽烟	玫瑰	薄薄的	进入	这	仍然	气氛	,

在这个冬日的清晨，淡淡的烟雾升腾到寂静的天空中。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌθ\\:mi'dɔːriən]

and	faded	there	as	though	ashamed	of	bringing	a	touch	of	Thermidorean
和	褪色	那里	作为	尽管	羞愧	的	带来	一个	触碰	的	热月

[wɔːrmθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [nɑːt] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zɪroʊ] -

warmth	into	a	degree	of	temperature	not	far	removed	from	the	zero	-
温暖	进入	一个	程度	的	温度	不是	远的	已移除	从	这	零	-

[mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['færənhaɪt] .

mark	of	the	local	Fahrenheit	.
标记	的	这	当地的	华氏度	.

然后就消失了，仿佛羞于将一丝热月时期的温暖带入到离当地华氏零度不远的温度下。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [gʊd] ['wesɪks] [lɔːgz] ['krækld] ['tʃɪrəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Within	,	a	fire	of	good	Wessex	logs	crackled	cheerily	upon	the	hearth	.
之内	,	一个	火	的	好的	威塞克斯	日志	噼啪作响	兴高采烈地	之上	这	炉	.

屋内，一堆上好的威塞克斯木柴在壁炉上噼啪作响，发出悦耳的笑声。

[oʊld] ['eɪbrəhæm] [piːp] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Old	ABRAHAM	PEEP	sat	on	one	side	of	the	fireplace	,
老的	亚伯拉罕	窥视	卫星	在	一	边	的	这	壁炉	,

老亚伯拉罕·皮普坐在壁炉的一侧，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [jet] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['vɪgər] .

his	figure	yet	telling	a	tale	of	former	vigour	.
他的	数字	然而	讲述	一个	故事	的	以前的	活力	.

他的身形依然诉说着他昔日的活力。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] ['pɑːli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] ['eɪmləs] , ['nuːtrəl] , ['slætərnli] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

On	the	other	sat	POLLY	,	his	wife	,	an	aimless	,	neutral	,	slatternly	peasant	woman	,
在	这	其他	卫星	波莉	,	他的	妻子	,	一个	漫无目的	,	中性的	,	邋遢地	农民	女士	,

另一边坐着的是他的妻子波莉，一个漫无目的、漠不关心、衣衫褴褛的农妇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['wesɪks]

such	as	in	these	parts	a	man	may	find	with	the	profusion	of	Wessex
这样的	作为	在	这些	部分	一个	男人	可能	寻找	和	这	丰富	的	威塞克斯

['blækˌberiz] .

blackberries	.
黑莓	.

例如，在这些地区，人们可能会发现大量的威塞克斯黑莓。

[æn; ən] ['empti] [tʃer] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [æn; ən] ['empti] [tʃɛrz] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
An **empty** **chair** **between** **them** **spoke** **with** **all** **an** **empty** **chair's** **eloquence** **of**
一个 空的 椅子 之间 他们 辐 和 全部 一个 空的 椅子的 口才 的
[æn; ən] ['æbsənt] ['ɪnmeɪt] .
an **absent** **inmate** **.**
一个 缺席的 囚犯 .

他们之间的一把空椅子，如同缺席的囚犯一般，诉说着空椅子所能表达的一切。

[ə; eɪ] ['bʌtər] - [tʃɜ:rn] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [nekst] [tu:; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [tikt]
A **butter** **-** **churn** **stood** **in** **a** **corner** **next** **to** **an** **ancient** **clock** **that** **had** **ticked**
一个 黄油 - 搅动 站立 在 一个 角落 下一个 到 一个 古老的 钟 那 有 勾选
[ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pæst] [ænd; ənd] [gɔ:n] [pi:p] .
away **the** **mortality** **of** **many** **a** **past** **and** **gone** **PEEP** **.**
离开 这 死亡 的 许多 一个 过去的 和 已消失 窥视 .

角落里立着一个黄油搅拌器，旁边是一座古老的钟，它滴答作响，见证了无数个过去的死亡，然后发出"哔——"的一声。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 三 .

第二章

" [wer] [bi:; bi] - ? " [sed] ['eɪbrəhæm] ,
" **Where** **be** **BONDUCA** **?** **"** **said** **ABRAHAM** **,**
" 在哪里 是 - ? " 说 亚伯拉罕 ,

"邦杜卡在哪里？"亚伯拉罕问道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪdɪd] [tɪnts] ['betər]
shifting **his** **body** **upon** **his** **chair** **so** **as** **to** **bring** **his** **wife's** **faded** **tints** **better**
转变 他的 身体 之上 他的 椅子 所以 作为 到 带来 他的 妻子的 褪色 色调 更好的
['ɪntu:] [vju:] .
into **view** **.**
进入 看法 .

他挪了挪椅子上的身体，好让妻子褪色的眼睛更清楚地看清。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃi:z] [met] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slæk] - ['twɪstɪd] - [-] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felər] , [tɑ:m]
" **Like** **enough** **she's** **met** **in** **with** **that** **slack** **-** **twisted** **'** **hor's** **bird** **of** **a** **feller** **,** **TOM**
" 喜欢 足够的 她是 遇见 在 和 那 松弛 - 扭曲 - 霍尔的 鸟 的 一个 伙计 , 汤姆
['tætərz] .
TATTERS **.**
破烂不堪 .

"就像她遇到了那个懒散扭曲的家伙汤姆·塔特斯一样。"

[ænd; ənd] [ʃi:l] [let] [ðə; ði] [ʃi:p] ['drægl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
And **she'll** **let** **the** **sheep** **draggle** **round** **the** **hills** **.**
和 壳 让 这 羊 落后 圆形的 这 丘陵 .

她会任由羊群在山坡上闲逛。

[maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [beɪst] - [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] .
My **soul** **,** **but** **I'd** **like** **to** **baste** **'** **en** **for** **a** **poor** **slammick** **of** **a** **chap** **.**
我的 灵魂 , 但 ID 喜欢 到 绷 - 英文 为了 一个 贫穷的 - 的 一个 小伙子 .

我的灵魂啊，但我很想为这个可怜的家伙祈祷。

" ['mɪsɪz] . [pi:p] [smaɪld] ['fi:bli] .
" **Mrs** **.** **PEEP** **smiled** **feebly** **.**
" 太太 . 窥视 微笑 虚弱地 .

皮普太太勉强笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
She **had** **had** **her** **troubles** **.**
她 有 有 她 麻烦 .

她曾经历过一些麻烦事。

[laɪk] ['ʌðər] [ri'ælitiz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪləti] ,

Like	other	realities	,	they	took	on	themselves	a	metaphysical	mantle	of	infallibility	,
喜欢	其他	现实	,	他们	采取	在	他们自己	一个	形而上学的	地幔	的	绝对正确	,

与其他现实一样，它们也披上了形而上学意义上的绝对正确外衣。

['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə]['maɪnər] [sə'ri:brəl] [fə'nɑ:mɪnə] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

sinking	to	minor	cerebral	phenomena	for	quiet	contemplation	.
下沉	到	次要的	大脑	现象	为了	安静的	沉思	.

沉浸于细微的思维现象中，进行安静的沉思。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

She	had	no	notion	how	they	did	this	.
她	有	不	概念	如何	他们	做过	这	.

她完全不知道他们是怎么做到的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [felt][soʊ][dɪ'spoʊzd] ,

And	,	it	must	be	added	,	that	they	might	,	had	they	felt	so	disposed	,
和	,	它	必须	是	额外	,	那	他们	可能	,	有	他们	毛毡	所以	处置	,

而且，必须补充一点，如果他们愿意的话，他们或许会这样做。

[hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] ['presɪŋ] [kən'kri:ʃənz] [wɪtʃ] [tʃeɪf] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] — [ə; eɪ][moʊst]

have	stood	as	pressing	concretions	which	chafe	body	and	soul	—	a	most
有	站立	作为	紧迫	结核	哪个	摩擦	身体	和	灵魂	—	一个	最多

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

disagreeable	state	of	things	,
令人不快的	状态	的	事物	,

它们就像压在身上的硬物，摩擦着身心——这是一种极其令人不快的状态。

[pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbli] ['pæsɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wesɪks] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

peculiar	to	the	miserably	passive	existence	of	a	Wessex	peasant	woman	.
奇特	到	这	惨痛地	被动的	存在	的	一个	威塞克斯	农民	女士	.

这是威塞克斯农妇悲惨被动生活所特有的现象。

" - [went] ['ɜ:rli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'reləvəns] .

"	BONDUCA	went	early	,	"	she	said	,	adding	,	with	a	weak	irrelevance	.
"	-	去	早期的	,	"	她	说	,	添加	,	和	一个	虚弱的	无关紧要	.

“邦杜卡走得很早，”她说道，语气中带着一丝无关紧要的意味。

" [ʃi:; ʃi][mɪd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][hɜ:r; hər] [pɪk] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	She	mid	'	a	'	had	her	pick	to	-	day	.
"	她	中	-	一个	-	有	她	挑选	到	-	天	.

“她今天有自己的选择。”

[ə; eɪ][mæm'pʊs][oʊ] - [men][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜ:r; hər] — [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði][best]

A	mampus	o	'	men	have	bin	after	her	—	fourteen	of	'	em	,	all	the	best
一个	曼普斯	o	-	男人	有	垃圾桶	后	她	—	十四	的	-	呃	,	全部	这	最好的

[lædz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

lads	round	about	,
小伙子们	圆形的	关于	,

一大群男人一直在追她——十四个，都是附近最优秀的小伙子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,

some	of	'	em	wi	'	bags	and	bags	of	gold	to	their	names	,
一些	的	-	呃	wi	-	包	和	包	的	金子	到	他们的	姓名	,

他们当中有些人名下有数不清的黄金，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['wedɪd] [waɪf] .

and	all	wanting	BONDUCA	to	be	their	lawful	wedded	wife	.
和	全部	想要	-	到	是	他们的	合法的	已婚	妻子	.

所有人都希望邦杜卡成为他们合法的妻子。

" ['eɪbrəhæm] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] .
" ABRAHAM shifted again .
" 亚伯拉罕 转移 再次 .

亚伯拉罕再次挪动了一下身子。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːrd][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A cunning smile played about the hard lines of his face .
一个 狡猾 微笑 玩 关于 这 难的 线条 的 他的 脸 .

他棱角分明的脸上浮现出一丝狡黠的微笑。

" ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊzd][fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" POLLY , " he said , bringing his closed fist down upon his knee with a sudden
" 波莉 , " 他 说 , 带来 他的 关闭 拳头 向下 之上 他的 膝盖 和 一个 突然
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

"波莉，"他说道，同时猛地将紧握的拳头重重地砸在膝盖上。

" [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
" you pick the richest , and let him carry BONDUCA to the pa'son .
" 你 挑选 这 最富有的 , 和 让 他 携带 - 到 这 - .

"你挑选最富有的人，让他带着邦杜卡去见帕森。"

[gʊd] [lʊks] [wer] ['bædli] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktərz] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ;
Good looks wear badly , and good characters be of no account ;
好的 看起来 穿 糟糕 , 和 好的 人物 是 的 不 帐户 ;

容貌好会褪色，品格好也无济于事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
but the gold's the thing for us .
但 这 黄金的 这 事物 为了 我们 .

但对我们来说，黄金才是最重要的。

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meditətivli] , " [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [nuː] [θætʃt] ,
Why , " he continued , meditatively , " the old house could be new thatched ,
为什么 , " 他 持续 , 冥想地 , " 这 老的 房子 可以 是 新的 茅草屋顶 ,

"为什么，"他沉思着继续说道，"老房子可以重新盖上茅草屋顶。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][laɪk] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌltʃ]
and you and me live like Lords and Ladies , away from the mulch
和 你 和 我 居住 喜欢 领主 和 女士们 , 离开 从 这 覆盖物
[oʊ] - [ðə; ði] ['bɑːrtn] ,
o ' the barton ,
o - 这 巴顿 ,

你我过着如同贵族般的生活，远离了荒芜的田野。

[ɔːl][ɪn][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['goʊldən] [kraʊnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd]['sɪlvər]
all in silks and satins , wi ' golden crowns to our heads , and silver
全部 在 帛 和 缎子 , wi - 金的 皇冠 到 我们的 头部 , 和 银
['bʌklz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
buckles to our feet .
扣环 到 我们的 脚 .

我们全都身着丝绸缎子，头戴金冠，脚穿银扣。

" ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
" POLLY nodded eagerly .
" 波莉 点头 急切地 .

波莉急切地点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wesɪks] ['wʊmən] [bɔːrn] ,
She was a Wessex woman born ,
她 曾是 一个 威塞克斯 女士 出生 ,

她出生于威塞克斯地区，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks]
and **thoroughly** **understood** **the** **pure** **and** **unsophisticated** **nature** **of** **the** **Wessex**
和 彻底 理解 这 纯的 和 不谙世事的 自然 的 这 威塞克斯
['pez(ə)nt] .
peasant **.**
农民 .

并彻底了解了威塞克斯农民纯朴无华的本性。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['miːnwaɪl] - [piːp] — ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] [piːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] -
Meanwhile **BONDUCA** **PEEP** **—** **little** **BO** **PEEP** **was** **the** **name** **by** **which** **the** **country** **-**
同时 - 窥视 — 小的 BO 窥视 曾是 这 姓名 经过 哪个 这 国家 -
[foʊk][ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] — [sæt] ['driːmiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
folk **all** **knew** **her** **—** **sat** **dreaming** **upon** **the** **hill** **-** **side** **,**
民间 全部 知道 她 — 卫星 做梦 之上 这 爬坡道 - 边 ,

与此同时，邦杜卡·皮普——乡下人都叫她小波·皮普——坐在山坡上做梦。

['lʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['wʊmənz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ðæt]
looking **out** **with** **a** **premature** **woman's** **eyes** **upon** **the** **rich** **valley** **that**
寻找 出去 和 一个 过早 女性的 眼睛 之上 这 富有的 谷 那
[stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
stretched **away** **to** **the** **horizon** **.**
拉伸 离开 到 这 地平线 .

用少女般青涩的眼神望着远处绵延至地平线的富饶山谷。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
The **rest** **of** **the** **landscape** **was** **made** **up** **of** **agricultural** **scenes** **and** **incidents**
这 休息 的 这 景观 曾是 制成 向上 的 农业 场景 和 事件
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wesɪks] ['nɑːvəlz][kæn; kən] [fɪl] [ɪn]['æmpli] .
which **the** **slightest** **knowledge** **of** **Wessex** **novels** **can** **fill** **in** **amply** **.**
哪个 这 丝毫 知识 的 威塞克斯 小说 能 充满 在 充足的 .

其余的风景由农业场景和事件构成，只要对威塞克斯小说稍有了解，就能充分想象出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [swiːdz] , ['liːdʒənz][ʌv; əv] ['deərɪmən] ,
There **were** **rows** **of** **swedes** **,** **legions** **of** **dairymen** **,**
那里 是 行 的 瑞典人 , 军团 的 奶农 ,

那里有成排的瑞典人，还有成群的奶农。

['meɪdnz] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [kaʊz] [ðæt] [greɪzd] ['soʊbərli][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstʃər] ,
maidens **to** **milk** **the** **lowing** **cows** **that** **grazed** **soberly** **upon** **the** **rich** **pasture** **,**
少女们 到 牛奶 这 低 牛 那 放牧 清醒地 之上 这 富有的 牧场 ,

少女们去挤那些在肥沃牧场上安静吃草的低声哞叫的母牛的奶。

['fɑːrmɚz] ['spiːkɪŋ] [rʌf] [wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['dʒentlfoʊk] ['kerləs]
farmers **speaking** **rough** **words** **of** **an** **uncouth** **dialect** **,** **and** **gentlefolk** **careless**
农民 请讲 粗糙的 字 的 一个 粗野 方言 , 和 绅士们 粗心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkˌmeɪdz] ['ɑːnər] .
of **a** **milkmaid's** **honour** **.**
的 一个 挤奶女工 荣誉 .

农民们说着粗俗方言的粗话，而绅士们却对挤奶女工的名誉漠不关心。

[bʌt; bət] ['noʊwer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
But **nowhere** **,** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,**
但 无处 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

但放眼望去，到处都找不到这样的地方。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt][ˌbiː ˈoʊ][hæd; həd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə]

was	there	a	sign	of	the	sheep	that	Bo	had	that	morning	set	forth	to
曾是	那里	一个	符号	的	这	羊	那	波	有	那	早晨	放	前进	到

[tend][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['perənts] .

tend	for	her	parents	.
趋向	为了	她	父母	.

博那天早上为父母放牧的羊群，现在还有哪些踪迹可寻？

[ˌbiː ˈoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fleksjuəs][ænd; ənd]['faɪnli] - [drɔːn] ['fɪgjər] [nɑːt][ˌʌn.rem.əˈnɪs.ənt][ʌv; əv]['meni]

Bo	had	a	flexuous	and	finely	-	drawn	figure	not	unreminiscent	of	many
波	有	一个	灵活的	和	精细地	-	绘制	数字	不是	不留回忆	的	许多

[ə; eɪ] ['vænɪʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ,

a	vanished	knight	and	dame	,
一个	消失了	骑士	和	贵妇人	,

博的身材柔韧而线条优美，不禁让人想起许多已逝的骑士和贵妇人。

[hɜːr; hər] [rɪˈmoʊt] [prəʊˈdʒenɪtəz] , [huːz] [dʌst] [naʊ] ['moʊldər] [ɪn] ['meni] ['tʃəːtʃjɑːdz] .

her	remote	progenitors	,	whose	dust	now	mouldered	in	many	churchyards	.
她	偏僻的	祖先	,	谁	灰尘	现在	腐朽的	在	许多	教堂墓地	.

她的远古祖先，如今尘土已化作许多教堂墓地的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɜːr; hər][æn; ən]['æmplɪtuːd][ʌv; əv] [kɜːrv] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

There	was	about	her	an	amplitude	of	curve	which	,	joined	to	a	certain
那里	曾是	关于	她	一个	振幅	的	曲线	哪个	,	加入	到	一个	肯定

[lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] ,

luxuriance	of	moulding	,
奢华	的	成型	,

她身上有一种曲线的丰满感，再加上某种华丽的造型，

[bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][seks]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [əbˈzɜːrvər] .

betrayed	her	sex	even	to	a	careless	observer	.
背叛	她	性别	甚至	到	一个	粗心	观察员	.

甚至连粗心的旁观者都看不出她有性别。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

And	when	she	spoke	,
和	什么时候	她	辐	,

当她开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfetɪˈʃɪstɪk] ['ʌtərəns] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊθiˈɪstɪk][fɔːlˈsetoʊ] [wɪtʃ]

it	was	often	with	a	fetishistic	utterance	in	a	monotheistic	falsetto	which
它	曾是	经常	和	一个	恋物癖	发声	在	一个	一神论	假声	哪个

['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] ['ɪntuː] ['tempərəri] [prəˈpraɪəti] .

almost	had	the	effect	of	startling	her	relations	into	temporary	propriety	.
几乎	有	这	影响	的	令人震惊	她	关系	进入	暂时的	礼	.

她常常用一种近乎迷恋的语气，用一种一神论式的假声说出一些话，这几乎让她的亲属们都吓得暂时收敛了神态。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [səˈspendɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['taɪgər] -

Thus	she	sat	for	some	time	in	the	suspended	attitude	of	an	amiable	tiger	-
因此	她	卫星	为了	一些	时间	在	这	暂停	态度	的	一个	可亲	老虎	-

[kæt][æt; ət] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

cat	at	pause	on	the	edge	of	a	spring	.
猫	在	暂停	在	这	边缘	的	一个	春天	.

于是，她像一只温顺的虎猫停在泉水边一样，保持着悬停的姿势，坐了一会儿。

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,

A	rustle	behind	her	caused	her	to	turn	her	head	,
一个	沙沙	在后面	她	导致	她	到	转动	她	头	,

身后传来一阵窸窣声，她转过头去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [fiːldz] [wer] — [

and	she	saw	a	strange	procession	advancing	over	the	parched	fields	where	—	[
和	她	锯	一个	奇怪的	游行	前进	超过	这	干渴	字段	在哪里	—	[

[tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [fiːld] - ['siːnəri] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — [ed] .]

Two	pages	of	field	-	scenery	omitted	.	—	ED	.	]
二	页面	的	场地	-	风景	省略	.	—	ED	.	]

她看到一支奇怪的队伍正穿过干涸的田野——[省略两页田野景色。——编者注]

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ][fɑːr] - ['stretʃɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd]

One	by	one	they	toiled	along	,	a	far	-	stretching	line	of	women	sharply	defined
一	经过	一	他们	辛勤劳作	沿着	,	一个	远的	-	伸展	线	的	女性	尖锐地	定义

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against	the	sky	.
反对	这	天空	.

她们一个接一个地辛勤劳作，排成一长串妇女队伍，在天空的映衬下显得格外清晰。

[ɔːl][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔːti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['femənɪn]

All	were	young	,	and	most	of	them	haughty	and	full	of	feminine
全部	是	年轻的	,	和	最多	的	他们	傲慢	和	满的	的	女性

['weɪwərdnəs] .

waywardness	.
任性	.

她们都很年轻，而且大多数都很傲慢，充满了女性的任性。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ['spɑːkld] [ɑːn][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [braʊ] [wer] [ˌpriː'destɪnd]

Here	and	there	a	coronet	sparkled	on	some	noble	brow	where	predestined
这里	和	那里	一个	冠	闪闪发光	在	一些	高贵	眉头	在哪里	命中注定

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][set][ɪts][stæmp] .

suffering	had	set	its	stamp	.
痛苦	有	放	它是	邮票	.

在某些地方，一些高贵的额头上闪耀着王冠的光芒，那是命中注定的苦难留下的印记。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [nuːn] [ʌv; əv]

But	what	most	distinguished	these	remarkable	processionists	in	the	clear	noon	of
但	什么	最多	杰出的	这些	卓越	游行队伍	在	这	清除	中午	的

[ðɪs] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æn; ən]['ɪnfənt] .

this	winter	day	was	that	each	one	carried	in	her	arms	an	infant	.
这	冬天	天	曾是	那	每个	一	携带	在	她	武器	一个	婴儿	.

但在这个冬日晴朗的正午，这些非凡的游行队伍最引人注目的地方在于，她们每个人怀里都抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːld] - [sæt]

And	each	one	,	as	she	reached	the	place	where	the	enthralled	BONDUCA	sat
和	每个	一	,	作为	她	达到	这	地方	在哪里	这	着迷	-	卫星

- [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

obliviscent	of	her	sheep	,
-	的	她	羊	,

当她走到邦杜卡神情恍惚地坐在那里，全然不顾羊群的地方时，

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] .

stopped	for	a	moment	and	laid	the	baby	down	.
停止	为了	一个	片刻	和	铺设	这	婴儿	向下	.

停顿片刻，把婴儿放在了地上。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['hæmptənʃɚ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][baɪ]['leɪdi]

First	came	the	Duchess	of	HAMPTONSHIRE	followed	at	an	interval	by	Lady
第一的	来了	这	公爵夫人	的	汉普顿郡	随后	在	一个	间隔	经过	女士

['mɒtɪsˌfɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] .

MOTTISFONT	and	the	Marchioness	of	STONEHENGE	.
莫蒂斯字体	和	这	侯爵夫人	的	巨石阵	.

首先是汉普顿郡公爵夫人，随后是莫蒂斯方特夫人和巨石阵侯爵夫人。

[tuː; tə][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['bɑːrbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [griːb] , ['leɪdi] -

To	them	succeeded	BARBARA	of	the	House	of	GREBE	,	Lady	ICENWAY
到	他们	成功了	芭芭拉	的	这	房子	的	鹬鹬	,	女士	-

[ænd; ənd]['skwaɪər] [pɛtrɪks] ['leɪdi] .

and	Squire	PETRICK's	lady	.
和	乡绅	佩特里克	女士	.

她们之后是格雷布家族的芭芭拉、艾森韦夫人和佩特里克乡绅的夫人。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['wesɪks] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]

Next	followed	the	Countess	of	WESSEX	,	the	Honourable	LAURA	and	the
下一个	随后	这	伯爵夫人	的	威塞克斯	,	这	尊敬的	劳拉	和	这

['leɪdi] [pə'neləpi] .

Lady	PENELOPE	.
女士	佩内洛普	.

接下来是威塞克斯伯爵夫人、尊敬的劳拉女士和佩内洛普夫人。

['ʌnə] , ['leɪdi] - , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

ANNA	,	Lady	BAXBY	,	brought	up	the	rear	.
安娜	,	女士	-	,	带来	向上	这	后部	.

安娜·巴克斯比夫人走在队伍的最后面。

- ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ren'kaʊntər] .

BONDUCA	shuddered	at	the	terrible	rencounter	.
-	颤抖	在	这	糟糕的	论战	.

邦杜卡回想起那可怕的遭遇，不禁浑身颤抖。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪnfənts] ?

Was	her	young	life	to	be	surrounded	with	infants	?
曾是	她	年轻的	生活	到	是	包围	和	婴儿	?

她年轻的生命注定要与婴儿为伴吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] - [fɑːrm]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skwɔːlɪŋ]

She	was	not	a	baby	-	farm	after	all	,	and	the	audition	of	these	squalling
她	曾是	不是	一个	婴儿	-	农场	后	全部	,	和	这	试镜	的	这些	尖叫

['nɜːrslɪŋz] [vekst] [hɜːr; hər] .

nurslings	vexed	her	.
幼苗	烦恼	她	.

她终究不是个婴儿农场，这些哭闹不止的哺乳婴儿的试镜让她感到恼火。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mætər] [miːn] ?

What	could	the	matter	mean	?
什么	可以	这	事情	意思是	?

这件事究竟意味着什么?

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwɛstʃənɪŋz] .

No	answer	was	given	to	these	questionings	.
不	回答	曾是	给定	到	这些	质询	.

对于这些问题，他们没有作出任何回答。

[ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] , [væst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlz] [braʊ] ,

A	man's	figure	,	vast	and	terrible	,	appeared	on	the	hill's	brow	,
一个	男人的	数字	,	广阔的	和	糟糕的	,	出现	在	这	丘陵	眉头	,

山顶上出现了一个高大可怕的人形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] .

with	a	cruel	look	of	triumph	on	his	wicked	face	.
和	一个	残忍的	看	的	胜利	在	他的	邪恶	脸	.

他邪恶的脸上带着残酷的胜利表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['tætərz] .

It	was	THOMAS	TATTERS	.
它	曾是	托马斯	破烂不堪	.

是托马斯·塔特斯。

- ['kaʊərd] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [deɪmz] [fled] [ʃriːk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

BONDUCA	cowered	;	the	noble	dames	fled	shrieking	down	the	valley	.
-	畏缩	;	这	高贵	女士们	逃亡	尖叫	向下	这	谷	.

邦杜卡瑟瑟发抖；贵妇人们尖叫着逃下山谷。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [oʊn] [swiːt] [ˌbiː 'oʊ] ,

"	Bo	,	"	said	he	,	"	my	own	sweet	Bo	,
"	波	,	"	说	他	,	"	我的	自己的	甜的	波	,

"博，"他说，"我亲爱的博，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [blʌd] - [red] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] . "

behold	the	blood	-	red	ray	in	the	spectrum	of	your	young	life	.	"
看哪	这	血	-	红色的	射线	在	这	光谱	的	你的	年轻的	生活	.	"

看哪，你年轻生命光谱中那道血红色的光芒。

" [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	Say	those	words	quickly	,	"	she	retorted	.
"	说	那些	字	迅速地	,	"	她	反驳	.

"快点说完这些话，"她反驳道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['tætərz] .

"	Certainly	,	"	said	TATTERS	.
"	当然	,	"	说	破烂不堪	.

"当然，"塔特斯说道。

" [blʌd] - [red] [reɪ] , [bruː] - [red] [reɪ] , [bruː] - [ˌɑːr 'iː] - [reɪ] , - !

"	Blood	-	red	ray	,	Broo	-	red	ray	,	Broo	-	re	-	ray	,	Brooray	!
"	血	-	红色的	射线	,	兄弟	-	红色的	射线	,	兄弟	-	关于	-	射线	,	-	!

"血红射线，布鲁红射线，布鲁雷射线，布鲁雷！

[tʊʃ] !

Tush	!
屁股	!

屁股！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [vekst] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [tʌŋ] - ['paʊər] , "

"	he	broke	off	,	vexed	with	BONDUCA	and	his	own	imperfect	tongue	-	power	,	"
"	他	打破	离开	,	烦恼	和	-	和	他的	自己的	不完善	舌头	-	力量	,	"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

you	are	fooling	me	.
你	是	愚弄	我	.

"他打断了她的话，对邦杜卡和自己不完美的口才感到恼火，'你在骗我。'

[bɪ'wer] ! "

Beware	!	"
提防	!	"

当心！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gæsp] ,

"	I	know	you	,	I	know	you	!	"	was	all	she	could	gasp	,
"	我	知道	你	,	我	知道	你	!	"	曾是	全部	她	可以	喘气	,

她只能喘着气说："我认识你，我认识你！"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr'self] [səb'mɪsɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	she	bowed	herself	submissive	before	him	.
作为	她	鞠躬	她自己	顺从者	前	他	.

她向他俯身，一副顺从的样子。

" [aɪ] [dɪ'test] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	I	detest	you	,	and	shall	therefore	marry	you	.
"	我	厌恶	你	,	和	将	所以	结婚	你	.

“我憎恨你，因此我要嫁给你。”

['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

Trample	upon	me	!
践踏	之上	我	!

践踏我吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['træmpld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	And	he	trampled	upon	her	.
"	和	他	践踏	之上	她	.

他践踏了她。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðʌs] [ˌbiː 'oʊ] [piːp] [lɔːst][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

Thus	BO	PEEP	lost	her	sheep	,
因此	BO	窥视	丢失的	她	羊	,

于是，牧羊女波比弄丢了她的羊。

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['fliːsi] [teɪl] - ['berərz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]['sɑːləteri][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [foʊld] .

leaving	these	fleecy	tail	-	bearers	to	come	home	solitary	to	the	accustomed	fold	.
离开	这些	羊毛	尾巴	-	持有者	到	来	家	孤	到	这	习惯	折叠	.

留下这些毛茸茸的小尾巴独自回到熟悉的羊圈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wesɪks] [nə'sesəti] .

She	did	but	humble	herself	before	the	manifestation	of	a	Wessex	necessity	.
她	做过	但	谦逊的	她自己	前	这	表现	的	一个	威塞克斯	必要性	.

她只是在威塞克斯的需要面前谦卑下来而已。

[ænd; ənd] [feɪt] ,

And	Fate	,
和	命运	,

而命运，

['sɪtɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['iːθər] [roʊld] [hɜːr; hər] ['destɪnd] ['tʃæriːəts] ['θʌndərɪŋ]

sitting	aloft	in	the	careless	expanse	of	ether	rolled	her	destined	chariots	thundering
坐着	高空	在	这	粗心	广阔	的	醚	滚动	她	注定	战车	雷鸣

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [ɔː'deɪnd] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

along	the	pre	-	ordained	highways	of	heaven	,
沿着	这	预	-	受戒	高速公路	的	天堂	,

她高高地坐在浩瀚无垠的以太之上，驾驭着命中注定的战车，沿着预定的天国大道轰鸣而行。

['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

crushing	a	soul	here	and	a	life	there	with	the	tragic	completeness	of	a
压碎	一个	灵魂	这里	和	一个	生活	那里	和	这	悲惨	完整性	的	一个

[stiːm] - ['roʊlər] ,

steam	-	roller	,
蒸汽	-	滚筒	,

像压路机一样，以悲剧性的方式彻底碾碎一个灵魂，夺走一条生命。

['grænɪt] - ['smæʃɪŋ] , [sti:m] - [fed] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
granite - smashing , steam - fed , irresistible .
花岗岩 - 粉碎 , 蒸汽 - 美联储 , 无法抗拒 .

能击碎花岗岩，蒸汽驱动，令人无法抗拒。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['rʌstɪks] [dɑ:nst] ,
And butter was churned with a twang in it , and rustics danced ,
和 黄油 曾是 搅打 和 一个 颤音 在 它 , 和 乡村 跳舞 ,

黄油被搅打得带着一丝颤音，乡下人跳起了舞。

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ɪn]['kloʊvər][wɜ:r; wər] " ['blæstɪd] , " [laɪk] [pʊr] -
['bʌdɪŋ] ['prɑ:spekts] .
and sheep that had fed in clover were " blasted , " like poor BONDUCA's budding prospects .
和 羊 那 有 美联储 在 三叶草 是 " 炸毁 , " 喜欢 贫穷的 - 萌芽 前景 .

吃过三叶草的羊被"炸死了"，就像可怜的邦杜卡的萌芽前景一样。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wesɪks] ['hæmlət] ,
And , from the calm nonchalance of a Wessex hamlet ,
和 , 从 这 冷静的 漫不经心 的 一个 威塞克斯 村庄 ,

而这一切，都源于威塞克斯小村庄平静而漫不经心的氛围中。

['nʌðər] ['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [rɪ'vju:z] ,
another novel was launched into a world of reviews ,
其他 小说 曾是 发射 进入 一个 世界 的 评论 ,

另一部小说面世，评论界一片哗然。

[wer] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [dɪsp'leɪsmənts] ,
where the multitude of readers is not as to their external displacements ,
在哪里 这 民众 的 读者 是 不是 作为 到 他们的 外部的 位移 ,

众多读者并不像他们的外部位移那样，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][səb'dʒektɪv] [iks'piəriənsiz] .
but as to their subjective experiences .
但 作为 到 他们的 主观 经历 .

但就他们的主观体验而言。

[[ðə; ði] [end] .
[THE END .
[这 结尾 .

【完】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [nu:] ['gæləri] .
THE NEW GALLERY .
这 新的 画廊 .

新画廊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " ['fi:meɪl] [fɔ:rm][dɪ'vaɪn] " [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
This is the place to see the " female form divine " of all shapes and sizes .
这 是 这 地方 到 看 这 " 女性 形式 神圣的 " 的 全部 形状 和 尺寸 .

这里是欣赏各种体型和身材的"女性绝美身姿"的地方。

[wɔ:k] [ʌp] , [wɔ:k] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] : —
Walk up , walk up , and look at a few of the young Ladies : —
走 向上 , 走 向上 , 和 看 在 一个 很少 的 这 年轻的 女士们 : —

走上前去，走上前去，看看几个年轻女士：——

[noʊ] . - .
No . **13** .
不 . - .

第13号。

" [waɪt] ['roʊziz] .
" **White** **Roses** .
" 白色的 玫瑰 .

“白玫瑰。”

" [iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntɚ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [θɔːrnz] [hɪr] , ['evɪdəntli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]
" **E** . **J** . **POYNTER** , **R** . **A** . **Thorns** **here** , **evidently** , **judging** **by** **the** **young** **woman's**
" E . J . 波因特 , 拉 . 一个 . 荆棘 这里 , 显然 , 评判 经过 这 年轻的 女性的
[lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
look **of** **anguish** .
看 的 痛苦 .

“EJ POYNTER，RA 显然，从这位年轻女子痛苦的表情来看，这里充满了荆棘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɔɪntɚ] [pɔɪnts] .
And **this** **is** **the** **moral** **POYNTER** **points** .
和 这 是 这 道德 波因特 积分 .

这就是道德要点。

[noʊ] . - .
No . **66** .
不 . - .

第66号。

" [ə; eɪ][wɔːr] [klaʊd] .
" **A** **War** **Cloud** .
" 一个 战争 云 .

“战争的阴云。”

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - ['sɪŋɪŋ] " [ruːl] [brɪ'tæniə] !
" **A** **Music** **-** **HALLÉ** **singing** " **Rule** **Britannia** **!**
" 一个 音乐 - - 歌唱 " 规则 不列颠尼亚 !

“音乐厅演唱《统治吧，不列颠尼亚！》

" [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['dresɪŋz] .
" **with** **proper** **dressings** .
" 和 恰当的 敷料 .

“用合适的敷料包扎。”

[noʊ] . - .
No . **18** .
不 . - .

第18号。

" [ˌpɑːdɚ'uːski] .
" **Paderewski** .
" 帕德雷夫斯基 .

帕德雷夫斯基。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæti] - , [wɪð; wɪθ] " [mɪs] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] .
" **Surely** **it** **ought** **to** **be** **PATTY** **REWSKY** **,** **with** " **Miss** " **before** **the** **name** .
" 一定 它 应该 到 是 肉饼 - , 和 " 错过 " 前 这 姓名 .

“当然应该是 PATTY REWSKY，名字前面要加个‘小姐’。”

['mɔːrəl] , " [get] [jʊr; jər] [her] [kʌt] !
Moral **,** " **Get** **your** **hair** **cut** **!**
道德 , " 得到 你的 头发 切 !

寓意：“去剪头发吧！”

" [noʊ] . - .
" No . 284 .
" 不 . - .

“第284号。

" ['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] - . "
" Nightfall in the Dauphinée . "
" 黄昏 在 这 - . "

“多菲内地区的夜幕降临。”

" [maɪt] [fɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Might fall , " it ought to be ,
" 可能 落下 , " 它 应该 到 是 ,

“可能会跌倒,”应该是这样。

[ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɑːn][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ɪn]
and no wonder if she walked about on so dark a night with such a load in
和 不 想知道 如果 她 步行 关于 在 所以 黑暗的 一个 夜晚 和 这样的 一个 加载 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] !
her arms !
她 武器 !

难怪她会在如此漆黑的夜晚抱着这么重的东西四处走动!

[noʊ] . - .
No . 165 .
不 . - .

第165号。

" [ˌsi etʃ 'i]['serə]['serə] .
" Che sara sara .
" 切 萨拉 萨拉 .

"Che sara sara。

" [ə; eɪ] [pə'destriən] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
" A pedestrian match in the Metropolis .
" 一个 行人 匹配 在 这 都会 .

“大都市里的一场普通比赛。”

[ɪn][fækt] , ['wɔːkər] , ['lʌndən] .
In fact , Walker , London .
在 事实 , 沃克 , 伦敦 .

事实上，沃克，伦敦。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['serə] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,
A portrait of Sarah , after she has been let down into the punt ,
一个 肖像 的 莎拉 , 后 她 有 到过 让 向下 进入 这 平底船 ,

这是莎拉被放进平底船后的肖像。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['hævɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
the shock having dislocated her shoulder .
这 震惊 拥有 脱臼 她 肩膀 .

冲击导致她肩膀脱臼。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [kɑːl] . ['niːlz] [kloʊðz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [bæk] .
She might have kept Col . Neal's clothes round her neck to hide her back .
她 可能 有 保留 上校 . 尼尔氏 衣服 圆形的 她 脖子 到 隐藏 她 后退 .

她可能把尼尔上校的衣服围在脖子上，用来遮住自己的后背。

[noʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

This	is	the	gem	of	the	collection	.
这	是	这	宝石	的	这	收藏	.

这是藏品中的瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [frnd] - .

It	is	by	FRNND	KHNPFF	.
它	是	经过	朋友	-	.

作者是 FRNND KHNPFF。

['aʊər; ɑːr] [hed] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][get]

Our	Head	Critic	was	so	overcome	by	this	great	work	that	he	went	out	to	get
我们的	头	评论家	曾是	所以	克服	经过	这	伟大的	工作	那	他	去	出去	到	得到

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

我们的首席评论员被这件杰作深深打动，于是他出去寻求帮助。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [neɪm] , [hiː; hi] ['dɪsləkeɪtɪd]

but	unfortunately	,	in	trying	to	pronounce	the	painter's	name	,	he	dislocated
但	很遗憾	,	在	尝试	到	发音	这	画家的	姓名	,	他	脱臼

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

his	jaw	,
他的	颚	,

但不幸的是，在试图念出画家的名字时，他把下巴弄脱臼了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] .

and	is	now	in	a	precarious	state	.
和	是	现在	在	一个	岌岌可危	状态	.

目前处境岌岌可危。

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] ['krɪtɪk] , ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['krɪtɪk] , ['depjuti] [ə'sɪstənt] [sʌb] - ['krɪtɪk] , [ænd; ənd]

Our	Assistant	Critic	,	Deputy	Assistant	Critic	,	Deputy	Assistant	Sub	-	Critic	,	and
我们的	助手	评论家	,	副	助手	评论家	,	副	助手	子	-	评论家	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [ˌsuːpər'nuːmərəri] ['krɪtɪks] ,

a	few	extra	Supernumerary	Critics	,
一个	很少	额外的	额外	评论家	,

我们的助理影评人、副助理影评人、副助理助理影评人，以及几位额外的特邀影评人，

[ðen] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] ,

then	went	in	a	body	and	looked	at	this	young	woman's	head	,
然后	去	在	一个	身体	和	看起来	在	这	年轻的	女性的	头	,

然后进入身体，看向这位年轻女子的头部，

[ə'pærəntli] ['teɪkən]['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['gɪləti:n] .

apparently	taken	after	an	interview	with	Madame	Guillotine	.
显然	已采取	后	一个	面试	和	夫人	断头台	.

显然是在采访断头台夫人之后拍摄的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	looked	at	the	head	from	all	sides	,	and	finally	stood	on	their	own	,
他们	看起来	在	这	头	从	全部	侧面	,	和	最后	站立	在	他们的	自己的	,

它们从各个角度观察了头部，最后独立站立起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	could	not	make	head	or	tail	of	it	.
但	他们	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

但他们完全摸不着头脑。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['θrepəns,'θrʌpəns] ,

Any	person	giving	information	as	to	the	meaning	,	and	paying	threepence	,
任何	人	给予	信息	作为	到	这	意义	,	和	付费	三便士	,

任何人提供有关其含义的信息，并支付三便士，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

will	receive	a	presentation	copy	of	this	journal	.
将要	收到	一个	推介会	复制	的	这	杂志	.

将收到该期刊的样刊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

There	are	other	portraits	of	the	latest	fashion	in	young	Ladies	,
那里	是	其他	肖像	的	这	最新的	时尚	在	年轻的	女士们	,

还有其他描绘年轻女士最新时尚的肖像画，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gɜːrləri] .

but	those	mentioned	above	are	the	most	remarkable	in	the	New	Girlery	.
但	那些	提及	多于	是	这	最多	卓越	在	这	新的	女孩们	.

但以上提到的那些是新女孩中最引人注目的。

['eni] [mæn][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .

Any	Man	to	Any	Woman	.
任何	男人	到	任何	女士	.

任何男人对任何女人。

[oʊ] ['wʊmən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] ,

O	woman	,	in	our	hours	of	ease	,
哦	女士	,	在	我们的	小时	的	舒适	,

女人啊，在我们安逸的时刻，

[wiː; wi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

We	smile	,	and	say	,	"	Go	as	you	please	!
我们	微笑	,	和	说	,	"	去	作为	你	请	!

我们笑着说："随你便吧！"

" [bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] ,

"	But	when	there's	prospect	of	a	row	,
"	但	什么时候	有	前景	的	一个	排	,

但当争吵的可能性出现时，

[jʊə(r)] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

You're	best	out	of	it	anyhow	.
你是	最好的	出去	的	它	无论如何	.

无论如何，这对你来说都是最好的选择。

" [oʊ] , [ðæt] [tuːn] !

"	OH	,	THAT	TUNE	!
"	哦	,	那	调	!

"哦，那首曲子！"

" [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [mɪs] ['lɔti] ['kɔlinz] .

"	A	Sketch	of	an	Unintentional	and	Unwilling	Imitator	of	Miss	Lottie	Collins	.
"	一个	草图	的	一个	无意的	和	不情愿	模仿者	的	错过	洛蒂	柯林斯	.

"一个无意中模仿洛蒂·柯林斯小姐的人的素描。"

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtʃərz] . — [ɪn][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] , ['wɪljəm] ['ɑːrtʃər] , [ɪn]

THE	TWO	ARCHERS	.	—	In	the	P	.	M	.	G	.	of	Saturday	last	,	WILLIAM	ARCHER	,	in
这	二	弓箭手	.	—	在	这	P	.	M	.	G	.	的	周六	最后的	,	威廉	射手	,	在

[ə; eɪ] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

a	signed	article	,
一个	签名	文章	,

两位弓箭手——上周六的《邮报公报》上，威廉·阿彻发表了一篇署名文章，

[kritisaiziz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [baɪ] [fræŋk] ['ɑːrtʃər] .

criticises	a	book	on	"	How	to	Write	a	Good	Play	,	by	FRANK	ARCHER	.
批评	一个	书	在	"	如何	到	写	一个	好的	玩	,	经过	坦率	射手	.

批评弗兰克·阿彻所著的《如何写好剧本》一书。

" [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ['wɪljəm] [bɪ'kʌmz] [fræŋk] — [ʌn'plezntli]
" In expressing his opinion of the book , WILLIAM becomes Frank — unpleasantly
" 在 表达 他的 观点 的 这 书 , 威廉 变成 坦率 — 令人不快的
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“在表达他对这本书的看法时，威廉变得坦率起来——令人不快的坦率。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
A Riddle .
一个 谜语 .

一个谜语。

[waɪl] ['pʌblɪʃərz] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [meɪk]
While Publishers their fortunes make
尽管 出版商 他们的 财富 制作

出版商们因此而致富

[ænd; ənd] [wæks] [ɪk'si:dɪŋ] [fæt] ,
And wax exceeding fat ,
和 蜡 超过 胖的 ,

蜡质成分超过脂肪，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [stɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] .
The Author still is like a rake .
这 作者 仍然 是 喜欢 一个 耙 .

作者依然像个耙子。

[naʊ] , [preɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Now , pray account for that .
现在 , 祈祷 帐户 为了 那 .

现在，祈祷能解释这一切。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
THE WATER - COLOUR ROOM AT THE ACADEMY .
这 水 - 颜色 房间 在 这 学院 .

学院的水彩画室。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [spɜ:r] ['kʌmər]
Oh , what a smell from the kitchen to spur comers
哦 , 什么 一个 闻 从 这 厨房 到 刺 来者

哦，厨房里飘出的香味真够诱人的！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [wer] [wi:; wi] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hæm]
Out of this room , where we think more of ham
出去 的 这 房间 , 在哪里 我们 思考 更多的 的 火腿

走出这间屋子，我们更多地想到的是火腿。

[ðæn; ðən] , [ʌv; əv] [su:p] [ðæn; ðən] [stoʊnz] , [hæʃiz] [ðæn; ðən] - ,
Than HORSLEYS , of soup than STONES , hashes than HERKOMERS ,
比 霍斯利 , 的 汤 比 石头 , 哈希值 比 - ,

比霍斯利牌汤更胜一筹，比斯通牌汤更胜一筹，比赫科默牌杂烩更胜一筹，

[mɪks] ['milei] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪtən] [wɪð; wɪθ] [læm] ,
Mix MILLAIS with mutton , and LEIGHTON with lamb ,
混合 米莱 和 羊肉 , 和 莱顿 和 羊肉 ,

将米莱斯（MILLAIS）与羊肉混合，将莱顿（LEIGHTON）与羔羊肉混合。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] ['kju:kʌmbər] , ['stɪltən] [ænd; ənd] ['seləri] ,
Think of salmon and cucumber , stilton and celery ,
思考 的 三文鱼 和 黄瓜 , 斯蒂尔顿 和 芹菜 ,

想想鲑鱼配黄瓜，斯蒂尔顿奶酪配芹菜，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ;

And	not	of	the	drawings	at	which	we	should	look	;
和	不是	的	这	图画	在	哪个	我们	应该	看	;

而不是我们应该关注的那些图画;

[riˈmaindid] , [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðɪs] ['gæləri] ,

Reminded	,	when	making	a	tour	round	this	gallery	,
提醒	,	什么时候	制作	一个	旅游	圆形的	这	画廊	,

参观这家画廊时，我突然想起.....

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " [geɪz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " [kʊk] .

But	little	of	"	Gaze	,	"	and	a	great	deal	of	"	Cook	.
但	小的	的	"	目光	,	"	和	一个	伟大的	交易	的	"	厨师	.

但"凝视"很少，而"烹饪"很多。

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['seʃ(ə)n] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] - [deɪ] ['æftər]

House	of	Commons	,	Monday	,	April	25	.	—	Session	resumed	to	-	day	after
房子	的	公共领域	,	周一	,	四月	-	.	—	会议	恢复	到	-	天	后

['iːstər] ['riːses] .

Easter	Recess	.
复活节	休息	.

下议院，4月25日星期一——复活节休会后，今天恢复会议。

[æz; əz] ['tenisn] ['sʌmwer] [sez] , ['seʃ(ə)n] [kʌmz] [bʌt; bət] ['membər] ['lɪŋgər] .

As	TENNYSON	somewhere	says	,	Session	comes	but	Members	linger	.
作为	丁尼生	某处	说道	,	会议	来	但	成员	萦绕	.

正如丁尼生在某处所说，会议来了，但议员们却久久不愿离去。

[nɑːt]['fɔːrti]['prez(ə)nt] [wen] ['bɪznəs] [kə'menst] .

Not	forty	present	when	business	commenced	.
不是	四十	展示	什么时候	商业	开始	.

营业开始时，到场人数不足四十人。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] . " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	May	as	well	go	on	.	"	said	the	SPEAKER	,
"	可能	作为	出色地	去	在	.	"	说	这	扬声器	,

"那就继续吧。"议长说道。

[huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][glæd][tuː; tə] [siː] ['lʊkɪŋ] [brɪsk][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['æftər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

whom	everybody	glad	to	see	looking	brisk	and	hearty	after	his	holiday	.
谁	大家	高兴的	到	看	寻找	轻快	和	爽朗	后	他的	假期	.

大家都很高兴看到他假期结束后精神焕发、身体健康。

" [ðeɪl] [drɑːp][ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	They'll	drop	in	by	-	and	-	by	.
"	他们会	降低	在	经过	-	和	-	经过	.

他们过段时间就会过来。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [heɪst] [ɔːr][ɪn'θuːziæzəm] .

"	So	they	did	,	but	without	evidence	of	overmastering	haste	or	enthusiasm	.
"	所以	他们	做过	,	但	没有	证据	的	过度掌握	匆忙	或者	热情	.

"他们确实做到了，但没有表现出过分急躁或热情。

['oʊnli][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ɑːn]['peɪpər] ; ['veri] ['ɜːrli] [gɑːt][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'mɪti] [ɑːn]

Only	**half**	**-**	**dozen**	**questions**	**on**	**paper**	**;**	**very**	**early**	**got**	**to**	**business**	**in**	**Committee**	**on**
仅有的	一半	-	打	问题	在	纸	;	非常	早期的	得到	到	商业	在	委员会	在

['ɪndiən] ['kaunslz] [bɪl] ;

Indian	**Councils**	**Bill**	**;**
印度	议会	账单	;

纸面上只有六个问题；印度委员会很早就开始讨论相关法案；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['kloʊsɪst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər]

supposed	**to**	**be**	**measure**	**involving**	**closest**	**interests**	**of**	**the**	**great**	**empire**
据称	到	是	措施	涉及	最接近	兴趣	的	这	伟大的	帝国

[ðæt] [klaɪv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ,

that	**CLIVE**	**helped**	**to**	**make**	**,**
那	克莱夫	帮助	到	制作	,

这本应是一项关乎克莱夫一手缔造的伟大帝国的核心利益的措施。

[ænd; ənd] ['siːmɔː] ['kiːi] [naʊ] [lʊks] ['æftər] .

and	**SEYMOUR**	**KEAY**	**now**	**looks**	**after**	**.**
和	西摩	基伊	现在	看起来	后	.

现在由西摩·基伊负责。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [haʊs] [sə'dʒestɪv] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ] [aɪl] [ʌv; əv]

Appearance	**of**	**House**	**suggestive**	**rather**	**of**	**some**	**local**	**question**	**affecting**	**Isle**	**of**
外貌	的	房子	暗示性的	相当	的	一些	当地的	问题	影响	小岛	的

['ʃɛpi] [ɔːr] ['rɔmni] [mɑːrʃ] .

Sheppey	**or**	**Romney**	**Marsh**	**.**
谢佩岛	或者	罗姆尼	沼泽	.

房屋的外观似乎暗示着与谢佩岛或罗姆尼沼泽地有关的某些地方性问题。

[bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] , [ɑːn] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] , ['oʊnli] [mə'kleɪn] ['prez(ə)nt] .

Below	**Gangway**	**,**	**on**	**Ministerial**	**side**	**,**	**only**	**MACLEAN**	**present**	**.**
以下	舷梯	,	在	部长	边	,	仅有的	麦克林	展示	.

在舷梯下方，部长席一侧，只有麦克林一人在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['membər] [fɔ:r; fər] ['oʊldəm] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [ɪn] [speɪs] .

Member	**for**	**Oldham**	**a**	**sizeable**	**man**	**,**	**but**	**seemed**	**a**	**little**	**lost**	**in**	**space**	**.**
成员	为了	奥尔德姆	一个	相当大的	男人	,	但	似乎	一个	小的	丢失的	在	空间	.

奥尔德姆选区的议员身材魁梧，但似乎有点不知所措。

[ə'bʌv] ['gæŋweɪ] ['ritʃəd] ['temp(ə)l][ɑ:n] [gɑ:rd] .

Above	**Gangway**	**RICHARD**	**TEMPLE**	**on**	**guard**	**.**
多于	舷梯	理查德	寺庙	在	警卫	.

舷梯上方，理查德·坦普尔站岗。

[prɪns] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['kɜ:rzən] [hæd; həd] ['treʒəri] [bentʃ] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

Prince	**ARTHUR**	**and**	**GEORGIE**	**CURZON**	**had**	**Treasury**	**Bench**	**all**	**to**	**themselves**	**.**
王子	亚瑟	和	乔治	柯曾	有	财政部	长椅	全部	到	他们自己	.

亚瑟王子和乔治·柯曾独享了财政部长椅。

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ]

Opportunity	**for**	**observing**	**how**	**cares**	**of**	**office**	**are**	**beginning**	**to**	**tell**	**on**	**GEORGE**
机会	为了	观察	如何	关心	的	办公室	是	开始	到	告诉	在	乔治

.
:
.

有机会观察一下公务的重担是如何开始对乔治造成影响的。

['groʊɪŋ] [kwaɪt] [steɪd] [ɪn] ['mænər] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['ædɪŋ] ['grævəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Growing	**quite**	**staid**	**in**	**manner**	**,**	**the**	**weight**	**of**	**India**	**adding**	**gravity**	**to**	**his**	**looks**	**,**
生长	相当	稳重	在	方式	,	这	重量	的	印度	添加	重力	到	他的	看起来	,

他的举止日渐沉稳，印度的重担更增添了他的威严。

['sɪkliɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔ:t] .

sicklying	**his**	**young**	**face**	**o'er**	**with**	**pale**	**cast**	**of**	**thought**	**.**
病弱	他的	年轻的	脸	超过	和	苍白	投掷	的	想法	.

他年轻的脸上浮现出病态的神情，苍白的脸庞透着沉思。

['prɪti] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] ['si:mɔ:] ['ki:i] [meɪd] ['greɪsf(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n]

Pretty	**to**	**see**	**him**	**blush**	**to**	**-**	**night**	**when**	**SEYMOUR**	**KEAY**	**made**	**graceful**	**allusion**
漂亮的	到	看	他	脸红	到	-	夜晚	什么时候	西摩	基伊	制成	优美	典故

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

to	**his**	**genius**	**and**	**statesmanlike**	**conduct**	**of**	**affairs**	**.**
到	他的	天才	和	政治家风范	执行	的	事务	.

今晚看到他脸红的样子真有趣，因为西摩·基伊优雅地提及了他的才华和政治家风范。

" [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɜ:r]['hju:bə(:)t] ['stænli] , " [æz; əz][hi:; hi]['leɪtər] [əb'zɜ:rvd] , " [ɪz] [preɪz]

"	**Approbation**	**from**	**Sir**	**HUBERT**	**STANLEY**	**,**	**"**	**as**	**he**	**later**	**observed**	**,**	**"**	**is**	**praise**
"	赞许	从	先生	休伯特	斯坦利	,	"	作为	他	之后	观察到	,	"	是	称赞

[ɪn'di:d] . "

indeed	**.**	**"**
的确	.	"

正如他后来所说，“得到休伯特·斯坦利爵士的认可，的确是莫大的赞扬。”

" [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

"	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**.**
"	所以	-	和	-	所以	.

某某。

"	['oʊnli] Only	[saɪn] sign	[ʌv; əv] of	[laɪf] life	[ænd; ənd] and	['muːvmənt] movement	[dɪ'spleɪd] displayed	[bɪ'loʊ] below	[ænd; ənd] and	[ə'bʌv] above	['gæŋweɪ] Gangway	['ɑːpəzɪt] opposite	.
"	仅有的	符号	的	生活	和	移动	显示	以下	和	多于	舷梯	对面的	.

"唯一显示生命和活动的迹象是舷梯对面下方和上方。

[ʃwɔn] SCHWANN	['evɪdəntli] evidently	[ɪn] in	['rʌnɪŋ] running	[fɔːr; fər] for	[brædlɔz] BRADLAUGH's	['veɪkənt] vacant	[pleɪs] place	[æz; əz] as	['membər] Member	[fɔːr; fər] for	['ɪndiə] India
施万	显然	在	跑步	为了	布拉德劳的	空缺	地方	作为	成员	为了	印度

.

:

.

施万显然是在竞选布拉德劳留下的印度议员空缺席位。

['fɔːrtʃənət] Fortunate	[ɪn] in	['faɪndɪŋ] finding	[ə; eɪ] a	['pɑːrti] party	['brɪmfʊl] brimful	[ʌv; əv] of	['enərdʒi] energy	,	[ɪn'θuːziæzəm] enthusiasm	,	['eləkwəns] eloquence	,	[ænd; ənd] and
幸运	在	寻找	一个	派对	满满的	的	活力	,	热情	,	口才	,	和

['nɑːlɪdʒ] encyclopædic knowledge	—	['mɔːrtən] MORTON	,
百科全书式 知识	—	莫顿	,

很幸运能遇到一个充满活力、热情、口才和百科全书般知识的聚会——莫顿

['siːmɔː] SEYMOUR	['kiːi] KEAY	,	[sæm] SAM	[smɪθ] SMITH	,	['dʒuːljəs] - JULIUS	'	['ænɪbəl] ANNIBAL	['pɪktən] PICTON	,	[swɪft] SWIFT	[mək'niːl] MACNEILL	,	[ænd; ənd] and	[ðə; ðɪ] the
西摩	基伊	,	萨姆	史密斯	,	朱利叶斯	-	安尼巴尔	皮克顿	,	迅速	麦克尼尔	,	和	这

[kɜːrs] CURSE	[ʌv; əv] OF	['kæmbɔːrn] CAMBORNE	,
诅咒	的	坎伯恩	,

西摩·基伊、萨姆·史密斯、朱利叶斯·"安尼巴尔"·皮克顿、斯威夫特·麦克尼尔，以及坎伯恩的诅咒

[huː] who	[hæz; həz] has	[bɪn] been	[æz; əz] as	[fɑːr] far	[iːst] East	[æz; əz] as	[ðə; ðɪ] the	[keɪp] Cape	,	[ænd; ənd] and	['ðerfɔːr] therefore	[noʊz] knows	[ɔːl] all	[ə'baʊt] about	['ɪndiə] India
WHO	有	到过	作为	远的	东方	作为	这	岬	,	和	所以	知道	全部	关于	印度

.

:

.

他曾到过远至好望角的东方，因此对印度了如指掌。

[sʌm; səm] Some	['membər] Members	['lʊkɪŋ] looking	[ə'krɔːs] across	[ðə; ðɪ] the	[weɪst] waste	[pleɪs] place	[bɪ'haɪnd] behind	[mə'kleɪn] MACLEAN	[waɪlst] whilst	[hiː; hi] he	[wʌz; wəz] was
一些	成员	寻找	穿过	这	浪费	地方	在后面	麦克林	而	他	曾是

[dɪ'lɪvərɪŋ] delivering	['vɪgərəs] vigorous	[spiːtʃ] speech	,
运送	蓬勃	演讲	,

麦克林发表慷慨激昂的演讲时，一些议员正看着他身后的荒地。

[θɔːt] thought	[ʌv; əv] of	[pʊr] poor	['luːɪs] LEWIS	['pɛliː] PELLY	,	[huː] who	['riːəli] really	[nuː] knew	['sʌmθɪŋ] something	[ə'baʊt] about	['ɪndiə] India	,
想法	的	贫穷的	刘易斯	佩利	,	WHO	真的	知道	某物	关于	印度	,

我想起了可怜的路易斯·佩利，他其实对印度很了解。

[ænd; ənd] and	['ðerfɔːr] therefore	[wʊd] would	['prɑːbəbli] probably	[nɑːt] not	[hæv; həv] have	['spoʊkən] spoken	[hæd; həd] had	[hiː; hi] he	[bɪn] been	[hɪr] here	[tuː; tə] to	-
和	所以	会	大概	不是	有	说	有	他	到过	这里	到	-

[naɪt] night	.
夜晚	.

因此，如果他今晚在这里，他可能不会说话。

[ə; eɪ] A	['kaɪndli] kindly	,	['kɜːrtiəs] courteous	,	['ʌpraɪt] upright	,	['væliənt] valiant	['dʒent(ə)lmən] gentleman	,
一个	亲切地	,	有礼貌	,	直立	,	英勇	绅士	,

一位和蔼可亲、彬彬有礼、正直勇敢的绅士

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪriəsli] [ðə; ði][dʒoʊk] [haʊs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]

who	took	a	little	too	seriously	the	joke	House	had	with	him	about	the
WHO	采取	一个	小的	也	严重地	这	开玩笑	房子	有	和	他	关于	这

[mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː] ['bɪznəs] .

Mombasa	business	.
蒙巴萨	商业	.

他把豪斯跟他开的关于蒙巴萨生意的玩笑看得太认真了。

['evriwʌn] [ri'kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Everyone	recalls	his	luminous	speech	on	the	question	,
每个人	召回	他的	发光的	演讲	在	这	问题	,

每个人都记得他关于这个问题的精彩演讲，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['maːtʃɪz] " [frʌm; frəm][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][tuː; tə][soʊ] - [ɑːn] ,

with	its	graphic	description	of	forced	marches	"	from	So	-	and	-	so	to	So	-	on	,
和	它是	形象的	描述	的	强制	游行	"	从	所以	-	和	-	所以	到	所以	-	在	,

它生动地描述了"从某某地到某地"的强迫行军，

" ['duːbiəs] [naɪts] [baɪ] [naɪt] " [frʌm; frəm] [et'setərə] [tuː; tə][soʊ] - [fɔːrθ] .

"	dubious	nights	by	night	"	from	Etcetera	to	So	-	forth	.
"	可疑	夜晚	经过	夜晚	"	从	等等	到	所以	-	前进	.

"从 Etcetera 到 So-forth，夜夜都充满疑虑。"

" ['pɛliː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɝːnd] .

"	PELLY	was	with	us	when	the	House	adjourned	.
"	佩利	曾是	和	我们	什么时候	这	房子	休会	.

"佩利和我们一起出席了议会休会仪式。"

[ɪn] ['riːses] [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ,

In	recess	he	,	too	,	has	made	a	forced	march	,
在	凹陷处	他	,	也	,	有	制成	一个	强制	行进	,

休会期间，他也进行了一次强行军。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][soʊ] - [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌn'mæpt] [soʊ] - [fɔːrθ] .

passing	from	the	ordinary	So	-	on	into	the	unmapped	So	-	forth	.
通过	从	这	普通的	所以	-	在	进入	这	未映射	所以	-	前进	.

从普通的So-on进入未知的So-forth。

[mək'liːnz] [spiːtʃ] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['doʊlərəs]

MACLEAN's	speech	stirred	up	the	dolorous
麦克林杂志	演讲	搅拌	向上	这	悲伤的

麦克林的演讲激起了悲痛欲绝的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['desələt] [haʊs] .

desolate	House	.
荒凉	房子	.

荒凉的房子。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['muːvmənt] .

Only	one	other	movement	.
仅有的	一	其他	移动	.

仅剩一项其他动作。

[ðɪs] [wen] [ˈsiːmɔː] [ˈkiːi] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈspiːtʃɪz] [drɑːpt] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] ,

This	when	SEYMOUR	KEAY	,	in	one	of	several	speeches	dropped	the	remark	,
这	什么时候	西摩	基伊	,	在	一	的	一些	演讲	掉落	这	评论	,

当时，西摩·基伊在几次演讲中的一次讲话中提到了这句话：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [maɪ] [frendz] [nɪr] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ber] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wen] [aɪ] [seɪ] — " [ˈɪnstənt]

"	I	am	sure	my	friends	near	me	will	bear	me	out	when	I	say	—	"	Instant
"	我	是	当然	我的	朋友们	靠近	我	将要	熊	我	出去	什么时候	我	说	—	"	立即的

[kəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] [ˈgæŋweɪ] .

commotion	below	Gangway	.
骚动	以下	舷梯	.

“我相信我身边的朋友们会证实我的话——” 舷梯下方立刻一片骚动。

[swɪft] [məkˈniːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ; [ʃwɔn] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpɪktən] ; [ˈkoʊnˌbiːr] [ˈkænənɪŋ]

SWIFT	MACNEILL	on	his	legs	;	SCHWANN	tumbling	over	PICTON	;	CONYBEARE	cannoning
迅速	麦克尼尔	在	他的	腿	;	施万	翻滚	超过	皮克顿	;	康尼贝尔	炮击

[əˈgenst] [ˈmɔːrtən] .

against	MORTON	.
反对	莫顿	.

斯威夫特·麦克尼尔站了起来；施万撞倒了皮克顿；康尼比尔猛击莫顿。

[ɔːl][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈkiːi] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

All	animated	by	desire	to	take	up	KEAY	and	carry	him	forth	.
全部	动画	经过	欲望	到	拿	向上	基伊	和	携带	他	前进	.

所有人都怀着强烈的愿望，想要接过 KEAY 的衣钵，把他带走。

[hiː; hi] [ˈbreθləsli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ,

He	breathlessly	explained	that	it	was	merely	a	figure	of	speech	,	and	,
他	气喘吁吁	解释	那	它	曾是	仅仅	一个	数字	的	演讲	,	和	,

[ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] ,

they	reluctantly	resuming	their	seats	,
他们	勉强	恢复	他们的	座位	,

他气喘吁吁地解释说那只是一种比喻，然后，他们不情愿地重新坐了下来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .

he	went	on	to	the	bitter	end	.
他	去	在	到	这	苦的	结尾	.

他坚持到了最后。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈpræktɪkli] [nʌn] .

Business	done	.	—	Practically	none	.
商业	完毕	.	—	几乎	没有任何	.

交易完成——几乎没有。

[ˈtuːzdeɪ] . — [əˈmɪd][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈvænitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]

Tuesday	.	—	Amid	the	pomps	and	vanities	of	a	wicked	world	there	is	something
周二	.	—	之中	这	盛大仪式	和	虚荣心	的	一个	邪恶	世界	那里	是	某物

[rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ɪn][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈænz] [geɪt] [ˈgoʊɪŋ][əˈbaʊt]

refreshing	and	reassuring	in	spectacle	of	SAGE	OF	QUEEN	ANNE'S	GATE	going	about
令人耳目一新	和	令人安心	在	奇观	的	圣人	的	女王	安妮的	门	去	关于

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈbɪznəs] .

his	daily	business	.
他的	日常的	商业	.

星期二——在这个邪恶世界的浮华和虚荣中，女王安妮门的贤者进行日常活动的景象令人耳目一新，也令人感到安心。

[wʌn] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][blænd] ,

One	would	describe	him	as	childlike	and	bland	,
一	会	描述	他	作为	孩子气	和	平淡	,

有人会形容他像个孩子，性格平淡。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epɪθet] [hæz; həz] [bɪn]

only	for	recollection	that	combination	of	harmless	endearing	epithet	has	been
仅有的	为了	回忆	那	组合	的	无害	可爱的	别名	有	到过

[ə'plaɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

applied	in	another	connection	and	might	be	misunderstood	.
应用	在	其他	联系	和	可能	是	被误解	.

仅供参考，这种无害的亲昵称呼组合曾在其他场合使用过，可能会被误解。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] ['seɪdʒəz] ['mænər]

A	pity	,	for	there	are	no	other	words	that	so	accurately	describe	SAGE's	manner
一个	遗憾	,	为了	那里	是	不	其他	字	那	所以	准确	描述	圣人的	方式

[wen] ,

when	,
什么时候	,

可惜，因为没有其他词语能如此准确地描述SAGE的举止。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][poʊz] [prɪns] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'luːʃn]

just	now	,	he	rose	to	pose	Prince	ARTHUR	with	awkward	question	about	Dissolution
只是	现在	,	他	玫瑰	到	姿势	王子	亚瑟	和	尴尬的	问题	关于	溶解

.

:

.

刚才，他起身向亚瑟王子提出了一个关于解散国的尴尬问题。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] , [sə'poʊzɪŋ] ['pɑːrləmənt] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'twiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Wanted	to	know	whether	,	supposing	Parliament	dissolved	between	months	of
通缉	到	知道	无论	,	假如	议会	溶解	之间	几个月	的

[sep'tembər] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ɪn]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

September	and	December	in	present	year	,
九月	和	十二月	在	展示	年	,

想知道，假设议会在今年9月至12月期间解散，是否会发生以下情况：

[ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ?

a	Bill	would	be	brought	in	to	accelerate	Registration	?
一个	账单	会	是	带来	在	到	加速	登记	?

是否会提出一项法案来加快注册进程?

[tɜːrmz][ʌv; əv]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] ['prɪntɪd] ['peɪpər] , [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seɪdʒ]

Terms	of	question	being	set	forth	on	printed	paper	,	not	necessary	for	the	SAGE
条款	的	问题	存在	放	前进	在	打印	纸	,	不是	必要的	为了	这	圣人

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .

to	recite	them	.
到	背诵	他们	.

问题条款已印在纸上，SAGE 无需复述。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] .

For	this	he	seemed	grateful	.
为了	这	他	似乎	感激的	.

为此他似乎心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [prɪns] ['ɑːrθər] [baɪ]

It	relieved	him	from	the	pain	of	appearing	to	embarrass	Prince	ARTHUR	by
它	松了口气	他	从	这	疼痛	的	出现	到	尴尬	王子	亚瑟	经过

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɔːkwərd] ['mætərz] .

a	reference	to	awkward	matters	.
一个	参考	到	尴尬的	事情	.

这让他免于因提及尴尬的话题而让亚瑟王子难堪的痛苦。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'kjuːtli] [hɜːrt][æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] " ['kwestʃən] [noʊ] . [eɪt] .

No	one	could	feel	acutely	hurt	at	being	asked	"	Question	No	.	8	.
不	一	可以	感觉	急性	伤害	在	存在	问	"	问题	不	.	8	.

没有人会因为被问到"第 8 个问题"而感到特别受伤。

" [soʊ][ðə; ði][seɪdʒ] , [hæf]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] — [soʊ] ['delɪkət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] ,
" So the SAGE , half rising from his seat — so delicate was his forbearance ,
" 所以 这 圣人 , 一半 上升 从 他的 座位 — 所以 精美的 曾是 他的 宽容 ,

"于是，这位智者半起身——他的忍耐力如此微妙，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] — "
that he would not impose his full height on the eyesight of the Minister — "
那 他 会 不是 强加 他的 满的 高度 在 这 视力 的 这 部长 — "
['bɛgd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['kwestʃən] [noʊ] . [eɪt] .
begged to ask the FIRST LORD OF THE TREASURY Question No . 8 .
乞求 到 问 这 第一的 主 的 这 财政部 问题 不 . 8 .

他表示不会让自己的身高影响部长的视线——"恳请财政大臣提出第 8 号问题。

" [kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [prɪns] ['ɑ:rθɚz] [stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]
" Quite charming Prince ARTHUR's start of surprise when he looked at the paper
" 相当 迷人 王子 亚瑟的 开始 的 惊喜 什么时候 他 看起来 在 这 纸
[ænd; ənd] [sɔ:] ,
and saw ,
和 锯 ,

"亚瑟王子看到报纸上的字迹时，脸上露出了十分迷人的惊讶表情。"

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if for the first time , the question addressed to him .
作为 如果 为了 这 第一的 时间 , 这 问题 已解决 到 他 .

仿佛是第一次听到这个问题。

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ['æktʃuəli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
here was a Member actually wanting to know something about the date of
这里 曾是 一个 成员 实际上 想要 到 知道 某物 关于 这 日期 的
[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,
the Dissolution ,
这 溶解 ,

有一位成员竟然想知道解散日期是什么时候。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [kən'tɪndʒənsi:z] .
and what would follow in certain contingencies .
和 什么 会 跟随 在 肯定 应急措施 .

以及在特定情况下会发生什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [prɪns] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As a philosopher , Prince ARTHUR was familiar with the vagaries of the
作为 一个 哲学家 , 王子 亚瑟 曾是 熟悉的 和 这 反复无常 的 这
['ævərɪdʒ] [maɪnd] .
average mind .
平均的 头脑 .

作为一名哲学家，亚瑟王子深知普通人思想的变幻莫测。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['li:ʒər] ,
He could not prevent the SAGE , in his large leisure ,
他 可以 不是 防止 这 圣人 , 在 他的 大的 闲暇 ,

他无法阻止智者在闲暇时间里.....

[ʌn'træmld] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt]
untrammelled by no other consideration than that of doing the greatest amount
奔放 经过 不 其他 考虑 比 那 的 正在做 这 最 数量
[ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] ,
of good to the largest number ,
的 好的 到 这 最大 数字 ,

完全不受任何其他因素的约束，只为给最多的人带来最大的利益。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
indulging in speculations .
沉溺于 在 猜测 .

沉迷于猜测。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ministəz] , [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][soʊ]
But for Her Majesty's Ministers , the contingency referred to was so
但 为了 她 陛下的 部长们 , 这 应急措施 指 到 曾是 所以
[rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
remote and uncertain ,
偏僻的 和 不确定 ,

但对于女王陛下的大臣们来说，所指的这种突发情况发生得如此遥远且不确定。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that they had not even contemplated taking any steps to meet it .
那 他们 有 不是 甚至 思考 采取 任何 步骤 到 见面 它 .

他们甚至没有考虑过采取任何措施来满足这一要求。

[ðen] [maɪt] [ðə; ði][seɪdʒ] [ə'suːm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ə'roʊz] ,
Then might the SAGE assume that , if the contingency arose ,
然后 可能 这 圣人 认为 那 , 如果 这 应急措施 出现 ,

那么，SAGE可能会假设，如果出现这种情况，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ?
the Government would act in the manner he had suggested ?
这 政府 会 行为 在 这 方式 他 有 建议 ?

政府会按照他建议的方式行事吗?

[noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [prɪns] ['ɑːrθər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
No ; on the whole , Prince ARTHUR , thinking the matter over in full view of the
不 ; 在 这 所有的 , 王子 亚瑟 , 思维 这 事情 超过 在 满的 看法 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

不；总的来说，亚瑟王子在众目睽睽之下仔细考虑了此事，

[kən'kluːdid] [ðə; ði][seɪdʒ] [maɪt] ['hɑːrdli] [drɔː] [ðæt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
concluded the SAGE might hardly draw that deduction from what he had said .
结束 这 圣人 可能 几乎 画 那 扣除 从 什么 他 有 说 .

SAGE 认为，从他所说的话中很难得出这样的结论。

['kæpən] ['bɜːrkˌbɛk] .
Cap'n Birkbeck .
船长 伯克贝克 .

伯克贝克船长。

[ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
The House , having listened intently to this artless conversation , proceeded to
这 房子 , 拥有 听着 专注地 到 这 不矫揉造作 对话 , 继续 到
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
business of the day ,
商业 的 这 天 ,

议会认真听完这段朴实无华的谈话后，继续进行当日议程。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]

which	happily	included	the	adoption	of	a	Resolution	engaging	the	Government	to
哪个	快乐地	包括	这	采用	的	一个	解决	引人入胜	这	政府	到

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

connect	with	the	mainland	,
连接	和	这	大陆	,

令人欣慰的是，其中一项决议获得通过，促使政府与内地建立联系。

[baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔ:r] ['telɪgræf] , [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]

by	telephone	or	telegraph	,	the	lighthouses	and	lightships	that	twinkle	round	our
经过	电话	或者	电报	,	这	灯塔	和	灯船	那	闪烁	圆形的	我们的

['stɔ:rmi] [koʊsts] .

stormy	coasts	.
暴风雨	海岸	.

通过电话或电报，可以看到在我们风暴肆虐的海岸线周围闪烁的灯塔和灯船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæpən] ['bɜ:rkˌbɛk] [hu:] [mu:vd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['sekəndid] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn]

It	was	Cap'n	BIRKBECK	who	moved	this	Resolution	,	seconded	from	other	side	in
它	曾是	船长	伯克贝克	WHO	已搬	这	解决	,	附议	从	其他	边	在

['ædmərəb(ə)l] [spi:tʃ] [baɪ] ['mɑ:rdʒəˌrɪbæŋks] .

admirable	speech	by	MARJORIBANKS	.
令人钦佩的	演讲	经过	玛乔丽班克斯	.

是伯克贝克船长提出了这项决议，马乔里班克斯在另一方发表了精彩的演讲，并附议了该决议。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['eksələnt] .

Business	done	.	—	Excellent	.
商业	完毕	.	—	出色的	.

交易完成——非常好。

['wenzdeɪ] . — [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['strəulɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [tu:; tə] [faɪnd]

Wednesday	.	—	Much	surprised	,	strolling	down	to	House	this	afternoon	,	to	find
周三	.	—	很多	惊讶	,	漫步	向下	到	房子	这	下午	,	到	寻找

[pleɪs] [ɪn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] .

place	in	sort	of	state	of	siege	.
地方	在	种类	的	状态	的	围城	.

星期三——今天下午漫步到众议院时，惊讶地发现那里仿佛处于被围困的状态。

[pə'li:smən] , [pə'li:smən] ['evriwer] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] ['sædli] [əb'zɜ:rvd] , " [nɑ:t] [ə; eɪ]

Policemen	,	policemen	everywhere	,	and	,	as	one	sadly	observed	,	"	not	a
警察	,	警察	到处	,	和	,	作为	一	令人遗憾的是	观察到	,	"	不是	一个

[drɑ:p] [tu:; tə] [drɪŋk] .

drop	to	drink	.
降低	到	喝	.

到处都是警察，正如一位警察悲伤地指出的那样，“一滴水也喝不到。”

" ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] ['kɛni:əli] [ju:st] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['du:drɑ:p] [frʌm; frəm]

"	Haven't	seen	anything	like	it	since	KENEALY	used	to	shake	the	dewdrops	from
"	还没有	已见	任何事物	喜欢	它	自从	基尼利	用过的	到	摇	这	露珠	从

[hɪz; ɪz] [meɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] ['pæləs] [jɑ:rd] ,

his	mane	as	he	walked	through	Palace	Yard	,
他的	鬃毛	作为	他	步行	通过	宫殿	院子	,

“自从肯尼利走过皇宫庭院时抖落鬃毛上的露珠以来，我就再也没见过这样的景象了。”

['pæsɪŋ] [θru:] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kraʊd] ['ɪntu:] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [pər'spaɪr] ['æftər] [hɪz; ɪz]

passing	through	enthusiastic	crowd	into	House	of	Commons	,	perspiring	after	his
通过	通过	热情的	人群	进入	房子	的	公共领域	,	出汗	后	他的

['efərts] [ɪn] [oʊld] ['westmɪnstər] [kɔ:rts] .

efforts	in	Old	Westminster	Courts	.
努力	在	老的	威斯敏斯特	法院	.

穿过热情的人群进入下议院，在老威斯敏斯特法院的努力之后，他汗流浃背。

['leɪtər] , [wen] ['bræˌdlɔ:] [ju:st] [tu:; tə] - [gɪv] [dɪr] [oʊld] ["gɑ:sɪt] [wɔ:ltsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

Later	,	when	BRADLAUGH	used	to	-	give	dear	old	GOSSET	waltzing	lessons	,
之后	,	什么时候	布拉德劳	用过的	到	-	给	亲爱的	老的	戈塞特	华尔兹	课程	,

[ˌpɪru:'etɪŋ] [bɪ'twi:n] [bɑ:r][ænd; ənd] ['teɪbl] ,

pirouetting	between	Bar	and	Table	,
旋转	之间	酒吧	和	桌子	,

后来，当布拉德劳格给亲爱的老戈塞特上华尔兹课时，在吧台和餐桌之间旋转，

[si:n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .

scene	was	somewhat	similar	.
场景	曾是	有些	相似的	.

场景有些类似。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	What's	the	matter	.
"	是什么	这	事情	.

"怎么了。

['hɔ:sli] ?

HORSLEY	?
马斯利	?

霍斯利?

" [aɪ] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [straidɪŋ]

"	I	asked	,	coming	across	our	able	and	indefatigable	Superintendent	striding
"	我	问	,	未来	穿过	我们的	有能力的	和	不懈	校长	大步走

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

about	the	Corridor	,
关于	这	走廊	,

我问道，这时我正好遇到我们那位能干又不知疲倦的督导员在走廊里大步走来。

[æz; əz] [nə'poʊliən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['ɔ:stəlits] .

as	NAPOLEON	visited	the	outposts	on	the	eve	of	Austerlitz	.
作为	拿破仑	到访	这	前哨站	在	这	前夕	的	奥斯特利茨	.

拿破仑在奥斯特里茨战役前夕视察了前哨阵地。

" [its] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	them	Women	,	Sir	,	"	he	said	.
"	它是	他们	女性	,	先生	,	"	他	说	.

"是她们，先生，"他说。

" [pər'hæps] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] [læst] [naɪt] ?

"	Perhaps	you've	heard	of	them	at	St	.	James's	Hall	last	night	?
"	也许	你已经	听到	的	他们	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	最后的	夜晚	?

"或许你昨晚在圣詹姆斯大厅听到了他们的消息？"

['plætfɔ:rm] ['stɔrmd] ; ['tʃermən] ['drɪvn] [ɔ:f] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['bɑ:dkɪn] ; [ri'pɔ:təz] - ['teɪbl]

Platform	stormed	;	Chairman	driven	off	at	point	of	bodkin	;	Reporters	'	table
平台	暴风雨	;	主席	驱动	离开	在	观点	的	锥子	;	记者	-	桌子

['krʌmpld] [ʌp] ;

crumpled	up	;
皱巴巴的	向上	;

讲台被冲撞；主席被用锥子逼退；记者桌被弄得乱七八糟；

['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɜ:ɹoʊz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flæt]

party	of	the	name	of	BURROWS	seized	by	the	throat	and	laid	on	the	flat
派对	的	这	姓名	的	洞穴	查获	经过	这	喉	和	铺设	在	这	平坦的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] . "

of	his	back	.	"
的	他的	后退	.	"

一名名叫伯罗斯的人被人掐住喉咙，倒在地上。

" [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɑːt] [pɪ'kjuːliərli] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərt] .
" A position , I should say , not peculiarly convenient for oratorical effort .
" 一个 位置 , 我 应该 说 , 不是 奇特地 方便的 为了 演说 努力 .

"我认为，这种处境对于演说活动来说并不特别有利。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [nuː] [men][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [poʊsts] ? "
But you seem to have got new men at the various posts ? "
但 你 似乎 到 有 得到 新的 男人 在 这 各种各样的 帖子 ? "

但你们似乎在各个岗位上都换了新人？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['hɔːsli] .
" Yes , Sir , " said Field - Marshal HORSLEY .
" 是的 , 先生 , " 说 场地 - 元帅 马斯利 .

"是的，长官，"霍斯利元帅说道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪspər] ; " [wiːv] [pɪkt] [ɪm] [aʊt] .
lowering his voice to whisper ; " we've picked em out .
降低 他的 嗓音 到 耳语 ; " 我们已经 挑选 呃 出去 .

他压低声音低声说："我们已经选好了。"

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] ; ['mʌstəd] [ɔːl][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [men] .
Gone through the Force ; mustered all the bald - headed men .
已消失 通过 这 力量 ; 集结 全部 这 秃 - 标题 男人 .

搜遍了整个部队；召集了所有秃头男兵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɑːn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl]
They say that at conclusion of argument on Woman's Suffrage in St . James's Hall
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

据说，昨晚在圣詹姆斯大厅举行的关于妇女选举权的辩论结束后，

[flɔːr] ['nɪrli] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [luːs] [her] .
floor nearly ankle - deep in loose hair .
地面 几乎 踝 - 深的 在 松动的 头发 .

地板上散落的头发几乎没过脚踝。

[ðeɪ] [dəunt][get] [mʌtʃ] [ɔːf][maɪ][men] , " [sed] ['hɔːsli] , ['praʊdli] .
They don't get much off my men , " said HORSLEY , proudly .
他们 不 得到 很多 离开 我的 男人 , " 说 马斯利 , 自豪地 .

"他们从我的手下那里得不到什么好处，"霍斯利自豪地说。

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
" So young and so iniquitous !
" 所以 年轻的 和 所以 不义的 !

"如此年轻，却如此邪恶！"

" ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [pri'kɔːʃənz] .
" Very well , I suppose , to take those precautions .
" 非常 出色地 , 我 认为 , 到 拿 那些 防范措施 .

"我想，采取这些预防措施是很好的。"

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
Probably they had something to do with the almost disappointing result .
大概 他们 有 某物 到 做 和 这 几乎 令人失望 结果 .

或许他们与这个几乎令人失望的结果有关。

['evriθɪŋ] [pæst] [ɔ:f][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Everything passed off as quietly as if subject - matter of Debate had been
一切 通过了 离开 作为 悄悄 作为 如果 主题 - 事情 的 辩论 有 到过
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

一切都悄无声息地过去了，仿佛辩论的主题是印度一样。

[ɔ:r] [voʊt] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['mɪljən] [ɔ:r] [tu:] .
or Vote in Committee of Supply of odd Million or two .
或者 投票 在 委员会 的 供应 的 奇怪的 百万 或者 二 .

或在拨款委员会中投票表决一百万美元或两百万美元的拨款。

['leɪdiz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][keɪdʒ]['oʊvər] ['spi:kɝz] [tʃer] ,
Ladies locked up in Cage over SPEAKER's Chair ,
女士们 已锁定 向上 在 笼 超过 演讲者的 椅子 ,

女士们被锁在议长椅上方的笼子里，

[wɪð; wɪθ][laɪm] - [laɪts] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n]['plæk͵ɑ:dz] [hʌŋ] [ɑ:n] [wɔ:lz] [in'fɔ:sɪŋ] " ['saɪləns] !
with lime - lights playing on placards hung on walls enforcing " Silence !
和 酸橙 - 灯 玩耍 在 标语牌 悬挂 在 墙壁 强制执行 " 沉默 !

墙上悬挂的标语牌上亮着聚光灯，上面写着"保持安静！"

" ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [sæm] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] ['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] .
" Cunningly arranged that SAM SMITH should come on early with speech .
" 狡猾地 安排 那 萨姆 史密斯 应该 来 在 早期的 和 演讲 .

"巧妙地安排了山姆·史密斯提前上台发表演讲。"

[ðɪs] ['læstɪd] [fʊl] ['aʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑ:rvələsli] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] .
This lasted full hour , and had marvellously sedative effect .
这 持续 满的 小时 , 和 有 奇妙地 镇静剂 影响 .

这个过程持续了整整一个小时，而且具有极佳的镇静效果。

[sʌm; səm][stɜ:r][ɪn] ['gæləri] [wen] , ['leɪtər] , ['æskwɪθ] [di'mɔlɪʃt] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪləs] ['lɑ:dʒɪk] .
Some stir in Gallery when , later , ASQUITH demolished Bill with merciless logic .
一些 搅拌 在 画廊 什么时候 , 之后 , 阿斯奎斯 已拆除 账单 和 无情 逻辑 .

后来，当阿斯奎斯用无情的逻辑驳斥比尔时，画廊里有些人感到不安。

[θru:] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðer; ðər] [keɪm] ,
Through the iron bars , that in this case make a Cage , there came ,
通过 这 铁 酒吧 , 那 在 这 案件 制作 一个 笼 , 那里 来了 ,

透过铁栏杆——在这种情况下，铁栏杆构成了一个笼子——进来了，

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] , " [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
as he spoke , a shrill whisper , " So young and so iniquitous !
作为 他 辐 , 一个 尖锐 耳语 , " 所以 年轻的 和 所以 不义的 !

他说话间，传来一声尖锐的低语："如此年轻，如此邪恶！"

" [prɪns] ['ɑ:rθər] , ['dekstrəsli] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] , [su:ðd] [ðə; ði]['æŋgri] [brest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs]
" Prince ARTHUR , dexterously intervening , soothed the angry breast by his chivalrous
" 王子 亚瑟 , 灵巧地 介入 , 舒缓 这 生气的 胸部 经过 他的 骑士精神
['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] .
advocacy of Woman's Rights .
倡导 的 女性的 权利 .

"亚瑟王子巧妙地从中调解，以骑士精神倡导妇女权利，平息了愤怒的情绪。"

[æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [haʊs] ,
As he resumed his seat there floated over the charmed House ,
作为 他 恢复 他的 座位 那里 漂浮 超过 这 迷住了 房子 ,

当他重新坐下时，他仿佛漂浮在被施了魔法的房屋上方。

['kʌmɪŋ] " [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [sfiəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
coming " So young and so as it were from heavenly spheres above the
未来 " 所以 年轻的 和 所以 作为 它 是 从 天上 球体 多于 这
[ɪ'nɪkwɪtəs] !
iniquitous !
不义的 !

"如此年轻，仿佛来自天界，凌驾于罪恶之上！"

" ['spiːkɚz] [tʃer] , [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] ['wɪspər] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
" SPEAKER's Chair , a cooing whisper , " What a love of a man !
" 演讲者的 椅子 , 一个 咕咕 耳语 , " 什么 一个 爱 的 一个 男人 !

"议长椅上传来一阵轻柔的低语：'多么可爱的人啊！'"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [bɪl] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .
" Business done . — Woman's Suffrage Bill rejected by 175 Votes against 152 .
" 商业 完毕 . — 女性的 选举权 账单 拒绝 经过 - 投票 反对 - .

"事情结束了。——妇女选举权法案以 175 票对 152 票被否决。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — ['lɪt(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [bentʃiz] .
Friday Night . — Little sparring match between Front Benches .
星期五 夜晚 . — 小的 陪练 匹配 之间 正面 长凳 .

周五晚上——前排球员之间进行了一场小小的对抗赛。

['mɪstər] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ['æŋkʃəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [noʊ] [wen]
Mr . G . and all his merry men anxious , above all things , to know when
先生 . G . 和 全部 他的 欢乐 男人 焦虑的 , 多于 全部 事物 , 到 知道 什么时候
[ˌdɪsə'luːʃn] [wɪl] [dɑːn] ?
Dissolution will dawn ?
溶解 将要 黎明 ?

G先生和他的所有伙伴们最迫切想知道的是，解体之日何时到来?

['skwaɪər][ʌv; əv] - ['stɑːrts]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
SQUIRE OF MALWOOD starts inquiry .
乡绅 的 - 开始 询问 .

马尔伍德乡绅开始调查。

[prɪns] ['ɑːrθər] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] .
Prince ARTHUR interested , but ignorant .
王子 亚瑟 感兴趣的 , 但 无知 .

亚瑟王子对此感兴趣，但却一无所知。

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] .
Can't understand why people should always be talking about Dissolution .
不能 理解 为什么 人们 应该 总是 是 说 关于 溶解 .

我不明白为什么人们总是谈论解散。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][best][ʌv; əv][ɔːl] ['ministriz] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'dʒɔːrəti] , [æn; ən] ['eksələnt]
Here we have best of all Ministries , a sufficient majority , an excellent
这里 我们 有 最好的 的 全部 部委 , 一个 充足的 多数 , 一个 出色的
['proʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

这里汇集了所有部委中最优秀的成员，拥有足够的多数席位和出色的方案。

[ænd; ənd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
and barely reached the month of May .
和 仅仅 达到 这 月 的 可能 .

勉强熬到了五月份。

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [si:s] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðiːz] [waɪld]
Why can't we get on with our work , and cease indulgence in these wild
为什么 不能 我们 得到 在 和 我们的 工作 , 和 停止 放纵 在 这些 荒野
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ?
imaginings ?
想象 ?

为什么我们不能专心工作，停止沉溺于这些天马行空的想象呢?

[nekst] [wi:k] , [ɑ:n] [bleɪnz] ['moʊʃ(ə)n] ,
Next week , on BLANE's Motion ,
下一个 星期 , 在 布莱恩的 运动 ,

下周，在BLANE的动议中，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dʒi:] . [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ru:l] [ski:m] .
there will be opportunity for Mr . G . to explain his Home Rule scheme .
那里 将要 是 机会 为了 先生 . G . 到 解释 他的 家 规则 方案 .

G先生将有机会解释他的自治方案。

[let] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪdli] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
Let him contentedly look forward to pasturing on that joy ,
让 他 心满意足地 看 向前 到 放牧 在 那 喜悦 ,

让他心满意足地期待享受那份喜悦吧。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɪn'defɪnət] ['di:teɪlz] [laɪk] [ˌdɪsə'lu:ʃənz] .
and not trouble his head about indefinite details like Dissolutions .
和 不是 麻烦 他的 头 关于 不定 细节 喜欢 溶解 .

不会为解散之类的不确定细节而烦恼。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [prɪns] ['ɑ:rθər] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['li:dər] .
This speech the best thing Prince ARTHUR has done since he became Leader .
这 演讲 这 最好的 事物 王子 亚瑟 有 完毕 自从 他 成为 领导者 .

这是亚瑟王子自成为君主以来所做的最棒的事情。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business done . — None .
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

['si:znəbl] ['weðər] .
SEASONABLE WEATHER .
及时 天气 .

适宜的天气。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [aɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n] ['stelə] ,
The sunshine is cheerful , I'll call upon STELLA ,
这 阳光 是 快乐 , 患病的 称呼 之上 斯特拉 ,

阳光明媚，令人心情愉悦，我要召唤斯特拉。

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ti:] .
The girl I am pledged to , and ask her for tea .
这 女孩 我 是 承诺 到 , 和 问 她 为了 茶 .

我向我的未婚妻请她喝茶。

[its] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [su:t] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [li:v] [maɪ] [ʌm'brelə] ;
It's a summer - suit day , I can leave my umbrella ;
它是 一个 夏天 - 套装 天 , 我 能 离开 我的 伞 ;

今天天气适合穿夏装，我可以不用带伞了;

['mʌðər] ['neɪtʃər] [smaɪlz] ['kaɪndli][ɑ:n] ['stelə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Mother Nature smiles kindly on STELLA and me .
母亲 自然 微笑 亲切地 在 斯特拉 和 我 .

大自然母亲眷顾着我和斯特拉。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] - ['tɑ:pt] [keɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [bu:ts] (['pæt(ə)nt] ['leðər]) ,

With	my	silver	-	topped	cane	,	and	my	boots	(	patent	leather	)	,
和	我的	银	-	顶峰	甘蔗	,	和	我的	靴子	(	专利	皮革	)	,

我拄着银头拐杖，穿着漆皮靴子，

[maɪ][hæt] ['pɑ:lɪʃt] ['smu:ðli] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɑ:n][maɪ] [her] ,

My	hat	polished	smoothly	,	a	gloss	on	my	hair	,
我的	帽子	抛光	顺利	,	一个	光泽	在	我的	头发	,

我的帽子擦得锃亮，我的头发也闪闪发亮。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:rm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

Yes	,	I	think	I	shall	charm	her	,	and	as	to	the	weather	,
是的	,	我	思考	我	将	魅力	她	,	和	作为	到	这	天气	,

是的，我想我会赢得她的芳心，至于天气嘛……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] — [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [pɔɪnts] [tu:; tə] " [set] [fer] .

I	am	safe	—	the	barometer	points	to	"	Set	Fair	.
我	是	安全的	—	这	晴雨表	积分	到	"	放	公平的	.

我很安全——晴雨表指向"公平"。

" [soʊ][aɪm][ɔ:f] — [waɪ] , [wɒts] [ðæt] ?

"	So	I'm	off	—	why	,	what's	that	?
"	所以	我是	离开	—	为什么	,	是什么	那	?

"所以我走了——为什么？那是什么？"

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spʌtər]

Yes	,	by	Jove	,	there's	a	sputter
是的	,	经过	朱庇特	,	有	一个	发出嘶嘶声

是的，老天，有断断续续的声音。

[ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ! — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ri'taiəz] ;

Of	rain	on	the	pavement	!	—	the	sunshine	retires	;
的	雨	在	这	路面	!	—	这	阳光	退休	;

雨水落在人行道上！——阳光退却了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [derd] [tu:; tə] ['ʌtər]

And	I	wish	,	oh	,	I	wish	that	my	tongue	dared	to	utter
和	我	希望	,	哦	,	我	希望	那	我的	舌头	敢于	到	说出

我多么希望，哦，我多么希望我的舌头敢于说出

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] [in'spaiəz] .

The	thoughts	that	this	changeable	weather	inspires	.
这	想法	那	这	多变	天气	鼓舞人心	.

这变幻莫测的天气引发了我的一些思考。

[bæk] , [bæk] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [drentʃt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ;

Back	,	back	to	my	rooms	;	I	am	drenched	and	disgusted	;
后退	,	后退	到	我的	房间	;	我	是	湿透了	和	厌恶	;

回到我的房间，我浑身湿透，感到恶心。

[ɪn] [θɪk] [bu:ts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌlstər] [aɪl] [tempt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

In	thick	boots	and	an	ulster	I'll	tempt	it	again	;
在	厚的	靴子	和	一个	阿尔斯特患病的	诱惑	它	再次	;	

穿上厚底靴和阿尔斯特外套，我还要再去试一次；

[ænd; ənd] [ə'kə:st] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] ['fu:lɪʃli] ['trʌstɪd]

And	accurst	be	the	hour	when	I	foolishly	trusted
和	准确	是	这	小时	什么时候	我	愚蠢地	可信

诅咒我愚蠢地相信的那一刻

[ðə; ði] [bə'rɑ:mətərz] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [naʊ] [pɔɪnts] [tu:; tə] " [reɪn] .

The	barometer's	index	,	which	now	points	to	"	Rain	.
这	晴雨表	指数	,	哪个	现在	积分	到	"	雨	.

气压计的指数现在指向"下雨"。

" [wel] , [aɪl] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] " ['boʊlər] , " —

" Well , I'll trudge it on foot with umbrella and " bowler , " —

" 出色地，患病的 跋涉 它 在 脚 和 伞 和 " 保龄球手 , " —

"好吧，我会撑着伞，戴着圆顶礼帽，步行过去。"——

[maɪ] ['stelə] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dres] .

My STELLA thinks more of a man than his dress .

我的 斯特拉 思考 更多的 的 一个 男人 比 他的 裙子 .

我的STELLA更看重男人本身，而不是他的穿着。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bɔnbɔnz] [ɔːr] [glʌvz] [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər] .

I can buy her some bonbons or gloves to console her .

我 能 买 她 一些 糖果 或者 手套 到 安慰 她 .

我可以给她买些糖果或手套来安慰她。

[ðoʊ] [aɪm] [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] ['nævi] , [ʃiːl] [lʌv] [ˌem 'iː][noʊ] [les] .

Though I'm rigged like a navvy , she'll love me no less .

尽管 我是 作弊 喜欢 一个 领航员 , 壳 爱 我 不 较少的 .

虽然我浑身是伤，但她对我的爱丝毫不会减少。

[let] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [pɔːr] [daʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] —

Let the showers pour down , I am dressed to defy them —

让 这 淋浴 倒 向下 , 我 是 穿着 到 违抗 他们 —

尽管倾盆大雨，我已穿戴整齐，准备与之对抗——

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [waɪ] , [its] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] !

Bad luck to the rain , why , it's passing away !

坏的 运气 到 这 雨 , 为什么 , 它是 通过 离开 !

真可惜，雨要停了!

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][kwaɪt] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

The streets are quite gay with the sunshine to dry them .

这 街道 是 相当 同性恋 和 这 阳光 到 干燥 他们 .

阳光洒在街上，街道显得格外明亮欢快。

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] !

Well , there , I give up , and retire for the day !

出色地 , 那里 , 我 给 向上 , 和 退休 为了 这 天 !

好了，我放弃了，今天就到此为止吧!

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter

注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

, Drawings , or Pictures of any description ,

, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and

将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed Envelope ,

已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover , or Wrapper .

覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪkˈsepʃn]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神